NEW FIRST SPANISH BOOK

J. H. WORMAN

AMERICAN·BOOK·COMPANY

NEW

FIRST SPANISH BOOK

AFTER THE NATURAL OR DIRECT METHOD FOR SCHOOLS AND SELF INSTRUCTION

BY

JAMES H. WORMAN, A.M., PH.D., LL.D.

FORMERLY PROFESSOR OF SPANISH, UNIVERSITY OF VERMONT

Nihil est in intellectu quod non fuerit in sensu

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

BOSTON ATLANTA

WORMAN'S MODERN LANGUAGE SERIES

SPANISH

NEW FIRST SPANISH BOOK

SECOND SPANISH BOOK (REVISED)

FRENCH

FIRST FRENCH BOOK

SECOND FRENCH BOOK

GRAMMAIRE FRANÇAISE (REVISED)

FRENCH ECHO — A MANUAL OF FRENCH CONVERSATION

GERMAN

FIRST GERMAN BOOK

SECOND GERMAN BOOK

AN ELEMENTARY GERMAN GRAMMAR

GERMAN ECHO — A MANUAL OF GERMAN CONVERSATION

COPYRIGHT, 1916, BY J. H. WORMAN.

WORMAN. NEW FIRST SPAN. BK.
E. P. 11

FOREWORD TO TEACHER AND STUDENT

THIS little book follows the plan of my **First German Book** and **First French Book**; like them, it is the outgrowth of schoolroom experience, and a product of my language method. It was originally prepared with the help of the late Prof. H. M. Monsanto, but many changes and improvements have been made in it from time to time, and in this present revision it conforms to the best usages of Spanish writers and to the latest decisions of the Spanish Academy.

Those wishing to learn not only the written but also the spoken Spanish will find here the material that must be acquired.

The peculiar features of my method are Pestalozzian in character. It differs widely, however, from all other methods of teaching a foreign language, because

Method of this book.

1. **This course teaches the Spanish language without the help of the learner's vernacular.**

2. **It bases linguistic instruction upon a direct appeal to a pictorial illustration of the objects mentioned.** The student is never left to guess at what is said, but is clearly instructed, and learns to speak understandingly.

3. **Grammar** is taught to help the student speak *accurately*. Many of the natural or direct method textbooks present too few, if any, grammar rules, and thus make the work *superficial*. Unsystematic study is sure to be barren of results. My aim is, therefore, to unfold the principles of the language progressively, and to supply grammatical as well as lexical details.

4. **Paradigms are used to enable the pupil to see the relation of the part to the whole.** It confuses the learner when he is only given one person or one case at a time.

5. **The rules are deduced from the examples**, the purpose being to develop *the abstract from the concrete*. In short, the laws

of the language are the learner's own inferences from the examples.

6. The **footnotes** contain much information. Their mastery is necessary to the student's progress in his reading of the text. As soon as the text of the first five lessons has been passed, the footnotes should be carefully discussed in class and made the subject of written exercises, if not in Spanish then by translation into and from the English.

7. **Everything is taught by contrast and association.** Too frequently the learner's memory is overtaxed and the development of his sense and reasoning faculties neglected. My special aim is to employ as much as possible the lower or sense faculties of the mind, the *perceptions*.

8. **The lessons are strictly graded** and consist of conversations on interesting topics, supplying words and idioms needed in the everyday affairs of life.

9. **Distinctive type is used for the variable inflections of nouns, verbs, adjectives, etc.** It strikes the eye, and the pupil notes more readily all inflectional changes. The beginning is made with the auxiliaries of tense because their use is a necessity from the very first exercise in spoken language.

10. A **vocabulary** giving the English equivalents has been appended because in many schools the students translate these lessons before using them for Spanish conversation. A list of common **Spanish phrases**, with their English equivalents, inserted before the Vocabulary, will prove very helpful in and out of class. These phrases should be put to constant use from the very beginning and may thus gradually be learned by heart.

A successful use of the **New First Spanish Book** will be best attained in the following manner:

1. Each lesson should first be read by the teacher, and then in concert by teacher and student.

Proper use of the book.

2. One pupil should next read by paragraphs and after the reading of each paragraph a series of conversations should be developed. The pupil should not be allowed to speak in monosyllables.

3. The paradigms should be committed to memory.

4. The student should understand every lesson before taking up new work. He should master the text without the use of English. The footnotes will help materially in this effort.

5. Objects at hand, or brought to the class, should be made subjects for conversation. The pupil when studying the text should read and speak *aloud* as if conversing with others; it will train his ear and tongue and quicken expression.

6. Reviews should be frequent. Not how much studied, but how well learned, should be the motto.

7. The rules for pronunciation should be constantly referred to, as their mastery is a work of time. No one can hope to understand the spoken word who has not carefully trained his ear to the correct sounds. Nothing can replace the living voice, but care has been taken to make these rules helpful.

The instructions of the Spanish Academy have been heeded, but the variations of Spanish Americans have also been pointed out.

It is hoped that the help here offered will prove useful and quicken in the United States the ever-growing interest in the people of Spanish-speaking countries.

Suggestions have come from many teachers of Spanish, friends of my other books, and they have proven helpful; but my special acknowledgments are due to Señor Francisco Zuazaga, Professor of Commercial Spanish, Boston University, who has by his assistance in the proofreading insured the accuracy of these pages.

J. H. WORMAN.

BOSTON, MASSACHUSETTS.

EL ALFABETO ESPAÑOL

(THE SPANISH ALPHABET)

I. According to the Spanish Academy, the alphabet consists of twenty-eight letters. To these may be added letters *k* and *w*, employed in foreign and in adopted words. All the letters are given below, with their names in Spanish.

II. The Castilian pronunciation, generally accepted as the best, is the one given preference here. The equivalents in English are in nearly every case only approximate, it being very difficult to represent Spanish sounds by any English letter or combination of letters. For the exact Spanish sounds the pupil should, if possible, avail himself of the living voice of a teacher.

Spanish is almost entirely a phonetic language. That is to say, it comes very near being pronounced as it is written, and being written as it is pronounced. Aside from a very few exceptions, *each letter is to be pronounced in every case, and always in the same way, its sound being practically invariable.* This cannot be too strongly impressed on the mind of the beginner.

III. Las Letras (*The Letters*)

El Abecedario Castellano
(The Spanish Alphabet)

Los Caracteres (Characters)	Los Nombres (Names)	La Pronunciación (Pronunciation)
a	a	*ah*
b	be	*bay*[1]
c	ce	*thay*[2]

[1] The names of the Spanish letters are *feminine*, as : *la b* (lah bay).

[2] In Spanish America the soft *c* and *z* are sounded like *c* in *c*ity. (See page 4, footnote 2.)

Los Caracteres (Characters)	Los Nombres (Names)	La Pronunciación (Pronunciation)
ch[1]	che	*tshay*
d	de	*day*
e	e	*eh* (or *ay*)
f	efe	*ay'fay*
g	ge	*'hay*[2]
h	hache	*ah'chay*
i	i	*ee*
j	jota	*'hoh'tah*[2]
k	ka	*kah*
l	ele	*ay'lay*
ll[1]	elle	*ayl'yay*
m	eme	*ay'may*
n	ene	*ay'nay*
ñ	eñe	*ayn'yay*
o	o	*oh*
p	pe	*pay*
q	cu	*coo*
r	ere	*ay'ray*
rr[1]	erre	*ayr'ray*
s	ese	*ay'say*
t	te	*tay*
u	u	*oo*
v	ve	*vay*
w	doble u	*doh'blay oo*
x	equis	*ay'kees*
y	ye *o* i griega	*yay* or *ee gree-ay'gah*
z	zeta	*thay'tah*

---

[1] The compound letters, *ch*, *ll*, and *rr*, cannot be separated in spelling. (See Division of Syllables, page 8.)

[2] *G* before *e* or *i* is a very strongly aspirated *h*. It is sounded like the German *ch* in a*ch*. *J* has likewise this strong aspirated sound of *h*. (See page 4, Par. V, 8 and p. 5, Par. V, 10 *a* and *b*.) The aspirated sound is indicated by an apostrophe (') before the *h* ('*h*). The Spanish *ch* has, however, a different sound. (See page 4, Par. V, 5.)

REGLAS PARA LA PRONUNCIACIÓN

(RULES FOR PRONUNCIATION)

IV. Las Vocales (*The Vowels*)

1. Spanish vowels are invariable in sound, and the student should enunciate them clearly.

2. **a** has the sound of the English *a* in the exclamation *a*h!: **cara**, cah'rah (*face*).

3. **e** has a sound somewhat fuller than the *e* in m*e*lon, but not so long as that of *a* in f*a*te: **mesa**, may'sah (*table*); in a closed syllable, *i.e.* when ending in a consonant, it sounds more like *e* in p*e*st, as in **esto**, es'toh (*this*).

4. **i** has the sound of English *i* in mar*i*ne, mach*i*ne, etc.: **pino**, pee'noh (*pine*).

5. At the end of a word **y** replaces **i** when preceded by a vowel. (See **y**.)

6. **o** sounds nearly like *o* in *o*h, or in the word s*o*mber: **loma**, loh'mah (*slope*), **sombrero**, som-bray'roh (*hat*).

7. **u** is pronounced like *oo* in m*oo*n: **mundo**, moon'doh (*world*). **u** is silent when it follows **q**: **queso**, kay'soh (*cheese*), **quitar**, keeh-tarr' (*to quit, retire*). (See page 5, Par. V, 15.) It is also silent between **g** and **e** or **i**; that is, in the combinations **gue** and **gui**: **guerra**, gayr'rah (*war*), **guía**, ghee'ah (*guide*).

8. **u** with the diæresis (*ü*) must be sounded. Thus, while in **guerrilla**, gayr-reel'lyah (*guerrilla*) and **distinguir**, dees-teen-gheer' (*to distinguish*) the **u** is silent, in words with the diæresis (**diéresis**) like **vergüenza**, vayrr-goo-en'thah (*shame*) and **lingüísta**, leen-goo-ees'tah (*linguist*) the **ü** must be sounded.

(For the diphthongs, see page 7, Par. VI.)

9. **y** is, as in English, both a vowel and a consonant. (*a*) It is used as a vowel only at the end of a word, as in **rey**, ray'ee (*king*), **voy**, voh'ee (*I go*), or when standing alone as the conjunction **y**, ee (*and*): **padre y madre** (*father and mother*).

(*b*) In all other cases it is a consonant and should be pronounced more forcibly than in English, approaching the sound of *y* in *y*et; **suyo**, soo'yoh (*his*). Cf. page 6, Par. V, 22, and footnote 1.

V. Las Consonantes (*The Consonants*)

1. Of the consonants, **f**, **k**, **l**, **m**, **n**, **p**, **q**, and **t** have the same value as in English.

2. **b**, **d**, **r**, **v**, and **y** have nearly the same value as in English. The variations are as follows:

3. **b**[1] is not pronounced as forcibly as in English, except before **s** and **t**: **obscuro**, obs-coo'roh (*obscure*) and **obtener**, ob-tay-nayr' (*to obtain*). See Par. V, 19, note.

4. **c**[2] has two sounds: (*a*) before **e** or **i** it is pronounced like *th* in *th*in: **cena**, thay'nah (*supper*), **canción**, can-thee-on' (*song*).

(*b*) *In all other cases* it has the hard sound of *k*: **cama**, kah'mah (*bed*), **cortés**, kor-tays' (*courteous, polite*), **cruz**, krooth (*cross*).

5. **ch** has in all cases the sound of English *ch* in *ch*urch: **mucho**, moo'tchoh (*much*), **muchacho**, moo-tchah'tchoh (*boy*).

6. **d** is never pronounced as forcibly as in English (it is farther removed from *t*). At the end of a word, or between two vowels, as in **Madrid**, mah-dreeth', **Granada**, grah-nah'thah, it is much softened, its sound then approaching that of the English *th* in al*th*ough.

7. By some Spanish people the sound of **d** is left out at the end of a word, or between two vowels, as in **bondad**, **cansado**, which become **bonda**, **cansao**. *This practice is to be avoided.*

8. **g** (like **c**) has two sounds.

(*a*) Before **e** or **i** it has the same value as the Spanish **j**; that is, the sound of English *h* very strongly aspirated, or better the German *ch* in a*ch*; as, **gitano**, 'hee-tah'noh (*gipsy*), **género**, 'hay'nay-roh (*gender*).

(*b*) In all other cases **g** has the guttural sound of English *g* in *g*ate: **gato**, gah'toh (*cat*), **siglo**, see'gloh (*century*), **gracias**, grah'thee-ahs (*thanks*). The **g** is also hard when followed by **u**; as **guía**, ghee'ah (*guide*). Cf. page 3, Par. IV, 7.

---

[1] Many Spanish people are careless in the pronunciation of **v**, often confounding it with **b**, as **baso** for **vaso**, vah'soh (*drinking vessel*).

[2] **c** and **z** when soft often receive in Latin America the simple sound of *c* in *c*ity, a practice disapproved by the Spanish Academy.

9. **h** is always silent. It is true that in words beginning with **hue**, as **huevo**, (h)oo-ay'voh (*egg*), there is a slight aspirate, but this belongs to the **ue** rather than to the **h**. (For **c** followed by **h**, see remarks under **ch**, above, Par. V, 5.)

10. (*a*) **j** has the sound of English *h* aspirated, or better, sounds like the German *ch*; as, **José**, 'Hoh-say' (*Joseph*), **jefe**, 'hay'fay (*chief*). Compare with **g** before **e** and **i**, Par. V, 8 *a*.

(*b*) **j** has replaced **x** in many words, as **Méjico**, may"hee-koh (*Mexico*), and final **j** is sometimes silent, as **reloj**, ray-loh' (*watch, timepiece*), often written now **reló**, though in the plural it is always sounded: **relojes**, ray-loh"hays.

11. **ll** (ayl-yay) is pronounced like *ll* in Wi*ll*iam or in bri*ll*iant; as, **valle**, vahl'lyay (*valley*).

NOTE. Some Spanish people give **ll** the sound of *y* and **valle** thus becomes *vaye*, a pronunciation to be avoided.

12. Latin *mm*, found also in English, are replaced by **nm**; as, **inmenso**, een-men'so (*immense*) and **inmortal**, een-mor-tahl' (*immortal*). Compare Par. V, 13.

13. The Spanish Academy has not in general favored the doubling of consonants, so that now **c** and **n** are the only ones doubled; in these instances *both* are sounded; as, **acción**, ak-thee-on' (*action*), **ennoblecer**, en-no-blay-thayr' (*to make noble*).

14. **ñ** (ayn-yay), that is, the Spanish **n** with the *tilde* (~) over it, has an even stronger sound than the English *ni* in o*ni*on or in opi*ni*on or the *ñ* in cañon (canyon).

15. **q** is only used in combination with **ue** (**que**) and **ui** (**qui**). Then the two letters, **qu**, have the single sound of *k*; as, **querer**, kay-rayrr' (*to wish, desire*), **quinto**, keen'toh (*the fifth*).

16. **r** is pronounced in all cases more distinctly than in English and it is trilled and rolled very forcibly in the following cases:

(*a*) At the beginning of a word, as in **Roma**, roh'mah (*Rome*), **rima**, ree'mah (*rime*), **renta**, ren'tah (*income*).

(*b*) After **n**, **l**, or **s**: **Enrique**, en-ree'kay (*Henry*), **alrota**, al-roh'tah (*tow*), **Israel**, Ees-rah-ayl'.

17. **rr** (ayr'ray) represents two inseparable letters which are always rolled, and which never occur at the beginning of a word,

nor after **n**, **l**, or **s**. Notice the difference between **pero**, pay'roh (*but*), and **perro**, payr'roh (*dog*).

18. **s** has always the sound of *s* in *s*aint (never like *s* in ro*s*y or eva*s*ion), *e.g.* **sangre**, ssan'gray (*blood*). The practice of not sounding the final **s** is to be avoided. Cf. Par. V, 7.

19. **v** is pronounced less softly than in English. It should not be given the sound of **b**, as is often done.

NOTE. The Spanish Academy grammar does not favor the mixing of **b** and **v** in the written language.

20. **w** is used only in foreign words. (*a*) In German words it has the sound of *v*, as in **Wágner** (Vagner).

(*b*) In English words *w* has the sound of Spanish **u**: thus in **Wáshington** (Uashington).

21. **x**. (*a*) Between two vowels **x** is pronounced like Spanish **cs** or **ks**: **exacto**, eks-ahk'toh (*exact*).

(*b*) In many words **x**, formerly sounded like **j**, is now replaced by **j**: **Méjico** (see above under **j**).

(*c*) Between a vowel and a consonant usage varies, but the pronunciation of **x** like **ks** is preferred by the Spanish Academy: **expreso**, eks-pray'so (*express*).

(*d*) Others pronounce it like **gs** (egs-pray'so).

(*e*) And still others pronounce it like **s** (es-pray'so).

(*f*) Some even use **s** instead of **x** in the written language also (*espreso*), but the Spanish Academy condemns this practice.

22. **y**[1] as a consonant should be pronounced more forcibly than in English, approaching the sound of *y* in *y*et; as, **suyo**, soo'yoh (*his*). Between consonants **i** replaces **y**: **sistema**, sees-tay'mah (*system*). (For **y** as a vowel, see Par. IV, 9 *a*.)

23. **z** is pronounced by Castilians like *th* in *th*in. Students should not give it the sound of English *z* nor should they adopt the pronunciation of those Spanish Americans who sound it like *c* in *c*ity or like *s* in foren*s*ic. See footnote 2, page 4.

NOTE. Many Spanish Americans rarely distinguish between **c**, **s**, or **z** in the spoken language in such words as **cocer** (*to cook*) and **coser** (*to sew*), **caza** (*chase, hunt*) and **casa** (*house*).

---

[1] In some Spanish American countries **i** generally replaces **y**.

VI. Diptongos y Triptongos (*Diphthongs and Triphthongs*)

1. **A Diphthong** is a coalition or union of two vowels. These form in English a compound or continuous vowel sound. They are not considered two distinct sounds, but are pronounced with one breath impulse and without remission of stress, the sound gliding from the initial element to the final without a break, as *oi* in *oil*, *ai* in *rain*, *eo* in *people*, *ea* in *heard*.

2. English diphthongs may or may not have the original sound of either of the two vowels: compare *aw* in *yawl*, *ou* in *out*.

3. In Spanish diphthongs, however, the two vowels build *one syllable*, and the original sound of each vowel must be kept.

4. Spanish vowels are of two kinds: (*a*) strong **a**, **e**, and **o**, and (*b*) weak **i** (**y**) and **u**, which are less sonorous than those in group (*a*).

5. Diphthongs are formed:

(*a*) By one strong and one weak vowel with the stress on the strong, irrespective of their relative position: **hácia**, ah'thee͡-ah (*towards*), **baile**, bah'͡ee-lay (*ball*), **causa**, kah'͡oo-sah[1] (*cause*).

When the stress falls on the weak vowel, the accent is used to show there is no diphthong and the two vowels are pronounced in two syllables: **hacía**, ah-thee'ah (*I made*), **país**, pah-ees' (*country*), **baúl**, bah-ool' (*trunk*).

(*b*) By two weak vowels with the stress always on the second; as, **viuda**, vee͡-oo'dah[1] (*widow*), **buitre**, boo͡-ee'tray (*vulture*).

6. **Triphthongs** combine three vowels — one strong, with the stress, between two weak vowels; as **buey**, boo-ay'ee (*ox*).

VII. El Acento (*The Accent*)

The general rules of Spanish accentuation are:

1. Words of two or more syllables, ending in a vowel or in *n* or *s*, have the stress on the syllable before the last (penultimate); as, **mesa**, may'sah (*table*), **comen**, koh'mayn (*they eat*), **lunes**, loo'nays (*Monday*).

---

[1] These words quickly spoken sound like *cow'sah*, *view'dah*. Cf. the English *ai* in *ail*, *ua* in *quality*, *iew* in *view*, *ui* (*oui*) in *Louis*, or *whea* in *wheat*.

2. Words of two or more syllables, ending in a consonant other than *n* or *s*, or in *y*, have the stress on the last syllable ; as, **papel**, pah-payl′ (*paper*), **estoy**, es-toh′ee (*I am*).

3. Whenever there is a departure from either of these rules, the written accent is used, in which case the stress should be on the letter so marked ; as, **sofá**, soh-fah′ (*sofa*), **cortés**, kor-tays′ (*polite*), **lágrima**, lah′gree-mah (*tear*), **árbol**, arr′boll (*tree*).

4. The accent is also marked :

(*a*) To indicate the dissolution of vowels that might form a diphthong or a triphthong ; as, **geometría**, ʻhay-o-may-tree′ah (*geometry*), **mío**, mee′oh (*my*).

(*b*) To distinguish between words having the same form, but differing in meaning or in office : **dé** (part of the verb **dar**) from the preposition **de** ; **ése**, **éste**, **aquél**, demonstrative pronouns, from the demonstrative adjectives, **ese**, **este**, **aquel** ; **él**, personal pronoun, from **el**, definite article ; the interrogative pronouns and adverbs **qué**, **quién**, **cuál**, **cómo**, **cuándo**, **dónde** from the relatives **que**, **quien**, **cual**, **como**, **cuando**, **donde**.

(*c*) Arbitrarily in monosyllabic past absolutes, **fuí**, **fué** ; **ví**, **vió** ; **dí**, **dió**, etc.

5. Two strong vowels do not form a diphthong. The accent therefore is not required to show that the two vowels are pronounced as two syllables : **feo**, fay′oh (*ugly*), **leer**, lay-ayr′ (*to read*).

VIII. La División de Palabras en Sílabas (*The Division of Words into Syllables*)

Syllables generally end in a vowel ; as, **a-ma-ble**, ah-mah′blay (*amiable*). Two consonants usually divide ; as, **man-za-na**, mahn-thah′nah (*apple*). A single consonant goes to the following syllable, as **pe-ra**, pay′rah (*pear*) ; and of three consonants, two form one syllable, and the third, another, as, **ins-tan-te**, eens-tahn′tay (*moment*). However, *t* followed by *r*, and *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, and *p* followed by *l* or *r*, go to the next syllable, as, **a-bri-go**, ah-bree′goh (*shade*), **a-tra-er**, ah-trah-ayr′ (*to attract*). The compound letters and the diphthongs (*q.v.*) and triphthongs (*q.v.*) do not divide, as, **a-rro-jar**, ah-rroh-ʻhar′ (*to dart, fling*), **calle**, kahl′lyay (*street*).

PRIMER LIBRO DE ESPAÑOL

PRIMERA LECCIÓN [1]

CONJUGACIÓN [2] DEL VERBO **ESTAR**

INDICATIVO PRESENTE AFIRMATIVO

Singular	**yo** [3] **estoy**	**o** [7] **estoy** [3]
	tú [3] **estás**	**o estás**
	él [3] **está**	**o está**
	ella [4] **está**	**o está**
	usted [5] **está**	
Plural	**nosotros** [6] (**nosotras**) **estamos**	**o estamos**
	vosotros [6] (**vosotras**) **estáis**	**o estáis**
	ellos [3] **están**	**o están**
	ellas [3] **están**	**o están**
	ustedes [5] **están**	

INTERROGATIVO

¿ Estoy yo ? [8]	**¿ Estamos nosotros (nosotras) ?** [6]
¿ Estás tú ?	**¿ Estáis vosotros (vosotras) ?** [6]
¿ Está él (ella) ?	**¿ Están ellos (ellas) ?**
¿ Está usted (V.) ? (*singular*)	**¿ Están ustedes (VV.)** (*plural*)

---

1 Pronúnciese *lek-thee-on'*. La *c* se pronuncia antes (= delante) de *e* y de *i* como *th* en inglés.

2 La *j* ('ho'tah) se pronuncia como la *h* (ah'chay) inglesa con una fuerte aspiración y como el alemán *ch* en *ach*.

3 Los pronombres *yo*, *tú*, *él*, *ella*, *nosotros*, *vosotros*, *ellos*, *ellas* se omiten generalmente cuando no figuran de un modo enfático en la frase.

4 Pronúnciese *ayl'yah*. La *ll* se pronuncia como *ll* en *William*.

5 La lengua castellana (= española) tiene un pronombre peculiar: *usted* en singular; *ustedes* en plural (*V.* o *Vd.* y *VV.* o *Vds.* por abreviatura). Este pronombre (*usted*) de la 3a (tercera) persona se usa con más frecuencia que los otros por cortesía.

6 El femenino de *nosotros*, *vosotros*, *ellos* es *nosotras*, *vosotras*, *ellas*.

7 *o* es una conjunción.

8 La ortografía española requiere el signo inverso (¿) de la interrogación al principio de una frase (= oración).

Un hombre

☞ Aquí está un[1] hombre.

☞ Aquí está una[1] silla.[2] El[3] hombre está *en* la[3] silla. ¿Está el hombre en (= sobre) la silla? Sí,[4] el hombre (= el caballero) está en la silla. ☞ Aquí está un hombre *y*[5] una silla; el hombre está en la silla.

Una silla

☞ Aquí está un libro. ¿Está el libro sobre la silla? No,[4] señor,[6] el caballero está sobre la silla. ¿Está el libro sobre la mesa? Sí, señor, el libro está sobre la mesa. ¿Está el caballero sobre la mesa? No, señor, el caballero está sobre la silla; el libro está sobre la mesa.

Un libro

Una mesa y un libro

Aquí está *otra*[7] mesa y *otro* libro. ¿Está el otro libro sobre la mesa? No,

---

1 *un* es un artículo, el artículo *in*definido (= indeterminado); *un* es el masculino, *una* el femenino. Cf. nota 7 (siete). 2 Pronúnciese *seel'yah*.

3 *el* es el artículo definido (= determinado) *masculino*; *la* el femenino.

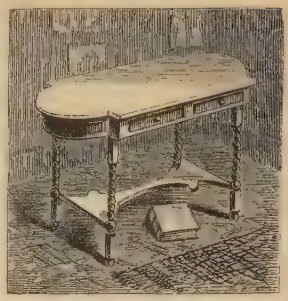
4 *sí* es el adverbio de afirmación, *no* el adverbio de negación.

5 *y* es una conjunción.

6 *señor* corresponde a la palabra francesa *monsieur*, o a la inglesa *sir*. El femenino es *señora*. La *ñ* se pronuncia como *gn* en francés o *ni* en inglés "*onion*." Pronúnciese *say-nyor'* (señor) y *say-nyoh'rah* (señora).

7 *otra* es el femenino del adjetivo masculino *otro*. El adjetivo es variable en español y concuerda (de *concordar*) con el substantivo en género y número.

señor, el otro libro está *bajo*[1] la mesa. Un libro (el primer[2] libro) está sobre la mesa, y el otro (el segundo) está bajo (=debajo de) la mesa. ¿Están los[3] dos (2) libros[4] debajo de la mesa? No, señor, el primero[2] está sobre la mesa y el segundo está debajo de la mesa. El caballero está sobre la silla. ¿Está V. (usted) en una silla, Eduardo? Sí, señor, estoy en una silla y los[3] dos libros[4] están en la mesa.



Un libro bajo una mesa

¿Está Carlos en una silla o en una mesa? Carlos está en una silla. El caballero está en una silla, y Carlos está en otra silla. Aquí está una mesa, y allí[5] está otra mesa. Allí están dos sillas,[4] una silla *para* el caballero y otra para Carlos.

¿Está el segundo libro en una mesa? No, señor, el segundo está debajo de una mesa, y el primer está en la mesa. ¿Está el segundo caballero en la silla? No, señor, el primer caballero está en la silla, y el otro no está en la silla. ¿Estamos en la clase de español? Sí, señor, estamos en la clase de español y estamos a la conclusión de la primera lección.

---

1 La pronunciación de *bajo* es *bah''hoh*. La *j* se pronuncia como la *h* aspirada en inglés, o *ch* en alemán *ach*. Compárese p. 9, n. 2.

2 ***primer*** es el adjetivo numeral masculino, abreviado de ***primero***.

3 ***los*** es el plural del artículo definido *el*; y ***las*** es el plural de *la*.

4 En español el plural de los nombres se forma generalmente agregando una ***s*** o ***es*** al singular: *silla, sillas; papel, papeles*.

5 ***allí*** es lo contrario de ***aquí*** y más distante.

LECCIÓN SEGUNDA

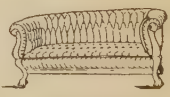
INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO **SER**[1]

	AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
Singular	yo soy	¿soy yo?
	tú eres	¿eres tú?
	él es	¿es él?
	ella es	¿es ella?
	usted es	¿es usted?
Plural	nosotros somos	¿somos nosotros?
	vosotros sois	¿sois vosotros?
	ellos son	¿son ellos?
	ellas son	¿son ellas?
	ustedes son	¿son ustedes?

Un rey en un trono

Aquí está un rey. ¿Está el rey en una silla? No, el rey está en un trono. ¿Qué es "trono"? Un trono es un asiento. ¿Es una silla un asiento? Sí, una silla es un asiento para una persona y un trono es para un rey.

Allí está otro asiento. ¿Es una silla? No, señor. ¿Qué es? Es un sofá. Una silla es un asiento para una persona, y un sofá es un asiento para dos (2),



Un sofá

[1] *estar* se usa cuando la idea expresada por el substantivo, adjetivo o participio se considera como una idea de *estado transitorio* o *accidental* o cuando indica la *situación* que ocupan las personas o cosas (= objetos); *ser* denota *la existencia* y en general *lo esencial* o *permanente* de personas o cosas.

tres (3), o cuatro (4) personas.[1] ¿Está el caballero en un sofá? No, señor, el caballero no está en un sofá, él está en una silla.

Tres (3) hombres

Aquí están tres (3) hombres. Uno es americano;[2] uno es español y uno es francés.[3] ¿Es V. (usted) americano? No, señor, soy español. ¿Soy yo español? No, V. es francés. ¿Es Carlos francés? Sí, Carlos es francés. ¿Qué es Eduardo? Eduardo es inglés. ¿Son los libros españoles?[4] El libro nuevo sobre la mesa es español y el otro libro debajo de la mesa es inglés.

Allí está una casa. ¿Está V. en la casa? Sí, señor, estoy en la casa. ¿Está el rey en la casa? No, señor, el rey está en el palacio. ¿Qué es "palacio"? Un palacio es la residencia de un rey. ¿Está V. en un palacio? No, señor, yo estoy en una casa. ¿Es la casa nueva?[5] Sí, la casa es nueva y magnífica.

Una casa nueva

---

1 El plural de los substantivos *terminados en vocal no acentuada* se forma en ***s***: ***un** libro, **dos** libros, **una** persona, **dos** personas* y con la sílaba ***es*** en vocal acentuada o en consonante: *profesor, profesores; rubí, rubíes.*

2 El artículo indeterminado se omite delante de un adjetivo de nación. Los adjetivos de nación usan letras *minúsculas* en español y no *mayúsculas.*

3 Pronúnciese *frahn-thays'*. La *c* ante las vocales *e* o *i* se pronuncia como ***th*** en inglés.

4 ***españoles*** es el plural de *español.*

5 ***nueva*** y *vieja* son femeninos de *nuevo* y *viejo.* El femenino de los adjetivos terminados en *o* termina en *a.* Cf. p. 10, n. 7 y p. 14, n. 1.

Una casa vieja

Aquí está otra casa. Es una casa vieja.[1] ¿Qué es "vieja"? *Vieja* es lo[2] contrario de *nueva*. ¿Es el libro en español nuevo? (= ¿es nuevo el libro[3] en español?) Sí, el libro en español es nuevo y el libro en inglés es viejo. ¿Y los libros en francés? Los libros en francés son viejos.[4]

LECCIÓN TERCERA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO **TENER**

	AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
Singular	**yo tengo**	**¿tengo yo?**
	tú tienes	**¿tienes tú?**
	él tiene	**¿tiene él?**
	ella tiene	**¿tiene ella?**
	usted tiene	**¿tiene usted?**
Plural	**nosotros tenemos**	**¿tenemos nosotros?**
	vosotros tenéis	**¿tenéis vosotros?**
	ellos tienen	**¿tienen ellos?**
	ellas tienen	**¿tienen ellas?**
	ustedes tienen	**¿tienen ustedes?**

1 Nótese la posición del adjetivo, que en español está (generalmente) *después* (lo contrario de *antes*) del nombre (= substantivo).

2 *lo* es el artículo neutro, y precede adjetivos, adverbios, etc.

3 En esta construcción, el nominativo está al *fin* de la frase. Esta construcción es más elegante. (*más* es el comparativo de *mucho*.)

4 El plural de los adjetivos se forma como el plural de los nombres. Véase p. 18, nota 2, y compárese p. 13, nota 1 y p. 15, nota 2.

El maestro y el discípulo

Aquí están un hombre y un muchacho.[1] El hombre es un maestro (= profesor) y el muchacho es un discípulo. Los profesores[2] y los discípulos están en la escuela. ¿Qué es "escuela"? Una escuela es un establecimiento (= institución) en donde (= en la que[3]) los discípulos (= alumnos) reciben[4] instrucción. ¿Es V. una discípula?[5] Sí, señor, soy una discípula y estoy en una escuela.

Un banco

¿Está el maestro en un banco o en una silla? Él está en una silla. ¿Está el muchacho sentado[6] en un banco? No, el muchacho está parado (= de pie).[7] ¿Está el profesor de pie? No, señor, el profesor está sentado en una silla. ¿Está el banco en la escuela? Sí, el banco y la silla están en la escuela. La silla es para el maestro, y el banco es para los muchachos.

---

1 *muchacho* se pronuncia *moo-tshah'tshoh.*

2 El plural de los substantivos terminados en *consonante* termina en *es*: un *profesor,* dos *profesores.* Compárese p. 13, n. 1.

3 *que* es aquí un pronombre *relativo,* diferente de "*qué,*" pronombre *interrogativo.* Cf. p. 8, VII, 4 *b.*

4 *reciben* es la 3ª persona plural del presente de indicativo del verbo *recibir* (cf. p. 39, L. IX).

5 El femenino de *profesor* es *profesora* y de *discípulo* es *discípula.*

6 *sentado* es el participio pasivo de *sentar.*

7 *parado* es lo contrario de *sentado*; *de pie* (= *en pie*) se usa de preferencia.

¿Qué tiene el maestro? El maestro tiene un libro español. ¿Qué tiene el muchacho? El muchacho tiene otro libro. ¿Qué libro tiene el muchacho? Él tiene un libro francés.

¿Qué objeto está entre el profesor y el discípulo? Un pupitre. ¿Qué es "pupitre"? Un pupitre es una mesa para escribir. El profesor está sentado *detrás*[1] del[2] pupitre. ¿Está el muchacho sentado detrás del pupitre? No, el muchacho está en pie delante (=en frente) del maestro.

¿Está el muchacho en una clase? Sí, el muchacho es un discípulo; el discípulo está en la clase. ¿Está la clase en la casa? Sí, la clase está en una sala (=un cuarto) de la escuela.

Un tintero

¿Qué objeto está sobre el pupitre? Es[3] un tintero. ¿Qué **con**tiene[4] el tintero? El tintero contiene tinta. ¿Qué es "tinta"? La tinta es un flúido (=líquido). ¿Qué objeto está en el tintero del maestro? Una pluma. La pluma está en el líquido (=la tinta) y la tinta está en el tintero. El tintero está sobre el pupitre. ¿Es el pupitre un mueble de la escuela? Por cierto, es un mueble muy indispensable en las clases como el escritorio en las bibliotecas.

---

[1] *detrás* es lo contrario de *delante* (= en frente).

[2] *del* es una contracción de la preposición *de* y del artículo masculino singular *el*.

[3] Nótese la omisión del pronombre: *es* representa el pronombre y el verbo. En español el verbo se usa generalmente sin el pronombre.

[4] *contiene* es la 3ª persona singular del presente de indicativo del verbo *contener*, que se conjuga como *tener*. Véase p. 14.

¿Tiene V. un tintero? Sí, señor, tengo un tintero y una pluma. ¿Tienen los muchachos en la escuela tinteros y plumas? Sí, ellos tienen tinteros y plumas. ¿Tiene V. tinta en el tintero? Sí, tengo, pero deseo (= quiero) pluma y papel para escribir.

¿De qué color es la tinta? La tinta es generalmente de color negro. ¿Es V. negro? No, yo soy americano. El negro es africano, él es de color negro. ¿De qué color es el indio? El indio es de color rojizo.[1] ¿De qué color es el

Un negro

Un indio

Un chino

chino? El chino es de color amarillo. El chino, el indio y el africano (= negro) son tipos de tres razas[2] diferentes.

¿De qué color es V.? Yo soy blanco. Yo soy europeo. Los europeos y los americanos son blancos. ¿De qué raza somos los dos (= usted y yo)? (Nosotros) somos de la raza caucásica. ¿De qué color es Carlos? Él[3] es blanco. ¿De qué color son los muchachos en la escuela? Ambos (= los dos) son blancos y alumnos distinguidos.

---

1 *rojizo* (pron. roh-'hee'thoh) es derivado de *rojo*, sinónimo de *colorado*, *rubio*, etc.

2 Pronúnciese *rah'thahss*.

3 Los pronombres personales se usan en español solamente por énfasis.

LECCIÓN CUARTA

FORMA NEGATIVA DE LOS VERBOS **ESTAR** Y **SER**

NEGATIVO	NEGATIVO INTERROGATIVO
yo no estoy	**¿no soy yo?**
tú no estás	**¿no eres tú?**
él no está	**¿no es él?**
ella no está	**¿no es ella?**
usted no está	**¿no es usted?**
nosotros no estamos	**¿no somos nosotros?**
vosotros no estáis	**¿no sois vosotros?**
ellos no están	**¿no son ellos?**
ellas no están	**¿no son ellas?**
ustedes no están	**¿no son ustedes?**

Una señora

Aquí está una señora. ¿Está la señora sentad**a**?[1] No, la señora no está sentada; ella está de pie. ¿Está V. sentado? No, señor, yo no estoy sentado, yo estoy de pie. Los otros[2] muchachos están sentad**os**. ¿Están sentad**as**[1] las muchach**as**?[3] Sí, señor, ellas están sentadas. ¿Están ellas sentadas en bancos? Ellas están sentadas en sillas y no en bancos.

Una muchacha

[1] *sentad**a*** es el participio pasivo femenino de *sentar; sentando* es el gerundio (compárese página 52). El participio pasivo acompañado de los verbos *ser* y *estar* tiene el género y el número del nombre (= substantivo); por ejemplo: ***las señoritas no están sentadas.***

[2] El plural de los adjetivos se forma como el plural de los nombres: ***otro, otros.***

[3] ***muchachas*** es el plural de ***muchacha.***

Una señora y un niño

Aquí está otra señora. La señora tiene un niño.[1] ¿Es la señora la madre del niño? Sí, ella es la madre del niño y está sentada en sillón[2] (= una silla poltrona). ¿Qué es "sillón"? Un sillón es un asiento más[3] cómodo que una silla. ¿Está el niño sentado? No, el niño no está sentado; está de pie en la falda de la madre. ¿Es el niño grande[4] o pequeño? El niño es pequeño, los niños son pequeños. ¿Es grande la muchacha? (= ¿es la muchacha grande?) La muchacha es pequeña, pero[5] ella es más grande que el niño, y la madre es más alta (= grande) que la muchacha.

Un brazo y una mano

Aquí están un brazo y una mano.[6] Una mano y una mano son dos manos. ¿Tiene

---

1 Pronúnciese: *nee'nyoh.* 2 Pronúnciese: *seel-lyon'.*

3 El comparativo de los adjetivos se forma con el adverbio *más* que se antepone al positivo. Ejemplo: *Andalucía es* ***más*** *extensa* ***que*** *Valencia.*

4 *grande* (= alto) es lo contrario de *pequeño.* Un hombre es grande o alto; un niño es pequeño.

5 *pero* es una *conjunción adversativa* que sirve para indicar oposición.

6 La palabra *mano* se termina en o pero es femenina.

V. dos manos, Carlos? Sí, señor, tengo dos manos *como* V. ¿Cuántas[1] manos tiene Juan? Él tiene también (= igualmente) dos manos. Una mano tiene cinco (5) dedos. ¿Cuántos dedos? Cinco dedos. Una mano tiene cinco dedos. ¡Cuente[2] los dedos, Carlos! Un dedo, dos dedos, tres dedos, cuatro dedos, cinco dedos.

Una mano

¿Cuál[3] es el primer (1er) dedo? El primer dedo es el dedo *pulgar*. ¿Cuál es el segundo dedo? El segundo (2°) dedo es el dedo índice. ¿Cuál es el tercer[4] (3er) dedo? El tercer dedo es el dedo de en medio. ¿Qué es medio? Medio tiene la significación de "a igual distancia de dos extremos." ¿Cuál es el cuarto (4°) dedo? El cuarto dedo es el dedo anular. ¿Cuál es el quinto (5°) dedo? El quinto dedo es el dedo meñique (= pequeño).

¿Dónde[5] está el dedo "índice"? El dedo índice está entre el dedo "pulgar" y el dedo de "en medio," y el dedo de en medio entre el dedo "índice" y el dedo "anular." El último dedo es el dedo meñique. ¿Cuál es el *mayor*[6] (más grande) de los

---

[1] *cuántas*, adjetivo en el femenino plural (*cuánto*, masculino singular), es sinónimo de *qué cantidad*, de *qué número*.

[2] *cuente* es el imperativo del verbo *contar*.

[3] *cuál* (plural *cuáles*) es un pronombre interrogativo de ambos géneros.

[4] *tercero* omite la *o* cuando precede un substantivo masculino.

[5] *¿dónde?* = ¿en qué localidad?

[6] *mayor* es el comparativo irregular de *grande*.

dedos? El dedo de en medio es el mayor. ¿Cuál es el *menor*[1] (= más pequeño) de los dedos? El dedo meñique es el menor.

¿Cuál es el más fuerte? El dedo pulgar es el más fuerte. ¿Qué es "fuerte"? Fuerte es lo contrario de débil. Un hombre es fuerte, una niña es "débil." ¿Es V. fuerte, Jorge? Sí, señor, yo soy grande y fuerte, yo soy más fuerte que Enrique. Un hombre fuerte tiene mucha fuerza. ¿Es María fuerte?[2] No, María es una muchacha, y no es fuerte.

Un hombre tiene dos brazos, dos manos y diez (10) dedos. ¿Qué es "diez"? Cinco y uno son seis (6); seis y uno son siete (7); siete y uno son ocho (8); ocho y uno son nueve (9); nueve y uno son diez (10); yo tengo dos brazos y dos manos, y cada[3] mano tiene cinco dedos. Dos manos tienen diez dedos.

Una pierna y un pie

Aquí está una pierna y un pie. ¿Cuántas piernas y cuántos pies tiene un hombre? Un hombre tiene dos piernas y dos pies. ¿Tiene un pie cinco dedos? Sí, una mano tiene cinco dedos, y un pie tiene también cinco dedos. ¿Tiene el pie un

Un pie

---

[1] *menor* es el comparativo irregular de *pequeño*.

[2] Los adjetivos terminados en *e* en el masculino, no varían para el femenino.

[3] *cada* es un adjetivo indefinido que *individualiza* un objeto. Es común a los dos géneros.

dedo pulgar? No, señor, el dedo del pie que corresponde al dedo pulgar de la mano es el dedo g o r d o. El dedo gordo es el más grande de los dedos del pie. ¿Qué es "gordo"? Gordo es sinónimo de c o r p u l e n t o. ¡[1] Está bien! ¡Está muy[2] bien!

LECCIÓN QUINTA

INDICATIVO PRESENTE DE **HABLAR** Y **DESEAR**

PRIMERA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
yo habl**o**	¿desé**o** yo?
tú habl**as**	¿desé**as** tú?
él (o ella) habl**a**	¿desé**a** él (o ella)?
usted habl**a**	¿desé**a** usted?
nosotros habl**amos**	¿desé**amos** nosotros?
vosotros habl**áis**	¿desé**áis** vosotros?
ellos (o ellas) habl**an**	¿desé**an** ellos (o ellas)?
ustedes habl**an**	¿desé**an** ustedes?

Un gato

Aquí está un animal. ¿Qué animal es? Es un g a t o. Julio, ¿tienes tú un gato? Sí, señor, tengo un gato. ¿Tienes tú un gato grande o un gato pequeño? Tengo un gato pequeño. ¿Tiene Arturo un gato también? Sí, él tiene uno. ¿Dónde está el gato? El gato está allí en frente de la v e n t a n a.

---

[1] La ortografía española requiere el signo inverso (¡) de la exclamación.

[2] *muy* es un adverbio de cantidad y significa *en sumo grado.*

¿Qué es "ventana"? Aquí está una ventana. Ventana es una abertura en una casa o edificio. Una puerta es también una abertura, pero la puerta es para entrar en una casa. Una casa tiene varias (= diferentes) puertas y ventanas.

Una ventana

Nosotros entramos[1] por la puerta, y miramos por la ventana. ¿Qué es "miramos"? El infinitivo de miramos es mirar, verbo regular de la primera conjugación. ¿Qué significa[2] mirar? Para explicar "mirar" es necesario (= preciso) hablar del ojo.

Una puerta

Aquí está un *ojo*.[3] Un hombre tiene dos ojos. Yo tengo dos ojos, y V. tiene dos ojos. ¿Tiene Carlos dos ojos? Sí, él tiene dos ojos también. Todos[4] tenemos dos ojos. ¿Tiene el gato dos ojos? Sí, los animales tienen dos ojos, como nosotros.

Un ojo

---

1 *entramos* es la primera persona plural del indicativo presente del verbo *entrar*. Compárese *hablar*, p. 22.

2 El infinitivo de significa es *significar*.

3 Pronúnciese *oh'hoh*.

4 *todo* (pl. *todos*), adjetivo numeral, expresa *la totalidad*.

Miramos (= vemos[1]) con los ojos. Los ojos s i r v e n[2] para mirar (= ver). Mirar es f i j a r los ojos en un objeto. ¿Con qué mira V., Carlos? Yo miro con los ojos. ¿Qué mira V.? Yo miro la casa.

Una oveja

Aquí está otro animal. ¿Qué animal es? Es una *oveja*. ¿Tiene la oveja manos? No, una oveja y un gato tienen p a t a s (= pies) y no manos.

¿Habla la oveja? No, señor, la oveja no habla; la oveja es un animal. Los animales no hablan. La oveja b a l a; el gato m a u l l a; pero el hombre habla. ¿Habla V., Carlos? Sí, señor, yo hablo. ¿Qué habla V.? Hablo inglés. ¿Qué hablan VV. (ustedes)? En la clase de francés, hablamos francés, y en la clase de español hablamos español. En las otras clases hablamos inglés. ¿Habla María inglés? No, señor, María no habla inglés; ella habla a l e m á n. Ella es de Berlín. Berlín está en Prusia. Prusia está en Alemania. ¿Estamos nosotros en Alemania? No, señor, estamos en Nueva York, en América.

¿De qué conjugación es el verbo *hablar?* El verbo *hablar* es de la primera conjugación. Todos los verbos terminados en *ar* en el infinitivo son de la primera conjugación. ¿De qué conjugación son

---

[1] El infinitivo de *vemos* es *ver*, verbo de la 2ª conjugación y se conjuga en el presente: *veo, ves, ve, vemos, veis, ven.* Véase (= compárese) L. VII, p. 30.

[2] *sirven* es de *servir*, verbo de la 3ª conjugación y se conjuga en el presente: *sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven.* Véase L. IX, p. 39.

verbos *estar*, *entrar*, *mirar*, *significar*, *fijar*, *balar*, *maullar*, *comprar?* Son de la primera conjugación como *hablar*. ¿Qué significa comprar? "Comprar" es obtener un objeto por dinero.

¿Qué es "dinero"? Dinero es moneda corriente para facilitar las transacciones comerciales. En la próxima página (26) tenemos una moneda. El dinero es de oro, plata, cobre, o de papel. El "oro," la "plata" y el "cobre" son metales. El oro y la plata son metales preciosos. ¿Es el "cobre" un metal precioso? No, el cobre es un metal común. "Común" es lo contrario de raro (=precioso).

¿De qué color es el oro? El oro es de color amarillo. ¿Y la plata? La plata es de color blanco. ¿Y el cobre? De color rojizo (=rojo).

¿De qué color es el ojo? Algunos ojos son negros, otros son azules (=de color azul), y también de otros colores. ¿Tiene V. ojos azules? No, señor, tengo ojos negros. ¿Conoce V. la palabra "azul"? No, señor. El cielo (=firmamento) es de color azul. El astrónomo estudia el cielo (=los cielos).

¿Tiene V. dinero, Carlos? Sí, señor, tengo dinero, pero no tengo mucho (=gran cantidad). Los muchachos no tienen mucho dinero. ¿Cuánto dinero tiene V.? Tengo cinco pesos: un peso en oro, dos pesos en plata, y dos pesos en papel.

¿Qué es "peso"? Un peso es una moneda del valor de cien (100) centavos. ¿Es papel un metal? No, señor, el papel no es un metal, es

una materia común. Los libros son de papel. ¿De qué color es el papel? El papel para libros es blanco. ¿No tiene V. papel de otro color? Sí, tengo papel de diferentes colores, pero uso[1] más[2] papel blanco que[2] papel de color. ¿Usa V. mucho papel? Sí, señor, uso mucho en la escuela, pero menos que[3] V. Todos los muchachos usan papel, plumas y tinta en la escuela para escribir.

Una moneda

LECCIÓN SEXTA

ADJETIVOS Y PRONOMBRES POSESIVOS[4]

SINGULAR	PLURAL
mi o mío (mía)	**mis o míos (mías)**
tu o tuyo (tuya)	**tus o tuyos (tuyas)**
su o suyo (suya)	**sus o suyos (suyas)**
su o el (la)—de V.	**sus o los (las)—de V.**
nuestro (nuestra)	**nuestros (nuestras)**
vuestro (vuestra)	**vuestros (vuestras)**
su o el (la)—de ellos (ellas)	**sus o los (las)—de ellos (ellas)**
su o el (la)—de VV.	**sus o los (las)—de VV.**

[1] Del verbo *usar* (*usando, usado*), 1ª conjugación.

[2] *más . . . que* sirve para el comparativo de superioridad.

[3] *menos . . . que* sirve para el comparativo de inferioridad.

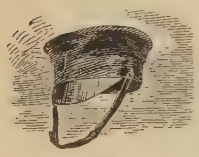
[4] Los adjetivos posesivos significan posesión, y concuerdan en persona con el poseedor, mientras que en género y número concuerdan con el objeto poseído. *Mi, tu, su* se usan antes y *mío, tuyo, suyo* después del nombre; *nuestro* y *vuestro* antes y después del nombre. Cuando estas formas se usan *con artículo determinado y sin substantivo* son *pronombres posesivos.*

Aquí tenemos una cara. ¿Qué cara es? Es la cara de un hombre. Y ¿por qué no la cara de una mujer (= señora)? Una mujer no tiene bigote,[1] y la cara (aquí) tiene bigote.

Una cara de hombre

Y V., Mauricio, ¿tiene V. bigote? No, señor, yo no tengo bigote, yo soy un muchacho. Los muchachos no tienen bigote. Mi padre tiene bigote, pero su bigote es blanco, él es viejo.

¿Es V. viejo? No, señor, yo no soy viejo, yo soy joven. ¿Qué es "joven"? Joven es también lo contrario de "viejo. Nuevo es para las cosas (= los objetos), y joven es para las personas. Una cosa es nueva (y no joven), un muchacho es joven (y no nuevo).


Un gorro

¿Qué es eso?[2] Es un gorro (= una gorra). ¿Tiene V. un gorro? No, señor, tengo un sombrero. ¿Dónde está el sombrero de V.? Mi sombrero está aquí. ¿Es un sombrero viejo? No, es un sombrero nuevo.

Un sombrero

¿Tiene Carlos un sombrero también? No, Carlos

---

[1] *bigote* es el *pelo* en el labio superior. La boca tiene dos labios, el labio superior y el labio inferior.

[2] *esto* y *eso* son pronombres demostrativos neutros; eso designa un objeto más distante (= contrario de cercano). Véase L. VIII.

tiene un gorro. ¿Dónde está el gorro de Carlos? Está en su cuarto sobre la mesa. ¿Qué es cuarto? Un cuarto es una parte (= división o sección) de una casa. Una casa tiene varios (= diferentes) cuartos. Estamos en un cuarto. La clase está en un cuarto de la escuela. Un cuarto tiene ventanas y puertas. Por la puerta entramos en el cuarto.

¿Tiene V. muchos cuartos en su casa? Nuestra casa es una casa pequeña, y tiene solamente (= únicamente) diez cuartos. Y V., Carlos, ¿tiene V. una casa? No, señor, yo no tengo casa, pero mi padre tiene una casa grande en una de las principales calles de Nueva York.

¿Qué es "calle"?[1] Broadway es una calle en Nueva York. Una calle es el espacio entre dos hileras (= líneas) de casas. Nueva York tiene muchas calles. Una ciudad tiene varias calles.

¿Qué es "ciudad"? Una ciudad es una reunión de casas y de habitantes.[2] Nueva York es una ciudad. Boston es también una ciudad. Son[3] dos ciudades de América. ¿Está Filadelfia en América? Sí, señor, Filadelfia está en América, como Nueva York; Filadelfia es también una ciudad.

¿Dónde está París? París está en Francia. ¿Qué ciudad es Nueva York? Es una grande y rica ciudad. "*Rica*," femenino de rico, es lo contrario

---

[1] Pronúnciese *cahl'lyay*, y véase p. 42.

[2] La *h* no se pronuncia en español. [3] *son* comprende verbo y pronombre.

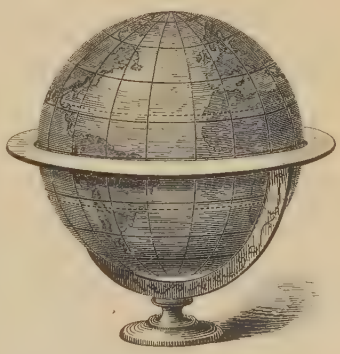
de pobre. Un hombre (= una persona) que tiene mucho dinero es "rico." Un hombre que no tiene dinero es "pobre."

Una oreja

Aquí está una oreja.[1] Tenemos dos orejas. V. tiene dos orejas, y yo tengo dos orejas. ¿Dónde están las orejas? Las orejas y los ojos están colocados[2] en la cabeza.

¿Qué es "cabeza"? La cabeza es la parte superior de la persona (= estructura humana). La cara es parte de la cabeza. ¿Es la parte anterior o posterior de la cabeza? Es la parte anterior. La nariz[3] y la boca son también partes de la cara. Tenemos dos ojos, una nariz, una boca y dos orejas.

¿Qué forma tiene la cabeza? La cabeza es de forma redonda. Una bola es redonda. Un globo es redondo. ¿Qué es "globo"? Aquí está un globo. El globo es la representación de la tierra. La "tierra" (= el mundo) es redonda como una bola. Nuestro mundo está compuesto[4] de tierra y agua. El agua es un líquido. La tierra es un sólido.


Un globo

---

1 Pronúnciese *oh-ray'hah.*

2 *colocados* es el participio pasivo plural del verbo *colocar.*

3 Pronúnciese *nah-reeth'.*

4 Participio pasivo de *componer.*

¿Cuáles son las divisiones naturales de la tierra? Continentes, islas, penínsulas, istmos, cabos y montañas.

¿Qué es "cabo"? Una punta de tierra que avanza[1] en el agua. ¿Qué es montaña? Una vasta elevación de tierra, como los Alpes, los Pirineos, etc. (= etcétera). ¿Dónde están las montañas más elevadas?[2] En Asia y América, que son dos continentes.

¿Cuáles son las divisiones naturales del agua? Océanos, mares, golfos, bahías, estrechos, lagos y ríos.[3] ¿Cuáles son las divisiones políticas de la tierra? Los imperios, los reinos, las repúblicas, los estados, etc.

LECCIÓN SÉPTIMA

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS **VENDER** Y **VER**

SEGUNDA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) vendo	**¿veo yo?**
(tú) vendes	**¿ves tú?**
(él, ella) vende	**¿ve él (ella)?**
usted vende	**¿ve usted?**
(nosotros) vendemos	**¿vemos nosotros?**
(vosotros) vendéis	**¿veis vosotros?**
(ellos, ellas) venden	**¿ven ellos (ellas)?**
ustedes venden	**¿ven ustedes?**

[1] El infinitivo de *avanza* es *avanzar*, de la primera conjugación.

[2] Participio pasivo femenino plural del verbo *elevar*.

[3] Véase p. 57.

Un carnicero en su carnicería

Vemos aquí una carnicería. El hombre que está de pie en la puerta es un carnicero. Él vende carne. ¿Qué es "vende"? "Vende" es parte del verbo vender. "Vender" es un verbo de la segunda conjugación. Los verbos de esta conjugación terminan en *er*. Vender significa *ceder* algún (= un) objeto por una compensación. Vender es lo contrario de comprar. El carnicero vende la carne y nosotros la compramos a él. Él vende la carne de los animales en la carnicería.

¿Qué vende V.? Yo no vendo nada.[1] ¿Quién vende algo (= alguna cosa)? El comerciante (= mercader) vende algo. ¿Qué vende él? Él vende mercancías. El comerciante compra las mercancías que después vende en diferentes países. ¿Qué es "países"? Es el plural de país. Pero ¿qué es "país"? Un país es un territorio habitado[2] por una nación (= un pueblo). ¿Es Nueva York un país? No, Nueva York es una ciudad. Francia es un país, Inglaterra es un país; Italia,

[1] *nada* (= ninguna [negación de "una"] cosa o ningún objeto) requiere otra negación cuando va después del verbo.

[2] *habitado* es el participio pasivo de *habitar*.

España, Méjico son países. ¿No es Méjico una ciudad? Sí, Méjico es también una ciudad. La ciudad de Méjico es la capital del país Méjico. ¿Comprende[1] V. la significación de país ahora (= al presente)? Sí, yo comprendo perfectamente.

¿Vende el comerciante sus mercancías en una carnicería? No, una carnicería es para vender carne solamente. ¿Dónde vende el comerciante las mercancías? Él vende las mercancías en un almacén. ¿Qué es un "almacén"? ¿No sabe V. lo que es un almacén? No, señor, no lo sé. Un almacén es una parte de una casa, generalmente la parte inferior donde están depositados los objetos que el comerciante ofrece[2] al público. El comerciante o tendero tiene dependientes que venden para él. Un tendero es un mercader que vende al detalle (por menor). El almacén de un tendero es una tienda. El comerciante vende *por* mayor; el tendero compra al comerciante. ¿Qué es "dependiente"? Un dependiente es una persona empleada en una casa de comercio por un comerciante. ¿Es V. dependiente? No, señor, yo soy un discípulo. ¿Es Carlos dependiente? Sí, Carlos es dependiente en una casa bancaria. El comerciante que tiene una casa bancaria es un banquero.

---

[1] El infinitivo de *comprende* es *comprender*.
[2] El infinitivo de *ofrece* es *ofrecer*

Aquí está un buque de vapor y aquí está un buque de vela. Un buque de vapor es el que tiene una máquina que opera[1] por el vapor. El vapor es agua volatilizada[2] por el calor. Calor es lo contrario de frío. Siberia es un país frío,

Un buque de vapor

Un buque de vela

y África es un país cálido (= caliente). Un buque de vela no tiene máquina. El agente motor en los buques de vela es el viento. Las velas reciben[3] el viento. ¿Sabe V. lo que son las velas? Sí, señor, con el buque delante de los ojos, comprendo perfectamente. Si[4] el buque no es de vapor, es de vela. ¿Sabe V. lo que es el viento? Sí, también lo sé; si el agente motor no es el vapor, es indudablemente (= sin duda) el viento. Algunos buques de vapor usan también velas, en caso de accidente en la máquina.

Los buques de vapor y de vela hacen[5] viajes (= tránsitos) de un país a otro; de Europa a Amé-

---

1 Infinitivo *operar*.

2 Participio pasivo en el femenino de *volatilizar*. Véase p. 43.

3 *recibir* (*recibiendo*, *recibido*), 3ª conjugación. Véase p. 39.

4 *si* es aquí una conjunción usada con cuestión dependiente.

5 *hacen* (= efectúan) del verbo *hacer* (= efectuar). Véase p. 73.

rica, y de América a Europa. De Europa traen[1] (= importan[1]) toda clase de mercancías para los comerciantes americanos, y llevan[1] (= exportan[1]) de América granos (= cereales), carne salada[2] y otros productos de las manufacturas del país. Los buques llevan también pasajeros.

¿De qué conjugación son los verbos *comprender*, *hacer*, *traer* que tenemos en esta lección? Son de la segunda conjugación como vender. ¿De qué conjugación es el verbo saber? De la segunda conjugación también, pues (= por la razón que) termina en *er*. ¿Qué significa "saber"? Saber es tener información de algo (= una cosa), como *saber la lección*, *saber el inglés*, *saber* la historia. Ahora comprendo.

¿Dónde está Carlos? Yo no *sé*. Yo no sé dónde está Carlos. El verbo *saber* es irregular, y la primera persona del indicativo presente es "yo sé." Las otras personas son regulares, *tú sabes*, *él* o *ella sabe*, *nosotros sabemos*, *vosotros sabéis* (*usted sabe*, sing.; *ustedes saben*, plur.), *ellos* o *ellas saben*. ¿Sabe V. ahora? Sí, señor, yo lo sé.

¿De qué verbo viene reciben? Del verbo *recibir*. ¿De qué conjugación es el verbo *recibir?* De la tercera conjugación. ¿Sabe V. algo de los verbos de la tercera conjugación? No, señor, los verbos de esta[3] conjugación están en una lección más adelante (= próxima). Muy bien.

---

[1] Los infinitivos son *traer*, *importar*, *llevar*, *exportar*.

[2] Participio pasivo en el femenino de *salar* (= conservar en sal). La *sal* es un mineral. El agua del mar contiene sal.

[3] *esta* es el femenino del adjetivo demostrativo *este*.

LECCIÓN OCTAVA

ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

SINGULAR			PLURAL [1]	
Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino
este	esta	esto	estos	estas
ese	esa	eso	esos	esas
aquel	aquella	aquello	aquellos	aquellas

Este pobre hombre es ciego. ¿Es él viejo o joven? Él es viejo, muy viejo. ¿No tiene él ojos? Sí, tiene ojos, pero él no ve. ¿Por qué no? Él es ciego. Para los ciegos, el día es obscuro como la noche. (Ellos) no ven ni[2] el cielo, ni los árboles, ni las caras de las personas, ni las flores de los jardines.

Un ciego y una niña

En esta lección tenemos muchas *palabras* nuevas, como "día," [3] "noche," etc. Para hablar usamos palabras. En la clase de español usamos palabras españolas. Las otras palabras nuevas son

---

1 El pronombre demostrativo neutro no tiene plural.

2 *ni* requiere otra negación: *ni . . . ni.*

3 El *día* es la división solar del tiempo, y tiene veinticuatro (24) horas. La hora tiene sesenta (60) minutos. Véase pp. 88–89.

"obscuro," "cielo," "árboles," "flores," "jardines." ¿Comprende V. estas palabras? No todas. El día es un espacio de veinticuatro (24) horas. Día es también el tiempo en que la claridad del sol dura[1] sobre el horizonte. "Noche" es lo contrario de día; es el tiempo en que el sol está debajo del horizonte. La noche es obscura, y el día es claro, porque durante el día tenemos el sol que alumbra[2] (=ilumina) la tierra. El sol es el agente más útil de la naturaleza, porque es el principio y la fuente de la luz y del calor, estas dos condiciones indispensables (=esenciales) de la vida (=existencia) sobre la tierra. Las plantas, los animales y el hombre necesitan[3] (=requieren) luz y calor para vivir (=existir).

El sol y sus rayos

Durante la noche no vemos el sol, pero vemos la luna y las estrellas. La luna es el cuerpo celeste (=astro) más cercano (=próximo) de la tierra, y alumbra por (=durante) la noche. Las "estrellas" son, como el sol y la luna, cuerpos celestes y luminosos. La luna y las estrellas no son suficientes para alumbrar durante la noche, y necesitamos[3] luz artificial para ver.

Una bujía

Aquí tiene V. una luz artificial. Es una bujía o vela de esperma o de otra substancia, en su candelero. El gas,

---

[1] Del verbo *durar*. [2] Del verbo *alumbrar*. [3] Del verbo *necesitar*.

que es un flúido invisible como el aire, y la luz eléctrica, son también luces artificiales muy usadas hoy.

Un árbol

Aquí está un árbol. Un árbol tiene un tronco y varias ramas. Este árbol está en un bosque. Un "bosque" es un sitio poblado[1] de árboles silvestres, generalmente de diferentes especies. Tenemos también árboles en los jardines, pero un jardín es generalmente para cultivar flores.

Un coche de dos caballos

Aquí está un coche de dos caballos. Cuatro personas están en el coche: tres señoras y un caballero. El *cochero* dirige[2] los caballos. Él está sentado delante, y tiene un asiento más alto (= elevado) que las personas en el coche (= carruaje). Uno de los caballos es blanco, y el otro es negro. ¿Tienen todos los carruajes dos caballos? No, señor, muchos carruajes tienen sólo un caballo. Los coches de los ricos tienen generalmente dos caballos, y también cuatro caballos. ¿Qué otro animal ve V. en este grabado? Veo a un perro que corre[3] al lado de (= junto a) los

---

1 Participio pasivo del verbo *poblar* (*poblando, poblado*).

2 Del verbo *dirigir* (3ª conj.).

3 Del verbo *correr* = moverse con velocidad.

caballos. Este coche es muy elegante, y los caballos son muy hermosos.[1]

¿Tiene V. un coche, Antonio? No, señor, yo no tengo coche, pero tengo un caballo. Aquí está mi caballo. ¿Sabe V. montar a caballo? Sí, señor, yo monto bien a caballo. ¿De qué color es su caballo? Mi caballo es negro. ¿Dónde monta V. a caballo? En el parque, cuando el tiempo está favorable. ¿Qué significa "tiempo"? Tiempo tiene varias significaciones en español. Aquí, tiempo significa temperatura. Ahora (= al presente) tenemos muy buen[2] tiempo, y es muy agradable montar a caballo.

Un caballo

¿Qué representa este grabado? Un niño y una niña. El niño (= muchacho) es el hermano de la niña (= muchacha), y la niña es la hermana del niño. Cuando un muchacho y una muchacha tienen el mismo[3] padre y la misma madre, son hermano y hermana.

Dos niños

Si dos muchachos o dos muchachas tienen el mismo padre y la misma madre, son hermanos o

---

[1] Un objeto *hermoso* (= *bello*) es agradable a la vista (= a los ojos).

[2] El adjetivo *bueno* omite la *o* cuando precede a un substantivo masculino en el singular como *malo, alguno, primero.*

[3] *mismo* = no diferente.

hermanas. El hermano de nuestro padre o de nuestra madre es nuestro tío. Nuestra tía es la hermana de nuestro padre o de nuestra madre. Los hijos[1] del hermano o de la hermana de nuestro padre o madre, son nuestros primos.[1] Fernando es hijo de mi tío, y así (=de este modo) él es mi primo. Juana es hermana de Fernando, y así ella es mi prima. Los hijos de mi hermano o de mi hermana son mis sobrinos o sobrinas.

El padre de mi padre o de mi madre es mi abuelo, y la madre de mi padre o de mi madre es mi abuela. ¿Comprende V.? Muy bien.

LECCIÓN NONA

INDICATIVO PRESENTE DE **VIVIR** E[2] **INSTRUIR**

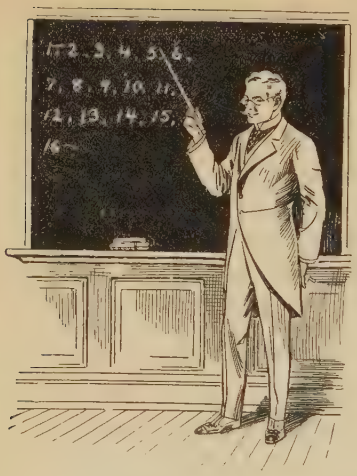
TERCERA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) vivo	**¿instruyo[3] yo?**
(tú) vives	**¿instruyes tú?**
(él) vive	**¿instruye él?**
usted vive	**¿instruye usted?**
(nosotros) vivimos	**¿instruimos nosotros?**
(vosotros) vivís	**¿instruís vosotros?**
(ellos o ellas) viven	**¿instruyen ellos (ellas)?**
ustedes viven	**¿instruyen ustedes?**

[1] *hijos* y *primos* comprenden (= incluyen) aquí el masculino y el femenino.

[2] *e* = y. Delante de palabras que empiezan con *i* (o *hi*) se usa *e*.

[3] Los verbos terminados en **-uir** toman en algunos tiempos y personas una *y* después de la *u* radical.



El profesor y la pizarra

Aquí está el profesor de aritmética en pie delante de la "pizarra." La pizarra es una "tablilla" negra que sirve para hacer los cálculos y las demostraciones. El profesor enseña[1] (=da instrucción en) la aritmética a los muchachos de la clase. Ellos aprenden[2] los números cardinales. Estos muchachos pertenecen[3] a (=son de) la última clase, porque son pequeños y todavía[4] no saben calcular. Los muchachos de la primera y de la segunda clase son grandes, y estudian geometría y álgebra.

Los muchachitos no estudian geometría ni álgebra. ¿Qué significa "muchachitos"? ¿Sabe V. lo que es un muchacho? Sí, señor, yo sé lo que es un muchacho y una muchacha. Pues bien, un muchacho pequeño es un muchachito; una muchacha pequeña es una muchachita; un niño pequeño es un niñito; un gato pequeño es un gatito; una casa pequeña es una casita, etc. La terminación ito, para el masculino, o ita, para el femenino, indica que un objeto es pequeño. Si

---

1 Del verbo *enseñar*.
2 Del verbo *aprender*.
3 Del verbo *pertenecer*.
4 *todavía* = en tiempo presente.

hablo de un libro que es lo contrario de grande, no necesito emplear el adjetivo pequeño, y digo[1] simplemente "librito." ¿Comprende V.? Comprendo muy bien. Pues bien, ¿cómo designa V. un caballo pequeño? Caballito, por supuesto (= naturalmente). ¿Y un sombrero pequeño? Un sombrerito. Muy bien, yo veo que V. comprende perfectamente. Pero, ¿cómo designa V. un hombre pequeño? Un hombrito. No, señor, no hombrito, sino[2] hombrecito. En muchos casos agregamos[3] la terminación cito (o cita) al substantivo.

¿Con qué escribe el profesor en la pizarra — con una pluma? No, señor. ¿Con un lápiz?[4] Tampoco.[5] ¿Con qué, pues? Yo sé con qué en inglés, pero no en español. Muy bien, el profesor escribe en la pizarra con tiza. La tiza es blanca, y la pizarra es negra; así es que es fácil ver distintamente los números en la pizarra. Fácil es lo contrario de ***difícil***.

¿Qué números ve V. en la pizarra? Veo los números uno (1), dos (2), tres (3), cuatro (4), cinco (5). ¿Qué otros números? Seis (6), siete (7), ocho (8), nueve (9), diez (10), once (11), doce (12), trece (13), catorce (14), quince (15), diez y seis (16). ¿Es todo? Sí, señor, es todo. Después de diez

---

1 *digo* es la 1ª persona singular del presente de indicativo del verbo irregular *decir* (*diciendo, dicho*). Véase L. XVII, p. 73.

2 *sino* es una conjunción adversativa, que se emplea (= usa) después de una negación en lugar de *pero*. Véase p. 19, nota 5.

3 Del verbo *agregar* (= *reunir, juntar*).

4 Un *lápiz* sirve para escribir y trazar *sin* (lo contrario de *con*) tinta.

5 *tampoco* es un adverbio negativo con que se niega de nuevo.

y seis vienen [1] diez y siete (17), diez y ocho (18), diez y nueve (19), y veinte (20). Muy bien, es necesario aprender los números cardinales h a s t a ciento (100).

¿Dónde vive [2] (= reside) V. ahora? Yo vivo en la Quinta (5ª) Avenida. Una "avenida" es una calle grande y a n c h a (= espaciosa).

¿Cuántas avenidas tiene Nueva York? Tiene diez o doce, pero la Quinta Avenida es una de las más hermosas.

Muchachos en la calle

Cinco muchachos están en la calle. Cuatro de los muchachos tienen z a n c o s; tres están montados en los zancos, un muchacho está sentado, y uno está d e p i e. ¿Cuántos zancos tiene cada muchacho? Cada uno tiene dos, un zanco para el pie d e r e c h o, y uno para el pie i z q u i e r d o. Una de nuestras manos es la mano derecha, y la otra es la mano izquierda.

---

[1] Del verbo irregular *venir*, de la 3ª conjugación. Véase L. XV, p. 65.

[2] Del verbo regular *vivir*, de la 3ª conjugación.

¿Cuántas conjugaciones tenemos en español? Tenemos tres, la primera en **ar**, como "hablar"; la segunda en **er**, como "vender," y la tercera en **ir**, como "vivir." Ahora sabemos un verbo regular de cada conjugación.

LECCIÓN DÉCIMA

TIEMPOS COMPUESTOS[1] DE LOS VERBOS **AMAR, COMER** Y **VIVIR**

PERFECTO PRESENTE[2]

		1ª Conjugación	2ª Conjugación	3ª Conjugación
Afirmativo	yo he	amado,[3]	comido,[3]	vivido[3]
	tú has	amado,	comido,	vivido
	él (o ella) ha	amado,	comido,	vivido
	usted ha	amado,	comido,	vivido
	nosotros hemos	amado,	comido,	vivido
	vosotros habéis	amado,	comido,	vivido
	ellos (o ellas) han	amado,	comido,	vivido
	ustedes han	amado,	comido,	vivido

Interrogativo

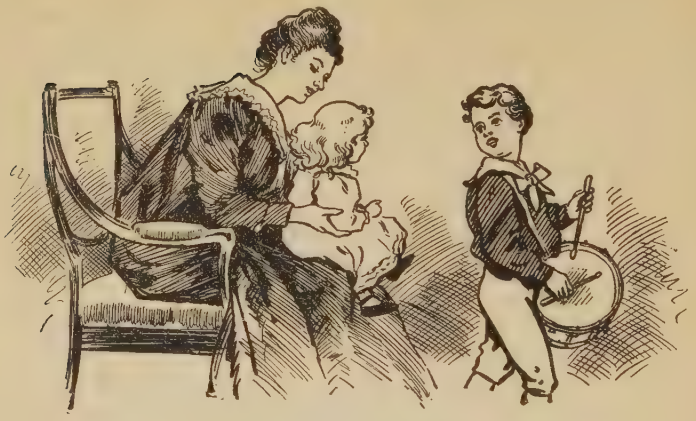
¿ he amado (comido, vivido) yo?
¿ has amado (comido, vivido) tú?
¿ ha amado (comido, vivido) él (o ella)?
¿ ha amado (comido, vivido) usted?
¿ hemos amado (comido, vivido) nosotros?
¿ habéis amado (comido, vivido) vosotros?
¿ han amado (comido, vivido) ellos (o ellas)?
¿ han amado (comido, vivido) ustedes?

---

1 *compuesto* es de *componer*. Cf. p. 81, L. XIX.

2 El perfecto presente de indicativo se compone del presente de indicativo de *haber* y del participio pasivo del verbo que expresa la acción. El participio pasivo es invariable y no se separa del auxiliar *haber*. Esta forma compuesta se usa para exprimir (= expresar) una acción pasada en tiempo no determinado o que no ha pasado todavía.

3 Los verbos regulares de la primera conjugación se terminan en **ado** y los de la segunda y de la tercera en **ido**.



Una madre con sus dos hijos

Aquí está una señora con su hijo y su niñita. ¿Quién es esta señora? Es la señora doña[1] María Martín. Su marido (= esposo), el Sr. don[1] Carlos Martín, es médico. Yo no conozco[2] la palabra médico. ¿Sabe V. lo que es medicina? Sí, lo sé, porque en inglés tenemos casi[3] la misma palabra. Muy bien, el médico prescribe[4] medicina y remedios a las personas que están enfermas (= malas). Cuando estamos malos, tomamos[5] medicina para curarnos.[6] Un médico es una persona que profesa la medicina. ¿Comprende V. ahora? Sí, señor, yo tengo un amigo que es médico, pero no sé lo que es "ahora." V. ha olvidado[7] la significación de

---

1 *don* y *doña* (femenino) preceden el primer nombre de una persona.

2 De *conocer* (*conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen*).

3 *casi* = aproximadamente (= con aproximación).

4 Del verbo *prescribir*.

5 Del verbo *tomar*.

6 *curarnos* es compuesto de *curar* y del pronombre *nos*. Cf. p. 58, n. 3.

7 Participio pasivo de *olvidar* (= perder la memoria de).

"ahora," porque hemos t e n i d o[1] esta palabra en una lección anterior. "Ahora" significa "en este momento," "al presente"; "en esta época"; "en nuestros días." ¿Ha c o m p r e n d i d o V.? Sí, señor, he comprendido.

La niña es muy pequeña. Es una niñita. No habla todavía. El muchacho es m u c h o más grande que la niñita. Es un buen muchacho, y estudia mucho en la escuela. Él habla ya[2] inglés, francés, alemán y español. ¿Habla V. español? Yo hablo y comprendo un p o c o, lo aprendo ahora.

El muchacho es el hijo m a y o r, y la niñita la hija m e n o r de don Carlos y de doña María. "Mayor" es el comparativo irregular de "grande," y "menor" el comparativo irregular de "pequeño." Mayor significa también "d e m á s e d a d." El hijo mayor tiene más edad que la hija menor. ¿Sabe V. lo que es "edad"? No muy bien. Un anciano (= un hombre viejo) tiene mucha edad o muchos años; un muchacho o un niño tiene poca edad o pocos años.

¿Qué edad (= cuántos años) tiene V.?[3] Yo tengo diez y ocho (18) años. ¿Qué edad tiene su hermana? Ella tiene doce (12) años. Mi padre tiene cincuenta (50) años, y mi madre cuarenta y cinco (45) años. Yo tengo un hermano mayor que tiene veinte y dos (22) años y estudia medicina. Él ha e s t a d o[4] en el c o l e g i o Columbia. ¿Ha estado

---

[1] Participio pasivo del verbo *tener*. [2] *ya* = ahora.

[3] Para expresar la *edad* de una persona usamos en español el verbo *tener*, como *el nene tiene un año, dos años*, etc. [4] Participio pasivo del verbo *estar*.

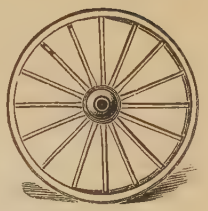
V. en el colegio? Sí, señor, pero no en el colegio Columbia; yo he estudiado[1] en Europa. ¿Qué ha aprendido[2] V.? Yo he aprendido el francés, el alemán, el latín, el griego y las matemáticas. ¿Qué estudia V. ahora? Yo no estudio; tengo una colocación (= posición) en la administración de los ferrocarriles. No comprendo esta palabra.

Un ferrocarril

Aquí está un ferrocarril o camino de hierro. Los ferrocarriles sirven para transitar (= viajar) de un punto a otro, y también para llevar (= transportar) mercancías. Los carros del ferrocarril corren sobre carriles (= rieles) de hierro. El "hierro" es un metal. Es el metal más útil. Las ruedas de los carros son también de hierro.

---

[1] Participio pasivo de *estudiar* (*estudiando, estudiado*).
[2] Participio pasivo de *aprender* (*aprendiendo, aprendido*).



Una rueda

Aquí está una rueda. Los carros y los coches tienen ruedas. Una rueda es de forma redonda. Algunos carros son tirados[1] por caballos, pero la mayor parte son tirados por vapor. El vapor tiene mucha fuerza.[2] El humo[3] sale[4] por la chimenea de la locomotora. La "locomotora" es la máquina de vapor en los ferrocarriles cuya[5] fuerza imprime[6] movimiento. Un ferrocarril es un camino cuya vía está formada[7] por dos líneas paralelas de carriles sobre las cuales corre el tren. Tenemos un ferrocarril del Atlántico al Pacífico. Tenemos también unos ferrocarriles elevados en las ciudades de América. *Elevado* es el participio pasivo del verbo *elevar*, de la primera conjugación. Los participios pasivos de los verbos de esta conjugación terminan en **ado**, como *amar*, *amado; hablar*, *hablado*, etc. Los participios pasivos de los verbos de la segunda y tercera conjugación terminan generalmente en **ido**, como *tener*, *tenido; comer*, *comido; vivir*, *vivido; recibir*, *recibido.*

---

1 Participio pasivo plural de *tirar* (*tirando*, *tirado*).
2 *fuerza* = vigor o potencia.
3 *humo* = vapor negro.
4 Del verbo *salir* = quitar, pasar o escapar.
5 *cuya* es un pronombre relativo femenino; el masculino es *cuyo*.
6 Del verbo *imprimir*.
7 Participio pasivo femenino de *formar*.

LECCIÓN XI (UNDÉCIMA)

VERBO IMPERSONAL **HABER**

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
hay (sing. y plur.)	**¿ hay ?** (sing. y plur.)
no hay (sing. y plur.)	**¿ no hay ?** (sing. y plur.)

Dos casas

Aquí están dos casas. En una de estas casas, en la más alta, está nuestra escuela. La escuela ocupa toda la casa, menos la parte inferior, que está ocupada[1] por una tienda (= almacén).

¿En qué clase está V.? Estoy en la primera clase. ¿Cuántos muchachos hay en la clase? Hay doce. ¿Cuántas muchachas? No hay muchachas en nuestra clase; ellas están en una clase separada.[2] ¿Cuántos maestros hay en la escuela? Hay cinco: uno de inglés, uno de francés y alemán, uno de español, uno de historia y matemáticas, y uno de geografía. ¿No hay un profesor de música? Sí, señor, don Pedro Núñez es profesor de música, pero él está ahora en Europa por su salud. ¿No tiene él buena salud? No, señor, él está siempre enfermo (= malo).

---

[1] Participio pasivo femenino de *ocupar* (*ocupando, ocupado*).
[2] Participio pasivo femenino de *separar* (*separando, separado*).

¿Es (él) viejo? Sí, señor, (él) es un hombre de más de setenta (70) años.

¿En qué escuela está su hermano de V.? Mi hermano ha salido[1] de la escuela. Él es ahora dependiente en una gran casa de comisión, y está encargado[2] de la correspondencia francesa y alemana. ¿Cuántos dependientes tiene el señor Bravo? Él tiene solamente dos dependientes; su casa de comercio no es muy importante. El señor Arroyo tiene dos casas de comercio, una en Puerto Rico, y otra en Londres, en Inglaterra. Él es un hombre riquísimo,[3] y tiene una casa magnífica en la Quinta Avenida, número 239 (doscientos[4] treinta y nueve) de Nueva York.

¿Qué tienda hay en la parte baja de la casa? Es la de un sastre, una sastrería. ¿V. no sabe lo que es un sastre? Sí, lo sé.

Un sastre es un hombre que hace[5] vestidos (=ropa) para la gente (=las personas); y una mujer que hace para señoras trajes, ropas, sayas, y blusas es una modista. ¿Tiene V. un buen modisto? Sí, tengo uno[4] muy bueno, que tiene su sastrería en nuestra calle. Él tiene exce-

Un sastre

---

1 Participio pasivo del verbo *salir* (*saliendo, salido*).

2 Participio pasivo del verbo *encargar* (**de**)= ocupar (**con**).

3 *riquísimo* es el superlativo absoluto de *rico*. Se forma del positivo, agregando la terminación *ísimo* para el masculino o *ísima* para el femenino.

4 Los números cardinales son *in*variables excepto *ciento y uno*.

5 *hace* es de *hacer* (*haciendo, hecho*). Cf. p. 73, L. XVII.

Las ovejas

lente paño, y trabaja[1] muy bien. No sé lo que es "paño." Los vestidos son de paño. El paño es hecho[2] (=se hace) de lana. La lana es el vellón (=pelo) de las ovejas.

Mi sombrerero y mi zapatero viven también en nuestra calle. La tienda del sombrerero es una sombrerería, y la tienda del zapatero es una zapatería. El sombrerero trabaja para la cabeza, y el zapatero trabaja para los pies. ¿Cuántos pares de zapatos tiene V.? Yo tengo dos pares de zapatos y un par de botas.

Una zapatería

Un zapato y una bota

¿Tiene V. muchos vestidos? Tengo cuatro pantalones, dos chalecos y varias levitas. Yo no sé lo que son "chalecos" ni "levitas." El sastre, de la página anterior, trabaja en su tienda y por consiguiente

---

[1] El sastre usa una máquina de coser (=para hacer los vestidos) en su trabajo.

[2] *hecho* es el participio pasivo irregular del verbo *hacer* (=fabricar).

lleva solamente chaleco y pantalones. El otro hombre lleva una levita. Tengo también un frac nuevo de paño negro para *ir* al teatro o al baile y al exterior me pongo además un gabán. En caso de lluvia llevo un impermeable y un par de zapatos de goma. Evidentemente V. está vestido[1] como un príncipe.

¿Es un "príncipe" un rey? Un rey es un príncipe, pero un príncipe no es siempre un rey. ¿Hay un rey en América? No, señor, jamás (=en ninguna época); en las repúblicas no hay reyes. Los gobernantes son elegidos[2] por el pueblo por un tiempo limitado. El jefe (=la cabeza) del gobierno de una república es un presidente. El jefe del gobierno en el Brasil[3] era[4] un emperador, cuando el Brasil era un imperio. Un imperio es un país gobernado por un emperador, y un reino por un rey.

¿Qué reinos hay en Europa? Los reinos de Inglaterra, de Bélgica, de Holanda, de España, de Suecia, de Italia, de Dinamarca, de Grecia, de Noruega, y varios otros. ¿Qué imperios hay? Los imperios de Alemania, Rusia y Austria. ¿Ha estado V. en Europa? No, señor, nunca (=jamás)[5]

¿Hay repúblicas en Europa? Sí, señor, hay una república grande, la república francesa, y otras más pequeñas, la república de Portugal y de Suiza.

---

1 Participio pasivo del verbo *vestir*. 2 Participio pasivo plural de *elegir*.

3 El artículo definido acompaña a menudo (=frecuentemente) a los nombres de regiones, reinos, etc. 4 Véase p. 60 (sesenta), nota 5.

5 ***nunca*** y *jamás* equivalen a *en ninguna época*.

¿Qué tiene Suiza de notable? Es el país más montañoso del globo. Los habitantes de Suiza hablan francés, alemán e[1] italiano, porque su país está situado entre Francia, Alemania e Italia.

LECCIÓN XII (DUODÉCIMA)

FORMA PROGRESIVA[2]

PRESENTE DE INDICATIVO

AFIRMATIVO

	1ª Conjugación	2ª Conjugación	3ª Conjugación
yo estoy [2]	hablando,	comiendo,	viviendo
tú estás	hablando,	comiendo,	viviendo
él (ella) está	hablando,	comiendo,	viviendo
usted está	hablando,	comiendo,	viviendo
nosotros estamos	hablando,	comiendo,	viviendo
vosotros estáis	hablando,	comiendo,	viviendo
ellos (ellas) están	hablando,	comiendo,	viviendo
ustedes están	hablando,	comiendo,	viviendo

INTERROGATIVO

¿ estoy	hablando (comiendo, viviendo) yo ?
¿ estás	hablando (comiendo, viviendo) tú ?
¿ está	hablando (comiendo, viviendo) él (ella) ?
¿ está	hablando (comiendo, viviendo) usted ?
¿ estamos	hablando (comiendo, viviendo) nosotros ?
¿ estáis	hablando comiendo, viviendo) vosotros ?
¿ están	hablando (comiendo, viviendo) ellos ?
¿ están	hablando (comiendo, viviendo) ustedes ?

[1] *e* = y. Usamos la conjunción *e* delante de *i* o *hi*. Véase p. 39, n. 2.

[2] La forma progresiva del verbo consiste de *gerundio* del verbo principal y de un tiempo del auxiliar *estar*, para expresar la duración y continuidad de una acción.

Una escalera

Aquí vemos una escalera en el interior de un domicilio. Él tiene generalmente varios pisos (=altos), y para ir de un piso a otro necesitamos escaleras. En cada piso hay varios cuartos (=aposentos). En Nueva York hay edificios que tienen diez, veinte, y hasta cincuenta y cinco pisos, pero las casas de vivienda (=habitación) tienen generalmente tres o cuatro pisos. Las casas en el campo no tienen de ordinario más que dos pisos.

Una cocinera en una cocina

En el piso inferior de las casas de la ciudad están la cocina y el comedor. En los otros pisos están el salón (=sala de recepción), la biblioteca para los libros, los cuartos de dormir, y varias otras piezas.

¿Comprende V. estas palabras? No, señor, no comprendo las palabras cocina y comedor. La "cocina" es la pieza donde el cocinero o la cocinera prepara nuestra comida (=nuestros alimentos). El "comedor" es la sala destinada para comer. En el grabado al principio de la próxima página, vemos a toda la familia reunida en el comedor para almorzar o cenar. ¿Qué necesitamos para comer? Un mantel, cubierto de tenedor, cuchara y cuchillo, platos, tazas, y servilletas.

La familia en el comedor

Una de las primeras y más esenciales de nuestras necesidades es el alimento, y para satisfacer esta necesidad, el hombre halla[1] en la naturaleza[2] una multitud de árboles y de plantas.

Mujer llevando leche

Aquí vemos a una mujer que lleva (=carga) leche al mercado, y la otra mujer sentada está ocupada con la vaca. Ella está ordeñando la vaca; la leche de los animales domésticos, como la vaca, la cabra o la oveja, nos[3] ofrece un alimento

---

[1] Indicativo presente del verbo *hallar* (= descubrir).

[2] ***naturaleza*** es el substantivo y *natural* el adjetivo.

[3] Obsérvese la posición del pronombre ***nos*** en esta frase. Cf. p. 58, L. XIII.

sencillo (=simple) y natural. La leche de la vaca es la mejor, y es muy buena con el *café* y el chocolate.

Una cabra

De la leche hacemos mantequilla (= manteca de vaca) y queso para comer con el *pan*.

Mujer haciendo mantequilla

Aquí vemos a[1] una mujer que está haciendo mantequilla. Los americanos hacen un comercio de exportación muy importante con la mantequilla y el queso.

La carne de muchos animales proporciona (=procura) variados alimentos muy propios para reparar y aumentar las fuerzas. El pan es el alimento general del hombre. El *panadero* hace el pan, y lo vende en su tienda o *panadería*. Comemos pan en el almuerzo, en la comida y en la cena.

Un panadero

En el grabado al principio de esta lección (página 53) vemos a[1] un hombre al pie

---

1 Los verbos activos requieren la preposición *a* delante de los substantivos de personas.

de la escalera. El hombre se prepara[1] a subir (=ascender) al piso superior. Él tiene un pie en el primer escalón de la escalera, y la mano derecha en el pasamano. Una mujer está de pie en el pasillo de la escalera. La mujer es la criada de la casa, y el hombre es el dueño (= propietario) de la casa. Una "criada" (= sirvienta) o un criado (= sirviente) es una persona que sirve por salario. En las casas grandes hay varios criados y criadas, como en los almacenes hay varios dependientes, pero los dependientes no son criados.

Una niñera y un niño

Aquí está una criada. (Ella) es una niñera o criada que cuida[2] de los niños. La niñera está bañando[3] al niño que[4] vemos en el baño. El niño está muy contento en el agua. Los baños son muy saludables. Los muchachos de nuestra escuela se bañan[5] en el río, pero yo prefiero[6] bañar**me**[7] en el mar en agua salada. "Mar" es una porción de agua salada menos con-

---

1 *se prepara* es el indicativo presente del verbo reflexivo *prepararse.*

2 *cuidar* es sinónimo de *guardar* y *atender.*

3 *bañando* es el gerundio del verbo *bañar.*

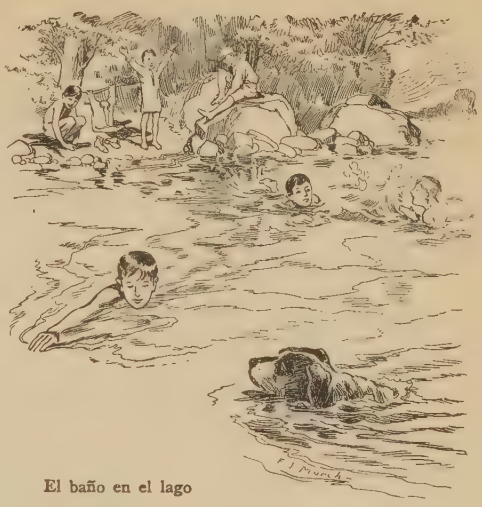
4 *que,* pronombre relativo, se refiere también a personas.

5 *se bañan,* del verbo reflexivo *bañar**se**.*

6 Indicativo presente del verbo *preferir.*

7 Los pronombres se agregan al verbo, cuando éste está en el infinitivo: bañar**me**, véase p. 58, n. 3.

siderable que el océano. "Río" es una corriente grande de agua.



El baño en el lago

Aquí están algunos muchachos bañándose en un lago. "Lago" es una extensión de agua rodeada de tierra. El[1] agua de los lagos es generalmente dulce; el agua del mar es salada. El agua de los ríos es también dulce. ¿Cuántos muchachos hay en el agua? Tres muchachos están en el agua, y están nadando. ¿Sabe V. nadar? Sí, señor, yo nado bastante (= suficientemente) bien. Otros tres muchachos están fuera (= al exterior) del agua. Estos tres muchachos han salido[2] del agua.

¿No ve V. a un perro en el agua? Sí, señor, veo la cabeza de un perro negro. Es un perro de Terranova. Los perros de Terranova nadan muy

---

1 *agua* es femenino, pero está acompañado del artículo masculino, porque principia con la vocal *a* sobre la cual carga el acento de la palabra.

2 Del verbo *salir* (= pasar de un punto (= sitio) a otro).

bien. ¿Dónde está Terranova? Está situada en el Océano Atlántico, al este del Dominio del Canadá, y es parte de la América inglesa. ¿A qué regiones se[1] *da*[2] el nombre de América inglesa? A todas las de la América del Norte que se hallan al norte de los Estados Unidos, excepto *Alaska* y *Groenlandia*. ¿Qué países son. éstos? Son dos países muy fríos, y que no tienen mucha vegetación. El primero pertenece a los Estados Unidos de Norte América, y el segundo a Dinamarca. Muy bien, veo que V. sabe su geografía, y que V. estudia bien.

LECCIÓN XIII (DÉCIMATERCIA)

PRONOMBRES PERSONALES[3]

CASOS COMPLEMENTARIOS (directos e indirectos)

SINGULAR	PLURAL
me (= a mí)	**nos** (= a nosotros o **nosotras**)
te (= a ti)	**os** (= a **vosotros** o **vosotras**)
le, lo (= a **él**)	**les, los** (= a **ellos**)
le, la (= a **ella**)	**les, las** (= a **ellas**)
se (= a él, a ella, a **V.**)	**se** (= a ellos, a ellas, a **VV.**)

[1] El pronombre *se* da un sentido pasivo al verbo. Cf. Lección XXI.

[2] Del verbo *dar* (= presentar, aplicar, conceder).

[3] Estos pronombres se colocan (= ponen) directamente antes del verbo en los tiempos de indicativo y subjuntivo, como: *él* **me** *habla*; **me** *gusta* o ***a mí me*** *gusta*; *V.* **le** *escribe* o *V. escribe a él* (*ella*); *ella* **nos** *ve* o *ella ve a nosotros*, etc., y se colocan *después del verbo* uniéndose al mismo en el *imperativo*, en el *gerundio*, y en el *infinitivo* (en frases afirmativas), como: *dame*; *compréndolo*; *él sabe hacerlo*; *la medicina es para curarnos*.

Aquí vemos a un muchacho con su perro. El muchacho tiene sus libros en una mano, y una pizarra bajo el brazo. ¿Con qué están atados (=unidos) sus libros? Los libros están atados con una correa, una tira de cuero. El muchacho la tiene para llevar*los* (=transportar*los*) con mayor facilidad.

Un muchacho con su perro

El cuero es lo que cubre la carne de los animales, y es muy útil en la industria. El zapatero hace (=fabrica) nuestros zapatos de cuero. El fabricante de carruajes necesita también cuero en su fábrica. Los animales domésticos y salvajes (=silvestres) nos proveen de cuero.

A Nueva York llegan[1] buques cargados de cueros que vienen de la América del Sur[2] donde hay muchas reses[3] o cabezas de ganado. "Ganado" es el conjunto de bestias mansas (=apacibles) de una especie que andan[4] juntas (=en compañía).

Díga*nos*[5] para que sirve[6] la pizarra. Nos sirve para escribir y hacer cálculos. Hemos hablado de pizarra en conexión con los números cardinales, en una lección anterior, la lección novena, página cuarenta.

---

1 *llegar* = venir de un sitio a otro.

2 *Sur* es opuesto a *Norte*.

3 El singular de *reses* es *res*.

4 *andar* = mover, marchar, ir.

5 *diganos* se compone de *diga* (3ª persona del singular de imperativo de *decir*) y *nos* (= a nosotros).

6 *sirve* es 3ª persona singular del presente de indicativo de *servir*.

Una pizarra y un pizarrín

Tenemos aquí otra pizarra con un pizarrín. Con el pizarrín escribimos en la pizarra para sumar los números.

¿Qué lleva el perro en la[1] boca? Está llevando la merienda del muchacho. El muchacho va a la escuela después, de almuerzo; y tiene que llevar algo para comer a la hora del recreo, porque su familia hace la comida más fuerte por la noche.

Hacemos generalmente tres comidas en el día, que son: el *almuerzo*, la *comida* y la *cena*. En nuestra familia tomamos el almuerzo por la mañana,[2] la comida al mediodía, y la cena por la noche, así es que no tengo necesidad de merendar (= hacer merienda), es decir,[3] comer algo entre comida y cena.

¡Qué hermoso perro es el perro del muchacho! Sí, hermoso y bueno. El animal acompaña siempre al muchacho a la escuela. ¿Tienen ustedes un perro? Tenemos dos, uno grande y otro pequeño; el grande es viejísimo (= muy viejo). Mi hermano lo tenía[4] cuando era[5] joven. Está siempre en la casa. El pequeño está siempre corriendo[6]

---

1 El artículo definido se usa por el pronombre posesivo cuando hablamos de partes del cuerpo.

2 La *mañana* es el principio del día.

3 *es decir* = en otras palabras.

4 *tenia* es el pasado descriptivo de *tener*: *tenia, tenias, tenia, teníamos, teníais, tenian.*

5 *era* es el pasado descriptivo de *ser*: *era, eras, era, éramos, erais, eran.*

6 Gerundio del verbo *correr* (*corriendo, corrido*).

en la calle y en el jardín, y ladrando[1] cuando pasan carruajes y caballos delante de la casa.

¿De qué estamos hablando? Estamos hablando del muchacho y de su perro. El muchacho va a la escuela. ¿A qué escuela va? Va a la escuela americana para aprender a leer.

Discípulos en el patio de la escuela

Aquí está la escuela. ¿Ve V. la casa de la escuela a cierta distancia? Sí señor, la veo. Tiene una inscripción en inglés que da el nombre de la escuela. Los muchachos están en el patio de la escuela y están jugando.[2] Es la hora del recreo. ¿Es un patio un jardín? No, señor, un jardín tiene árboles, plantas o flores, pero un patio no tiene generalmente ni unos ni otros. ¿Cuántos muchachos hay en el patio? Hay seis. Han estado estudiando, y ahora están jugando. ¿A qué juego están jugando? Están jugando con bolillas, que frecuentemente están hechas de vidrio o de porcelana.

---

[1] Gerundio del verbo *ladrar* (*ladrando*, *ladrado*). El hombre habla, el perro ladra, y la oveja bala.

[2] *jugar* = entretenerse con un juego. El juego es un entretenimiento o diversión.

El maestro está llamando[1] a los alumnos para reasumir (= resumir) sus estudios en la clase.

LECCIÓN XIV (DÉCIMACUARTA)

PRONOMBRES PERSONALES — II

CASOS COMPLEMENTARIOS (directos e indirectos)

SINGULAR	PLURAL
me lo (le o la)	**me los (las)**
te lo	**te los**
se lo (a él, a ella, a V.)	**se los (a él, a ella, a V.)**
nos lo	**nos los**
os lo	**os los**
se lo (a ellos, a ellas, a VV.)	**se los (a ellos, a ellas, a VV.)**

Dos niños corriendo

¿Quiere V. decir*me*[2] si V. ve a estos niños? Quiero decír*selo*[3] a V. con mucho gusto (= placer), los veo muy bien. La niña es Luisa, la hija del panadero, y el niño es Juan, el hijo del sastre. Los dos están corriendo.[4] ¿Sabe V. por qué? Yo lo sé muy bien por qué. ¿No ve

---

[1] *llamar* es sinónimo de *apellidar* y *convocar*.

[2] *decirme* consiste de *decir* (p. 73) y del pronombre *me* de la 1ª persona. Los pronombres de 1ª y 2ª persona preceden siempre a los de la 3ª persona.

[3] *le* y *les* antes de *le, la, lo*, etc., cambian por eufonía en *se le*, etc.

[4] De *correr* (*corriendo, corrido*) = marchar con gran velocidad.

V. el perro detrás de ellos con la boca abierta,[1] mostrando[2] los dientes? Es un perro feroz. Los pobres niños corren porque tienen miedo[3] al perro. ¿Tiene V. miedo a los perros? No, señor, déme (= preséntеme) un buen bastón,[4] y cuando encuentro[5] un perro, yo no tengo miedo. V. es un muchacho valiente, pero todos los muchachos no tienen valor como V.

Cabeza de perro feroz

En el campo hay muchos perros, y algunos son feroces. ¿Es Nueva York un campo? No, señor, Nueva York es una ciudad; en el campo no hay calles; hay árboles, plantas y verduras. ¿Vive V. en el campo o en la ciudad? Yo vivo en la ciudad, pero mi padre tiene también una casa de campo.

¿Tiene V. miedo a los perros, Juanito?[6] Perdónemelo, tengo miedo a todos los animales. V. no tiene razón, porque un muchachito de su edad (= de la edad de V.) no debe tener miedo a los animales.

Hemos hablado de dientes. ¿Dónde están los dientes? Están en la boca. Tenemos treinta y dos (32) dientes. Pero todo el mundo no tiene tantos

---

1 Participio pasivo irregular femenino del verbo *abrir*.

2 *mostrar* = exponer a la vista.

3 *miedo* (= aprehensión) se emplea con el verbo *tener*.

4 El ciego en la lección octava (página 35) tiene un *bastón* en la mano derecha.

5 El presente de indicativo del verbo irregular *encontrar* es: *encuentro, encuentras, encuentra, encontramos, encontráis, encuentran*.

6 *Juanito* es el diminutivo de *Juan*

dientes. Algunas personas pierden[1] los dientes; otras los tienen malos. Los dentistas componen[2] (= ajustan) y arrancan[3] los dientes. También hacen dentaduras postizas (= dientes artificiales) para las personas que no los tienen. ¿Tiene V. buenos dientes? No he perdido[1] ninguno[4] todavía[5]; empleo un dentista para cuidármelos.

Mi abuelo es viejo, y no tiene dientes. ¿De qué abuelo habla V.? Hablo del padre de mi madre, el señor don José Martín, que vive en Boston con su hijo. ¿Ha estado V. en Boston? Varias veces[6]; mi tío don Nicolás es director del museo, y mi tío don Jorge está empleado en la aduana. La aduana es la oficina en donde los mercaderes pagan los derechos de entrada para las mercancías. El gobierno deriva sus principales ganancias de los derechos pagados en la aduana. El comercio de importación de este puerto es muy considerable.

La biblioteca de Boston

Boston es sin duda una de las principales ciudades de los Estados Unidos. Tiene una hermosa biblioteca y buenas escuelas. Las colecciones en los museos son de gran valor, y muy notables las funciones de los teatros y de la ópera. Allí se cultiva la música.

---

[1] El presente de *perder* es: *pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden.*
[2] De *componer*. Véase *poner* (*poniendo, puesto*), p. 77.
[3] *arrancar* (= extraer, sacar con violencia). [4] *ninguno*, cf. p. 31, n. 1.
[5] *todavía* = aún. [6] *vez* es sinónimo de *tiempo*. Véase p. 67, n. 5.

LECCIÓN XV (DÉCIMAQUINTA)

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES VENIR E[1] IR

VENIR	IR
(yo) vengo	(yo) voy
(tú) vienes	(tú) vas
(él o ella) viene	(él o ella) va
usted viene	usted va
(nosotros) venimos	(nosotros) vamos
(vosotros) venís	(vosotros) vais
(ellos o ellas) vienen	(ellos o ellas) van
ustedes vienen	ustedes van

Vamos a ver a otros niños, un muchacho y una muchacha. Estos dos niños tienen el mismo padre y la misma madre, y por consiguiente son hermanos (= hermano y hermana). El muchacho es mayor que la muchacha.

¿Qué sabe V. de estos niños? Yo veo que el muchacho quiere[2] entrar en el cuarto, y que la muchacha no quiere

El hermano y la hermana

[1] Véase p. 52, n. 1.

[2] Del verbo *querer* (= desear). Véase p. 69.

permitirlo. Ella está de pie contra la puerta, y con sus manos trata de (= quiere) mantenerla[1] cerrada.[2] ¡Qué mala muchacha! Al contrario, es una buena muchachita, y está jugando con su hermano, quien lo sufre[3] todo de ella. El muchacho es más fuerte que su hermanita, y la puerta está cediendo[4] a la presión que él le imprime.[5]

Nosotros no jugamos en la casa; preferimos ir al parque. Mi amigo y yo vamos ahora. ¿Viene V. con nosotros? Ahora no; estoy muy ocupado.

Ahí[6] viene un caballero. Es mi amigo Eduardo. Buenos días, Eduardo, ¿cómo está V.? Muy bien, gracias, para servir a V. ¿Cómo está su señora madre? Está mucho mejor.[7] Me alegro[8] (= estoy muy contento). ¿De dónde viene V.? Vengo de casa del señor Jordán. ¿Cómo está el amigo Jordán? En perfecta salud y toda la familia también. ¿Dónde está el hijo mayor? ¿No sabe V. que está en Inglaterra en la Universidad de Cambridge? ¿Por qué ha ido[9] a estudiar en Europa, cuando aquí tenemos colegios muy buenos? El señor Jordán tiene una hermana casada[10] en Inglaterra. ¿Con quién está (ella) casada? Con un

---

1 *mantener* = conservar.
2 Del verbo *cerrar*, contrario de *abrir*.
3 De *sufrir*.
4 De *ceder*.
5 De *imprimir*.
6 *ahí* es lo contrario de *aquí*.
7 *mejor* es el comparativo irregular de *bueno*.
8 *me alegro*, del verbo reflexivo *alegrarse*. Cf. p. 90, L. XXI.
9 Participio pasado del verbo *ir*.
10 Del verbo *casar* (= contraer matrimonio).

banquero de Londres, pero como no tienen hijos, desean tener a uno de sus sobrinos con ellos.

Adiós, amigo mío. Vuelvo[1] a casa; tengo que tomar[2] mi lección de música. ¿Qué instrumento aprende V.? Yo aprendo a tocar[3] el piano. Yo tengo un magnífico piano, de una de las primeras fábricas de Nueva York. ¿Tiene V. un buen profesor? El señor Rutulini es mi profesor. Es un excelente profesor. Él es italiano. Los italianos son buenos músicos.

Una niña dando su lección de música

Aquí está una niña dando[4] (= tomando) lección de piano. Ella es joven, pero toca ya bastante bien para su edad. El maestro está muy satisfecho (= contento) de sus progresos. El maestro viene tres veces[5] por semana: los lunes, miércoles y viernes. Los otros días de la semana, el martes, jueves y sábado, ella toma lecciones de francés, y el domingo ella va a la iglesia.[6]

La semana, como V. sabe, tiene siete días, que son: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo, el día para descansarnos.

---

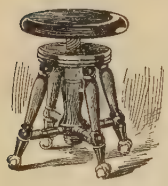
1 El indicativo presente del verbo irregular *volver* (*volviendo, vuelto*) es ***vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.***

2 *tomar* (= recibir). Empleamos *que* después del verbo *tener* para exprimir una necesidad o obligación. 3 *tocar* el piano es *hacer* música en el piano.

4 Gerundio (participio presente), del verbo *dar* (véase p. 77).

5 *veces*, plural de *vez* (= tiempo en que hacemos *algo*). 6 Véase p. 93.

El profesor de piano en el grabado está explicando un pasaje a la muchacha. Es un pasaje muy difícil. La muchacha está sentada en una banqueta, y el profesor en una silla. Para tocar el piano, es mejor estar sentado en una banqueta; es más cómoda que una silla. Cuando yo toco una pieza de cuatro manos con mi hermana, yo le doy[1] siempre la banqueta, y yo tomo una silla. Eso está muy bien; V. conoce la cortesía.



Una banqueta

¿Por qué usa V. "conoce" y no "sabe"? En español, como en francés y alemán, tenemos dos verbos contra uno en inglés, el verbo *to know*. Estos dos verbos son *conocer* y *saber*. Voy a explicar la diferencia. "Conocer" es tener conocimiento (= información) por *los ojos*, como "conocer a una persona," "conocer una casa," "conocer el camino (= ruta)," etc. "Saber" es tener conocimiento por el entendimiento, como "saber la lección," "saber el francés," "saber tocar el piano," etc. ¿Comprende V. la diferencia entre estos verbos? Creo[2] que sí.

Vamos a resumir (= repetir) lo que hemos aprendido. En español tenemos dos verbos, *ser* y *estar*, contra el único verbo inglés *to be*; tenemos dos verbos, *tener* y *haber*, contra el único verbo inglés *to have*, y dos verbos, *conocer* y *saber*, contra el

---

[1] El indicativo presente del verbo irregular *dar* (*dando*, *dado*) es *doy*, *das*, *da*, *damos*, *dais*, *dan*.

[2] *creer* = imaginar, suponer (= hacer la suposición).

único verbo inglés *to know.* ¿Sabe V. bien la diferencia que hay entre estos verbos? Sí, señor, yo lo sé y comprendo la diferencia.

LECCIÓN XVI (DÉCIMASEXTA)

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES **PODER** Y **QUERER**

PODER	QUERER
(yo) puedo	(yo) quiero
(tú) puedes	(tú) quieres
(él o ella) puede	(él o ella) quiere
usted puede	usted quiere
(nosotros) podemos	(nosotros) queremos
(vosotros) podéis	(vosotros) queréis
(ellos o ellas) pueden	(ellos o ellas) quieren
ustedes pueden	ustedes quieren

Un muchacho en un árbol

Aquí vemos cinco árboles. ¿Qué más vemos? Veo a un muchacho t r e p a d o (= montado) en un árbol. Los árboles son altos; ¿cómo puede el muchacho t r e p a r? Es una cosa muy fácil. El muchacho ha s u b i d o (= montado o ascendido) al árbol p o r m e d i o de la e s c a l e r a de mano que está c o l o c a d a contra el árbol. T o d o el

mundo puede subir al árbol con una escalera de mano.

¿Qué quiere el muchacho que está en las ramas del árbol? (Él) quiere coger (= tomar) frutas. ¿Qué frutas son? Creo que son cerezas. No, no pueden ser cerezas. Hay cerezas en la primavera y al principio del verano (= estío), y ahora estamos en el otoño. ¿Qué palabras son éstas? Hágame V. el favor de explicármelas.

Hay cuatro estaciones en el año, que son: la "primavera," el "verano" o "estío," el "otoño" y el "invierno." Cada estación comprende (= tiene) tres meses. El año tiene doce (12) meses, que son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. Entendemos (= comprendemos) ordinariamente por mes un espacio de treinta (30) días, pero en la realidad hay meses de veinte y ocho (28), veinte y nueve (29), treinta (30) y treinta y un (31) días. Siete de los meses tienen treinta y un días; cuatro tienen treinta días, y un solo mes, el de febrero, tiene veinte y ocho días si el año es común, o veinte y nueve si es bisiesto.

¿Qué sabe V. de las estaciones? La "primavera" es la estación en que la naturaleza parece renacer,[1] porque la verdura y las flores se muestran[2] de nuevo en los jardines y en los

---

[1] *nacer* = entrar en el mundo.

[2] Del verbo irregular ***mostrarse*** (= exhibir, exponer).

campos: el "verano" es la estación de los calores, durante la cual se recogen[1] las mieses (= los granos).

Una gavilla o haz de mieses

El "otoño" es la estación de las frutas, de las vendimias (= cosecha de la uva) y demás (= otras cosechas). El "invierno" es la estación del frío y el tiempo del reposo para los cultivos de la tierra.

Uvas

¿Qué estación le gusta[2] a V.? Me gusta el verano, ¿y a V.? A mí me gustan el otoño y el invierno. En el otoño no hay tanto[3] calor como[3] en el verano, y hay buenas frutas. En el invierno uno puede patinar. ¿Qué es "patinar"? Aquí está un patín. Patinar es correr con patines encima del

La vendimia

Un patín

---

1 *recoger* = hacer la recolección.

2 *gustar* significa tener complacencia en alguna cosa, o *ser de la aprobación.* Este verbo se conjuga de este modo:

(a mí) me gusta *o* gustan	(a nosotros) nos gusta *o* gustan
(a ti) te gusta *o* gustan	(a vosotros) os gusta *o* gustan
(a él *o* ella) le gusta *o* gustan	(a ellos *o* ellas) les gusta *o* gustan
a usted le gusta *o* gustan	a ustedes les gusta *o* gustan

3 *tanto* . . . *como* se aplica a la cantidad, y sirve para expresar el comparativo de igualdad.

El invierno

(= sobre el) hielo. "Hielo" es agua congelada por el frío. Cuando hace mucho frío *el* agua[1] se congela, se transforma de líquida en sólida por la acción del frío. ¿Cómo llamamos el agua de lluvia[2] helada[3]? Esta cubierta[4] (= sábana) blanca de los techos de las casas y de la tierra es la nieve. Este vapor helado en la atmósfera ofrece muchas diversiones a los muchachos. En el grabado vemos a un niño en un trineo sobre la nieve.

¿Sabe V. patinar? Sí, señor, yo sé patinar, y es un entretenimiento (= una distracción) que me gusta muchísimo. ¿Dónde patina V.? En un pequeño estanque[5] que hay cerca (= en la vecindad)

---

1 Empleamos *el* (artículo masculino) con *agua*, y con *hacha*.

2 *lluvia* es agua que cae de la atmósfera. El verbo es *llover*.

3 *helar* = solidificar un líquido por medio del frío.

4 *cubierta*, lo que cubre, de *cubrir* (*cubriendo, cubierto*).

5 Un *estanque* es mucho más pequeño que un lago.

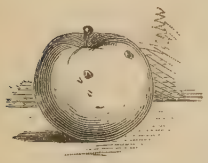
de la escuela, y donde no hay ningún peligro (= riesgo) de que el hielo se rompa y me ahogue.

LECCIÓN XVII (DÉCIMASÉPTIMA)

INDICATIVO PRESENTE DE **DECIR** Y **HACER**

DECIR	HACER
(yo) digo	**(yo) hago**
(tú) dices	**(tú) haces**
(él, ella, o V.) dice	**(él, ella, o V.) hace**
(nosotros) decimos	**(nosotros) hacemos**
(vosotros) decís	**(vosotros) hacéis**
(ellos, ellas, o VV.) dicen	**(ellos, ellas, o VV.) hacen**

Aquí está otro muchacho subiendo a un árbol. ¿Qué árbol es? Es un manzano o árbol que tiene (= produce) manzanas. La manzana es una fruta muy buena. ¿Quiere V. una manzana? Con mucho gusto (= placer), y vosotros,[1] muchachos,[1] ¿queréis algunas manzanas? Sí, señor, queremos algunas. Tenemos también peras en el verjel. ¿Qué es "verjel"? Es un jardín de árboles frutales.



Una manzana

Un muchacho subiendo a un árbol

[1] Nótese el uso de *vosotros* con el verbo correspondiente.

Zanahorias

Un jardín plantado de verduras y legumbres[1] se llama[2] (= tiene el nombre de) huerto o huerta. El conjunto (= reunión) de legumbres y verduras que se llevan[3] a la plaza (= mercado) a vender se llama hortaliza.

Buenas noches, amigo mío, ¿cómo está V.? Muy bien, para servir a V. ¿Qué dice V. de nuevo? Dicen (= se dice) que el Presidente está en la ciudad, y que estará[4] aquí algunos días.

Un hombre, un muchacho y un perro

¿Puede V. decirme lo que representa el grabado adjunto? Sí, señor, representa un hombre, un muchacho y un perro. Los tres están en un bosque. El hombre descansa (= reposa) de su trabajo; él está cansado (= fatigado). ¿Dónde trabaja él? En el jardín y en el bosque.

---

[1] Las zanahorias son una especie de legumbres.

[2] Del verbo *llamarse*. Cf. p. 62, n. 1.

[3] El pronombre *se* da un sentido pasivo al verbo. Cf. p. 58, n. 1.

[4] Futuro de indicativo del verbo *estar* (*estando*, *estado*).

¿Qué árboles hay en el bosque? Hay varias clases de árboles, pero principalmente nogales. Un nogal es un árbol muy conocido por su madera y su fruto, la nuez.

Nueces

¿Qué es "madera"? Es la substancia dura y compacta de un árbol. Los carpinteros usan madera para fabricar (= construir) casas y otros objetos. Las mesas, las sillas, los pupitres, y los bancos de la escuela, son de madera.

¿Qué otros objetos se hacen de madera? Hay tantos que no puedo nombrarlos todos. La madera es indispensable al hombre. Sin ella no podemos fabricar los objetos de primera necesidad. La parte de los árboles, que, cortada,[1] se destina para lumbre (= fuego) se llama leña. "Madera," "bosque" y "leña" son tres palabras que tienen una única traducción en inglés. ¿Puede V. comprender mis explicaciones? Comprendo mucho ahora. El hombre corta leña en el bosque para la lumbre de la casa.

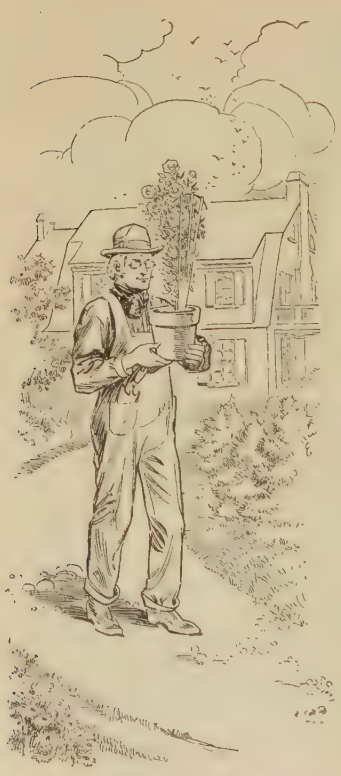
Un leñador

¿Qué hace el muchacho de la página 74? Está hablando con el hombre. ¿Es el hombre el padre del muchacho? No, señor, el

---

[1] *cortada* es el participio pasivo fem. de *cortar* (= dividir con un instrumento). En el grabado el hombre está cortando un árbol con un *hacha*.

muchacho es el hijo de un vecino. El hombre y el muchacho están sentados a la sombra de los árboles. El perro está al lado del hombre. El animal le acompaña a todas partes; es un animal muy fiel. El hombre lo quiere (= estima[1]) mucho.



Un jardinero con un rosal

Nosotros tenemos también un jardinero. Es un buen jardinero, y cultiva las flores en el jardín.

Ahí viene él con un rosal en una maceta. Un "rosal" es un arbusto que produce rosas. ¿De qué color son las rosas? Hay rosas blancas, encarnadas, y amarillas. La rosa es una flor que me gusta mucho, ¿y a V.? Me gustan todas las flores, y tengo muchas en mi jardín. Tengo también otras flores, tulipanes, jacintos y otras muchas. En la casa tenemos también flores. Mi madre las cultiva ella misma. Uno de sus cuartos es un verdadero jardín.

---

[1] *estimar* es *tener estimación* (= afección).

En una extremidad del jardín tenemos un pequeño i n v e r n a d e r o. Un "invernadero" es un lugar c e r r a d o en que se conservan las plantas d e l i c a d a s durante el invierno.

¿Qué verbos vamos a aprender en la próxima lección? Algunos verbos que son irregulares en la *primera* persona singular del presente de indicativo, pero regulares en las otras personas. ¿Cuáles son estos verbos? Hay varios en español, principalmente en la segunda y tercera conjugación. En la próxima lección daremos [1] los principales. Los verbos *saber* y *hacer* que ya hemos aprendido son también unos de ellos. La primera persona es *yo sé* y *yo hago*. ¡Oh, señor, no los he olvidado! Vd. estudia con cuidado y se recuerde bien.

LECCIÓN XVIII (DÉCIMAOCTAVA)

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS **DAR, PONER, CONOCER, TRAER** Y **SALIR**

DAR	PONER[2]	CONOCER	TRAER[3]	SALIR
doy	pongo	conozco	traigo	salgo
das	pones	conoces	traes	sales
da	pone	conoce	trae	sale
damos	ponemos	conocemos	traemos	salimos
dais	ponéis	conocéis	traéis	salís
dan	ponen	conocen	traen	salen

---

1 Futuro indicativo del verbo *dar*, que se conjuga: *daré, darás, dará, daremos, daréis, darán.*

2 *poner* = colocar.

3 *traer* es lo contrario de *llevar*.

Jardinero conversando con un vecino

Aquí vemos a otro jardinero. Es el tercer (3er) jardinero de quien hablamos. Éste es un jardinero viejo. En la mano tiene un azadón con que acaba[1] de cavar[2] un hoyo para plantar un arbolillo.[3]

Ahora está en pie conversando con un vecino suyo que viene de la ciudad. ¿Conoce V. a este vecino? Le conozco muy bien. Vive cerca de

---

[1] *acaba de cavar* significa que *ha cavado recientemente.*

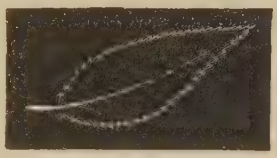
[2] *cavar* es hacer hoyos (= cavidades) en la tierra.

[3] Diminutivo de árbol.

nosotros. El jardinero y él son viejos amigos. El vecino se llama *Noris*. Él viene a consultar a su amigo el jardinero, en quien tiene mucha confianza. El señor Noris está apoyado en la barrera que separa su terreno del otro terreno.

¿Qué vehículo ve V. al lado del jardinero? ¿Es un carruaje (= coche)? No, señor, no es un carruaje; un carruaje tiene generalmente cuatro ruedas, y es tirado por caballos. Lo que vemos es una carretilla, que tiene una sola rueda, y que sirve para transportar objetos de un punto a otro.

Hemos hablado de árboles en las páginas precedentes. ¿Qué sabe V. de los árboles? Los árboles tienen raíces,[1] tronco, ramas y hojas. Las hojas de los árboles son verdes. No todas las hojas tienen la misma forma, pero generalmente son como la que está representada aquí. Los árboles pierden sus hojas en el otoño y no las retienen en el invierno.



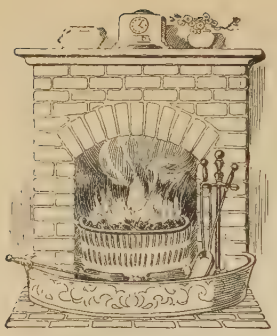
Una hoja

¿No hemos hablado ya del invierno? Sí, señor, hemos hablado de las cuatro estaciones del año. El invierno es muy frío en este país, y necesitamos lumbre (= fuego) para calentar (= dar calor a) nuestros *aposentos* (= cuartos). Todo el mundo tiene fuego en el invierno dentro[2] de la casa.

---

[1] El singular de *raíces* es *raíz*. La raíz es la parte invisible del árbol que está debajo de la tierra.

[2] Lo contrario de *afuera*.



Lumbre en una chimenea

¿Ve V. la lumbre en la chimenea? Sí, señor, ¡qué buen calor hay en el cuarto! ¿Con qué hace V. la lumbre? Con carbón de piedra. ¿De dónde viene el carbón de piedra? La mayor parte del carbón que quemamos (= consumimos) aquí viene de las minas del Estado de Pensilvania. Muchos estados producen carbón, pero Pensilvania produce la mayor cantidad.

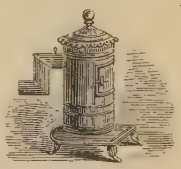
Una mina

En el otoño quemamos leña en la chimenea: yo prefiero la leña al carbón, pero el carbón es más barato que la leña, es decir, es de menos precio (= valor), y yo no soy un ricazo.

¿Qué significa "ricazo"? Ricazo es el aumen-

tativo de rico, y significa un hombre muy rico. Hombrón significa un hombre muy alto y grueso (= corpulento); caballazo designa un caballo muy grande. También usamos el aumentativo en el femenino, y decimos mujerona para indicar una mujer alta y gruesa.

En mi cuarto no hay chimenea, pero tengo una estufa durante el invierno. En el verano la quito.[1] ¿No necesita V. fuego en el verano? En la cocina solamente, para preparar nuestros alimentos, pero no lo necesitamos en el cuarto de dormir.



Una estufa

¿Dónde está su cuarto de dormir? En el piso más alto de la casa. Nuestra casa tiene cuatro pisos. En el primer piso hay el comedor, la biblioteca, y dos salones, uno grande y otro más pequeño. En el segundo y en el tercer piso hay los cuartos de la familia, los cuartos de baños, y en el último piso tenemos, mis hermanos y yo, nuestros cuartos.

LECCIÓN XIX (DÉCIMANONA)

PARTICIPIOS PASIVOS IRREGULARES

hecho (de **hacer**)	**abierto** (de **abrir**)
puesto (de **poner**)	**cubierto** (de **cubrir**)
visto (de **ver**)	**dicho** (de **decir**)
vuelto (de **volver**)	**escrito** (de **escribir**)

muerto (de **morir**)

[1] Del verbo *quitar* (= suprimir, excluir).

Una mujer en una peña contemplando la puesta del sol

Ahora estamos en la costa del mar. Una peña (=roca) avanza hacia el mar, y una mujer está en la extremidad de la roca y está contemplando la puesta (=desaparición) del sol. El mar ha estado tempestuoso, pero ahora parece un espejo, extendiéndose tranquilamente hasta la línea del horizonte.

¿Qué es "espejo"? Un espejo refleja las imágenes de los objetos y de las personas. Está hecho de vidrio, que es un cuerpo transparente y frágil. Los vasos para beber están hechos de vidrio, y también otros muchos objetos de primera necesidad. El vidrio es muy útil en la industria y en las manufacturas.

Un vaso de agua

¿Ve V. otra cosa en el mar que tenemos a la vista? Veo el sol, algunos pájaros volando en el aire, y a cierta distancia un buque. ¿Qué clase de buque es? ¿Es un

buque de vapor o un buque de vela? Es un gran buque (= barco) de vapor.

Pájaros

Aquí tenemos un barco pequeño. Es un barquillo (= barqueta), y no hace grandes viajes. No atraviesa[1] el océano, pero va de un punto de la costa a otro. Es un barco de recreo (= diversión o placer), y pertenece a (= es de) los hijos de un comerciante rico de la ciudad. Para los viajes largos (= extensos), tomamos las líneas de vapores. Hay varias líneas: la línea inglesa, la línea francesa, la línea alemana, la línea holandesa, la línea italiana, y varias líneas americanas. ¿No hay una línea española? Yo no sé, pero es muy probable. ¿Cuál es la mejor línea? Es difícil decidir esta cuestión; unos prefieren una línea, y otros prefieren otra. Los alemanes prefieren naturalmente la línea alemana, los franceses la línea francesa y los ingleses las suyas.

Un barco de vela

¿Qué línea toma V. para ir a San Francisco? Puedo tomar el viaje por mar por la línea que pasa por el canal de Panamá; pero generalmente se (= uno) toma el ferrocarril que cruza el continente de los Estados Unidos. Ya hemos hablado de ferrocarriles, y hemos dicho que hay un ferro-

[1] Del verbo *atravesar* (= cruzar, pasar)

carril elevado en Nueva York. Sí, señor, hay ferrocarriles en todo el universo, pero Nueva York es una de las ciudades de América que tiene un ferrocarril elevado en su centro. En Londres hay un ferrocarril subterráneo. Yo lo conozco; he estado en él. En Nueva York, en Boston y en París hay también ferrocarriles subterráneos.

¿Ha estado V. en París? He visitado las principales ciudades de Europa. Pienso[1] hacer otro viaje el año que viene (=próximo). He escrito a mis amigos de Europa que pueden esperarme para el mes de junio. ¿Ha visto V. al señor Robinsón en París? No, señor, había[2] vuelto a América cuando yo estuve[3] allí.

LECCIÓN XX (VIGÉSIMA)

IMPERATIVO[4]—VERBOS REGULARES

1ª CONJUGACIÓN	2ª CONJUGACIÓN	3ª CONJUGACIÓN
HABLAR	COMER	RECIBIR
habl*e* V.	**com*a* V.**	**recib*a* V.**
habl*en* VV.	**com*an* VV.**	**recib*an* VV.**
habl*emos*	**com*amos***	**recib*amos***

1 *pienso* es de *pensar* (= tener la intención de).

2 *había* es el pasado descriptivo de *haber*, que se conjuga así: *había, habías, había, habíamos, habíais, habían.*

3 *estuve* es el pasado definido (pretérito) de *estar*, cuya conjugación es: *estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.*

4 La formación del presente de indicativo e imperativo es totalmente inversa. Si el infinitivo se termina en *a*, el imperativo toma *e*, p. ej. *pregunte* (de *preguntar*), y si la vocal del infinitivo es *e* o *i* la cambia en *a*, p. ej. *responda* (de *responder*), *reciba* (de *recibir*).

IMPERATIVO — VERBOS AUXILIARES **SER** Y **ESTAR**

SER	ESTAR
sea V.	**esté V.**
sean VV.	**estén VV.**
seamos	**estemos**

Un puente colgante

Mire[1] este p u e n t e sobre el gran río. ¿Qué puente es? Es el famoso puente que une las ciudades de Nueva York y Brooklin. ¿Ha pasado V. sobre este puente? Sí, señor, he pasado varias veces.

¿Sobre qué río está el puente? Sobre el río del Este. Dígame[2] lo que V. sabe de la ciudad de Nueva York. Ya hemos hablado de esa ciudad. No importa,[3] dígame V. algo más. Nueva York es una ciudad riquísima; es la m e t r ó p o l i de la nación. Su p u e r t o es uno de los mejores del mundo y el centro del comercio americano.

---

[1] El modo imperativo se usa 1°, para mandar: *Tráeme un jarro de agua fresca;* 2°, para exhortar: *Obedezca V. a sus padres;* 3°, para rogar: *Hágame (V.) el favor de contestar.* En la forma negativa de las 2das personas el presente de subjuntivo se usa por el modo imperativo.

[2] El imperativo del verbo *decir* es: *diga V., digan VV., digamos.*

[3] *no importa* = no tiene importancia; no es importante.

Un puerto

Explíqueme V. lo que es un puerto. Un puerto es una pequeña bahía donde los buques pueden anclar y estar al abrigo de los vientos.

Hágame[1] V. el favor de seguir (= continuar). Albany es la capital del Estado de Nueva York, pero Nueva York es la ciudad principal. Sus calles y avenidas son grandes, y sus casas son hermosas. Su comercio y sus manufacturas son muy importantes. Es un gran mercado para el azúcar, el café, el té, el algodón, el tabaco, y otros productos.

El "azúcar" se obtiene de la caña de azúcar, que se encuentra en América, Asia, y África. La caña de azúcar crece[2] en todos los países cálidos. El "café" es un bellísimo arbusto de Arabia, cuyo aromático fruto es muy apreciado. El café se cultiva también en Cuba y otros países. Un arbusto de China, en Asia, produce el "té". En Nueva York, y en todos los Estados Unidos, el té se toma en casi todas las familias americanas.

El "algodón" es el producto de una planta llamada el algodonero. El algodón se cultiva en el sur de los Estados Unidos de Norte

---

[1] El imperativo de *hacer* es *haga V., hagan VV., hagamos.* Véase p. 84, n. 4.

[2] Del verbo *crecer* (= adquirir aumento de dimensiones).

Caña de azúcar

América, y se exporta en grandes cantidades para Europa, principalmente para Inglaterra, Francia, y Alemania.

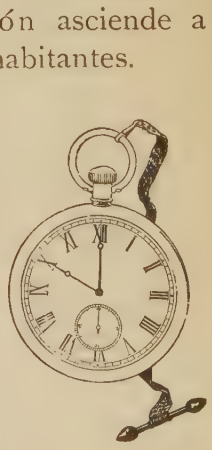
El tabaco es una planta americana cuya patria es la isla de Cuba, pero que se cultiva también en los Estados Unidos, principalmente en los Estados de Kentucky, la Carolina del Norte, Virginia, Ohio y Tennessee. El tabaco de

El algodón

Cosecha de algodón

Cuba es superior a todos los otros, y no tiene rival en el mundo. ¿Qué sabe V. de la isla de Cuba? Es la más grande, la más floreciente e importante de todas las Antillas. La Habana es la capital de la isla, y su población asciende a trescientos cincuenta mil (350,000) habitantes.

Vaya[1] V. a mi cuarto, y traígame[2] mi reloj que está sobre la mesa. Aquí está el reloj. ¡Muchas gracias! Dígame ¿qué hora es? En español decimos son las diez. Para la primera hora, decimos es la una, pero para las otras horas usamos el plural, son las dos, las tres, las cuatro; las cinco y cuarto; las seis y media; las siete y diez; las ocho menos cuarto, etc.



Un reloj con su cadena

[1] El presente de subjuntivo de *ir* (*yendo, ido*): *vaya V.* se usa aquí en lugar del imperativo porque es un acto de voluntad.

[2] El presente de subjuntivo de *traer* (verbo irregular).

V. tiene indudablemente (= sin duda) un reloj. Sí, señor, tengo uno de oro con la cadena del mismo metal. ¿Para qué sirve un reloj? Un reloj sirve para indicar la hora, el punto exacto del tiempo en que estamos ahora (= a este momento).

Una "hora" es una división del tiempo. Un reloj tiene dos agujas; la mayor indica los minutos, y la menor las horas. Una hora tiene sesenta (60) minutos; una media hora tiene treinta (30) minutos, y un cuarto de hora tiene quince minutos. Un minuto tiene sesenta segundos. Un día tiene veinte y cuatro (24) horas, y un año tiene trescientos sesenta y cinco (365) días y en el año bisiesto trescientos sesenta y seis días.

Mire V. a este joven. Él está pescando ahora. Los peces[1] nadan en el agua. En el río hay muchos peces. Lo llamamos *pez*[1] cuando está en el agua y "pescado" cuando está sacado del agua. En esta estación, lo como casi todos los días. ¿Le gusta a V. la pesca? Muchísimo. La pesca divierte[2] mucho (= causa mucha diversión). Me gusta pescar cuando el tiempo es bueno. Pues, si V. está dispuesto,[3] iremos[4] a pescar esta

Un pescador

---

1 El nombre de *pescado* se da al *pez* (pl. *peces*) que es comestible. El animal acuático *pez* llamamos *pescado* cuando ha sido ya sacado del agua.

2 El presente de *divertir: divierto, diviertes, divierte, divertimos, divertís, divierten.* 3 *dispuesto* es participio pasivo de *disponer;* véase p. 81.

4 Futuro de indicativo del verbo *ir.* Véase p. 93, n. 2.

tarde,[1] porque mañana no tendremos[2] tiempo. ¿A qué hora volveremos?[3] A las cinco o las seis. ¿Qué haremos[4] después? Iremos a dar un paseo.[5] Con mucho gusto; pero, ¿a dónde iremos? Podemos ir al parque. A esta hora hay mucha gente y muchos carruajes. Si V. quiere, tomaremos uno, e iremos a visitar el museo que todavía no conozco. Muy bien, vamos.[6]

LECCIÓN XXI (VIGÉSIMAPRIMERA)

VERBO REFLEXIVO O PRONOMINAL **PASEARSE** [7]

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) me paseo	**¿ me paseo yo ?**
(tú) te paseas	**¿ te paseas tú ?**
(él o ella) se pasea	**¿ se pasea él o ella ?**
usted se pasea	**¿ se pasea usted ?**
(nosotros) nos paseamos	**¿ nos paseamos nosotros ?**
(vosotros) os paseáis	**¿ os paseáis vosotros ?**
(ellos o ellas) se pasean	**¿ se pasean ellos o ellas ?**
ustedes se pasean	**¿ se pasean ustedes ?**

---

1 La *tarde* es el tiempo entre el mediodía y la noche.

2 Futuro de indicativo de *tener* : *tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán.*

3 Futuro de indicativo de *volver* (*volviendo, vuelto*). Las terminaciones son : *ré, rás, rá, rémos, réis, rán.*

4 Futuro de indicativo de *hacer* (*haciendo, hecho*). Cf. nota 3.

5 *dar un paseo* significa *andar* por avenidas, parques o campos, por recreo.

6 El imperativo de *ir* (*yendo, ido*) es : *ve, vamos, id. Vamos* y la 2ª pers. sing. de subj., *vaya*, se usan como interjecciones (cf. en francés = *allons*), la 1ª pers. de subj. *vayamos* se usa únicamente en una frase dependiente: *¿ Dónde quiere Vd. que vayamos ?* Cf. p. 88, n. 1.

7 El verbo reflexivo da generalmente un sentido pasivo.

La noche en el campo

Este grabado representa una escena en el campo al anochecer. Vemos a un hombre y a una niña. El hombre es un aldeano (=paisano[1]) y la niña es su hija. El padre pone una linterna en las manos de su hija para que[2] ella pueda[3] ir a casa de un vecino que vive a cierta distancia de la choza (=casa de aldeano). La noche está

---

[1] *paisano* (= campesino, rústico) es un hombre que cultiva la tierra.

[2] *para que* y varias otras conjunciones compuestas requieren (=gobiernan) el subjuntivo.

[3] Subjuntivo presente del verbo *poder*, que se conjuga: *que yo pueda, que tú puedas, que él pueda, que nosotros podamos, que vosotros podáis, que ellos puedan.*

obscura, y sin linterna la pobrecita[1] no podría[2] hallar (= encontrar) el camino.

Los caminos en las aldeas[3] no son como las calles de las ciudades. No están alumbrados con gas, y cuando no hay luna, la obscuridad es completa. Por esto (= esta razón) no me gusta vivir en el campo. Sí, pero el campo tiene también sus ventajas (= atractivos). A mí me gusta mucho estar en el campo en el verano.

En el campo gozamos[4] de cuanto hermoso y atractivo ofrece la naturaleza. Las plantas, las yerbas, las flores, los prados (= campos), las fuentes, los bosques, las colinas[5] y llanuras,[6] los valles,[7] el aire balsámico y puro, el cielo claro y sereno, son todos cosas que nos convidan (= atraen), y nos hacen olvidar los cuidados (= las inquietudes) de la ciudad.

Una fuente

¡Qué entusiasmo! Confieso[8] que el campo

---

1 Diminutivo femenino del adjetivo *pobre*.

2 Condicional del verbo *poder*, que se conjuga: *podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.*

3 Una *aldea* es menos grande (= menor) que una ciudad, y no tiene tantas casas.

4 Indicativo presente del verbo *gozar* (= tener placer en).

5 Una *colina* es una pequeña elevación de tierra.

6 Una *llanura* es un espacio de tierra plana.

7 Un *valle* es la parte comprendida entre dos colinas o montañas.

8 Indicativo presente del verbo irregular *confesar*, que se conjuga: *confieso, confiesas, confiesa, confesamos, confesáis, confiesan.*

es agradable en ciertos momentos del año, pero yo prefiero la ciudad, principalmente en el invierno, pues (= porque) voy a los teatros, a los bailes y a otras diversiones (= placeres).

¿Va V. a menudo (= frecuentemente) al teatro? Voy cuando hay una función buena. Me gustan también la música y el canto.[1] No hay cosa que más me guste que la música acompañada de un canto armonioso. Por esto es muy bueno dedicarse al canto y a tocar algún instrumento.

¿Toca V. algún instrumento? Toco la flauta, pero no canto. Mi hermana canta muy bien, y es una de las que cantan en el coro de nuestra iglesia. ¿Conoce V. nuestra iglesia? No la conozco. Mire V. por la ventana. Ahí está. Es una iglesia pequeña, pero bastante grande para nuestra congregación.

Una iglesia

Si V. lo quiere, iremos[2] a visitar la iglesia, y después daremos[3] un paseo. El paseo es una cosa muy saludable, y casi siempre agradable y divertida, especialmente si uno va en buena compañía y por amenos (= agradables) jardines y praderas. Pero es más provechoso (= útil)

---

1 Música vocal.

2 Futuro del indicativo del verbo *ir*, que se conjuga: *iré, irás, irá, iremos, iréis, irán.*

3 Futuro del indicativo del verbo *dar*, que se conjuga: *daré, darás, dará, daremos, daréis, darán.*

todavía, l e j o s (= distante) del camino f r e c u e n t a d o, y a la sombra de algunos árboles, o en los jardines públicos, que a b u n d a n en flores, plantas, e s t a t u a s y fuentes, y cuando no hay mucha g e n t e (= muchas personas) ni gran ruido (= rumor). Tiene V. razón.[1]

Hemos llegado a la última lección de este libro. Hemos hablado de muchas cosas, y V. ha hecho muchos a d e l a n t o s (= progresos), ¿no es verdad?[2]

Un perro viendo su imagen en el agua

Sí, señor, yo comprendo mucho ahora, y hablo un poco. Muy bien, voy a decirle[3] para concluir una fábula de Iriarte, que todo el mundo conoce y que V. habrá leído sin duda en inglés. ¿Ve V. a este perro, con un pedazo de carne en la boca, mirando su imagen en el agua? Dice la fábula:

Quien[4] lo a j e n o[5] c o d i c i a[6]
Hasta[7] lo suyo pierde, y con justicia.
Cierto can[8] que pasaba un río

---

1 *razón* se usa en español con el verbo *tener: yo tengo razón; V. tiene razón; ¿quién tiene razón?* La forma interrogativa se usa frecuentemente por la afirmativa.

2 *¿no es verdad?* = ¿no es así?

3 *decirle* o *decirle a V.*

4 *quien* está aquí por *el que, la persona que.*

5 *lo ajeno* significa *la propiedad de otra persona.*

6 *codicia* = quiere, desea.

7 *hasta* = también.

8 *can* = perro.

Con un trozo[1] de carne entre los dientes,
Viéndose[2] en los cristales[3] al vivo retratado,[4]
Creyó[5] que era otro can con otra presa.[6]
Robársela intentó,[7] y erró[8] la empresa,[9]
Porque soltó[10] engañado[11]
La segura[12] comida[13]
Y no pudo[14] lograr[15] la apetecida.[16]

Muchísimas[17] gracias. Es la primera fábula que he oído[18] en español, y me ha gustado mucho.

---

[1] *trozo* = pedazo, fragmento, porción.

[2] Gerundio del verbo *ver* (*viendo, visto*) usado como verbo reflexivo.

[3] *los cristales* = el agua.

[4] *al vivo retratado* = perfectamente representado.

[5] *creyó* es la 3ª persona del pasado absoluto de *creer* (*creyendo, creído*). Los verbos cuya raíz se termina en vocal, como *leer, huir, caer*, cambian la *i* de las terminaciones (con diptongo) en *y*. Se cambia en el pasado absoluto la 3ª persona del singular y del plural: *creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron.*

[6] *presa* = botín, propiedad de un otro obtenido fraudulentamente.

[7] *robársela intentó* (= intentó robársela) significa *intentó tomar de él por fuerza.*

[8] Pasado absoluto del verbo *errar*, que se conjuga: *erré, erraste, erró, erramos, errasteis, erraron. Errar* es *hacer error.*

[9] *empresa* = proyecto.

[10] Pasado absoluto del verbo *soltar*, que se conjuga: *solté, soltaste, soltó, soltamos, soltasteis, soltaron. Soltar* significa aquí: *dejar caer* o *permitir escapar.*

[11] *engañado* = por error.

[12] *segura* = cierta.

[13] *comida* = alimento, provisión.

[14] Pasado absoluto irregular de *poder*, que se conjuga: *pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron. Poder* = tener la facultad.

[15] *lograr* = obtener.

[16] *la apetecida*, es decir la carne apetecida (= deseada, codiciada).

[17] Las terminaciones *-ísimo* (*-a*, pl. *-os, -as*) forman el superlativo enfático, como *feliz, felicísimo;* pero algunos adjetivos tienen dos formas como *bueno, bonísimo* y *óptimo.*

[18] El verbo *oír* (*oyendo, oído*) es muy irregular. El presente de indicativo es: *oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen;* y el subjuntivo: *oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan.*

¡Escuche (= oiga) V.! Si le gusta a V. la poesía, me recuerdo[1] de una de las rimas de Gustavo Adolfo Bécquer (nacido[2] en Sevilla en 1836 y muerto[3] en Madrid en 1870), y acaso no hay español que no recuerde[4] las bellísimas poesías de este gran poeta. Quisiera[5] dictar a V. este trozo (= pedazo) para que V. la aprenda[6] de memoria. Escriba V. el dictado en papel:

¿Qué es poesía? dices mientras clavas[7]
En mi pupila tu pupila azul;
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
Poesía . . . . . eres tú.

Hágame el favor de leer en voz alta, cuando V. aprenda el poema de Bécquer, y antes de acabar (= terminar) la última de nuestras lecciones, quiero

---

1 Los verbos de la 1ª y de la 2ª conjugación que tienen la vocal *o* en la penúltima sílaba del infinitivo se cambian en *ue* en el singular y en la tercera persona del plural de los presentes de indicativo, subjuntivo e imperativo. Véase *volver*, p. 67, n. 1 y *poder*, L. XVI.

2 *nacer* (*naciendo*, *nacido*) es irregular en la primera persona del presente de indicativo, *nazco*, como *conocer*. Cf. p. 77, L. XVIII. Los verbos que se terminan en *-acer*, *-ocer*, *-ecer*, como *ofrecer*, y *lucir* también, toman una *z* delante de la *c*, cuando la *c* tiene el sonido de *k*. En el subjuntivo estos verbos tienen la *z* en todas las personas del presente y imperativo (*nazca*, *nazcas*, etc.).

3 *morir* (*muriendo*, *muerto*) y *dormir* (*durmiendo*, *dormido*) cambian la vocal *o* de la raíz en *ue* en los mismos tiempos y personas que en *recordar*. Véase nota 1.

4 El subjuntivo presente de *recordar* es: *recuerde*, *recuerdes*, *recuerde*, *recordemos*, *recordéis*, *recuerden*.

5 El subjuntivo pasado de *querer* es: *quisiera*, *quisieras*, *quisiera*, *quisiéramos*, *quisierais*, *quisieran*.

6 Después de *para que* se emplea el subjuntivo. El presente de subjuntivo de *aprender* (*aprendiendo*, *aprendido*) es: *aprenda*, *aprendas*, *aprenda*, *aprendamos*, *aprendáis*, *aprendan*.

7 *clavar* significa aquí *fijar* (*los ojos*). Cf. *mirar*, p. 24.

dictar a V. una carta que pueda ser modelo de correspondencia española:

San Juan, Puerto Rico,
el 14[1] de septiembre de 1915.

Sres. Morales y Cía.,[2]
Buenos Aires, Argentina.
Muy Señores míos:

Habiendo leído[3] en el último número del periódico americano, "El Norteamericano," que necesitan VV. un dependiente entendido en todos los ramos de su negocio y que sepa[4] llevar la correspondencia en inglés y en español, me tomo la libertad de ofrecerles mis servicios para dicho[5] empleo. Conociendo[6] muy bien los ramos de comercio que cultiva su respetable casa de VV., me encuentro[7] en condición de satisfacer sus deseos.

Los señores Martínez e Irámez de ésta,[8] en cuya casa estoy trabajando desde hace trece años, podrán[9] darles informes satisfactorios sobre mi persona,

---

1 Para la fecha usamos en español los números *cardinales*.

2 *Cía.* es una abreviatura de *Compañía*.

3 *leer* (*leyendo*, *leído*). Los verbos terminados en *-eer*, como *leer*, *creer*, *poseer*, *proveer* cambian una *y* para la *i* en el gerundio, y también en la 3ª persona singular y plural del pasado absoluto de indicativo y en todas las personas del pasado de subjuntivo.

4 El presente de subjuntivo de *saber* (*sabiendo*, *sabido*) es *sepa*, *-as*, *-a*, *-amos*, *-áis*, *-an*. Cf. p. 34.

5 *dicho*, participio pasado de *decir*. Cf. p. 81, L. XIX.

6 *conocer* (*conociendo*, *conocido*). Para los verbos que se terminan en *-cer*, cf. p. 96, n. 2.

7 De *encontrar*. Cf. p. 63, n. 5.

8 *de ésta* (ciudad). *Ésta* es pronombre demostrativo.

9 Futuro de *poder*.

que crean[1] necesarios, y puedo asegurarles que haré[2] todo mi posible para merecer la confianza de VV.

Esperando una contestación favorable tengo el honor de ofrecerme de VV. S.S.S. q. b. s. m.[3]

Juan de Toro y Miguel.

Por ahora es bastante la poesía. En el próximo otoño después de las vacaciones volveremos[4] a principiar (= empezar) la lectura del segundo libro y de unos libritos de los autores modernos, principalmente comedias, porque éstas nos dan el idioma (= la lengua) de hoy (= nuestros días).

Durante el verano VV. no deben dejar (= tienen que[5] dejar) de escribirme algunas cartas y de vez en cuando[6] una tarjeta postal[7] y VV. podrán considerarme muy dichoso al recibo de éstos.

Muy amigos míos, yo no quisiera perder la esperanza de volver a ver a VV. en el principio del mes de octubre, mas (= pero) entre tanto[8] me contento con decir a VV. de corazón mis "Adiós" y "¡Que VV. lo pasen bien!"[9]

---

1 Presente de subjuntivo de *creer*. 2 Futuro de *hacer*.

3 Abreviatura de *su seguro servidor que besa su mano*. En América se emplea generalmente la frase: *Tengo el gusto, señor, de ser su obediente servidor* o *Soy de V. afm°.* (*afectísimo*) *y att°.* (*atento*) *S.S.*

4 El futuro de *volver* es: *volveré, volverás, volverá, volveremos, volveréis, volverán.*

5 El uso de *que* con *tener* está explicado en p. 67, n. 2.

6 *de vez en cuando* = de cuando en cuando.

7 *tarjeta postal* es una cartulina que se emplea como carta sin sobre. El sobre es el cubierto de la carta.

8 *entre tanto* = mientras.

9 *¡Que VV. lo pasen bien!* corresponde a la frase *¡Vayan VV. con Dios!*

EXPRESIONES (FRASES) ÚTILES PARA LA CLASE

1. Pasar lista a la clase.	*To call the class roll.*
2. ¿Quiénes asisten (faltan) hoy?	*Who are present* (*absent*) *to-day?*
3. Mande (V.); Servidor (a).	*Present* (in answer to roll call).
4. ¿Qué lección tenemos para hoy?	*What is to-day's lesson?*
5. ¿En qué página principiamos?	*On what page do we begin?*
6. ¿Cuál renglón (párrafo)?	*What line* (*paragraph*)?
7. ¿Qué fecha tenemos?	*What date is it?*
8. Pronuncie V.[1] después de mí . . ., con cuidado.	*Pronounce after me . . ., carefully.*
9. Lea V.[1] el español.	*Read the Spanish.*
Sírvase V. leer . . .	*Please read . . .*
Tenga V. la bondad de principiar la lectura.	*Please begin to read.*
10. Escriba V. . . ., traduzca V. . . ., conjugue V. . . .	*Write . . ., translate . . ., conjugate . . .*
11. Hágame V. el favor de abrir (cerrar) los libros.	*Please open* (*shut*) *your books.*
12. Levántese (*pl.* levántense).	*Rise, get up, stand up.*
13. Siéntese V.	*Sit down, be seated.*
Vaya V. a la pizarra.	*Go to the blackboard.*
14. ¿Hay algo que corregir?	*Is there anything to correct?*
¿Cúal error?	*What mistake?*
15. ¿Tiene V. algo que añadir?	*Have you anything to add?*

[1] The plural of many of these phrases may readily be formed; as, *Pronuncien VV.*, *Lean VV.*, etc.

16. ¿Mande V.?	*What did you say* (or *wish*)?
17. Me hace el favor de explicar (repetir).	(*Will you*) *please explain* (*repeat*).
18. ¿Qué quiere decir eso? ¿Qué significa eso?	*What does that mean?*
19. Dispénseme (V.) ¿cómo se dice (escribe, pronuncia)?	*Pardon me* (*I beg your pardon*), *how do you say* (*write, pronounce*)?
20. No hay de qué (no vale la pena).	*You are welcome; don't mention it.*
21. Comience (= empiece) V. la lección de gramática (lectura).	*Begin* (*start*) *the grammar* (*reading*) *lesson.*
22. Con permiso de Vd. ¿no debe ser (debía de haber)? En vez de ...	*By your leave, should it* (*there*) *not be? Instead of . . .*
23. ¿Porqué alce V. la mano?	*Why do you raise your hand?*
24. ¿Porqué llega V. tarde?	*Why are you late?*
25. ¿Porqué no tiene V. su libro de apuntaciones; lo ha olvidado?	*Why do you not have your notebook; have you forgotten it?*
26. ¡Ponga atención! V. no hace nada.	*Pay attention; you are doing nothing.*
27. No olvide V. el punto, el punto de admiración, las comillas, la coma.	*Don't forget the period, exclamation point, quotation marks, comma.*
28. Su lectura es mala; repita V. cuando le corrijo.	*Your reading is bad; repeat when I correct you.*
29. { Conteste / Responda } V. en oración completa.	*Answer in a complete sentence.*
30. No tan de prisa, y más alto (bajo).	*Not so fast, and louder* (*more softly*).
31. Está muy (bastante) bien.	*That is quite good.*
32. Muéstreme (enséñeme) su libro.	*Show me your book.*
Déjeme ver su libro.	*Let me see your book.*

33. Traduzca (estudia) V. lo que pueda.
Traduzca (escriba) V. cuanto pueda.
Translate (*study*) *what you can.*
Translate (*write*) *as much as you can.*

34. No hay tiza; ¡traiga V.!
There is no chalk; go and get (*fetch*) *some.*

35. ¡Bastante! Es suficiente (bastante).
Enough! that will do.

36. ¿Es verdad? No es verdad.
Is it so, is it not so? Not so.

37. Vamos a ver.
Vamos adelante.
We shall see.
Let us proceed.

SALUDOS Y DESPEDIDAS

1. Buenos días (buenas tardes, noches).
Good morning, good day (*good afternoon, good evening* or *night*).

2. ¿Cómo está Usted?
¿Cómo lo pasa?
How are you?

3. ¿Qué tal?
How goes it (familiar)?

4. Muy bien, gracias, y Usted?
Very well, thank you, and (*how are*) *you?*

5. Regular (sin novedad).
Fairly well, so so, as usual.

6. Me alegro de verle a V.
I am glad to see you.

7. ¿Con quién tengo el honor (gusto) de hablar?
Whom have I the honor (*pleasure*) *of addressing?*

8. Con Pedro Calderón, servidor de Usted (para servir a V.).
Peter Calderon, at your service (*may it please you*).

9. Siento molestarle, señor.
I am sorry to trouble you, Sir.

10. No hay molestia.
No trouble whatever.

11. Mucho gusto en conocerle.
Celebro la ocasión de conocerle.
Me alegro de conocer a V.
I am pleased to make your acquaintance (*to meet, know you*).

12. ¿Cómo se llama este caballero?	*What is this gentleman's name?*
13. ¿Qué le parece esta señorita?	*What do you think of this lady?*
14. Quítese el sombrero y siéntese.	*Take off your hat and sit down.*
15. He de salir (tengo que despedirme).	*I must go* (*take my leave*), *must say good-by.*
16. Siento mucho de saber que su señor padre no está en buena salud.	*I regret to learn that your father is not well.*
17. ¿Qué hay de novedad (nuevo)?	*What is the news?*
18. Todo el mundo habla de la guerra.	*Everybody is talking about the war.*
19. Hasta luego (la vista, otra vez).	*Until we meet again* (*till another time*).
20. Vaya V. con Dios.	*Farewell* (*good-by*), *God be with you.*
21. Que V. lo pase bien.	*Good luck to you.*
22. ¡Beso a V. la mano!	*I kiss your hand.*
23. ¡A los pies de V.!	*At your feet* (formal to ladies)

ABREVIATURAS

adj. = adjective
adv. = adverb
art. = article
cf. = compare
conj. = conjunction
def. = definite
dem. = demonstrative
f. = feminine
infin. = infinitive
inter. = interrogative
m. = masculine
neut. = neuter
num. = numeral
pers. = personal
pl. = plural
poss. = possessive
p. p. = past participle
prep. = preposition
pron. = pronoun
refl. = reflexive
rel. = relative

VOCABULARY

A

a, *prep.*, at, to, of, in, on, for.
abecedario, *m.*, alphabet.
abertura, *f.*, opening.
abierto, open(ed), *p. p. of* **abrir**.
abreviar, to abbreviate.
abreviatura, *f.*, abbreviation.
abrigo, *m.*, protection, shelter, shade.
abril, *m.*, April.
abrir, to open.
absoluto, **-a**, absolute.
abuela, *f.*, grandmother.
abuelo, *m.*, grandfather.
abundar, to abound.
acabar, to end, finish; — **de** (*with infin.*), to have just . . .; **dar** —, to have struck.
acaso, *adv.*, perhaps.
accidental, accidental.
accidente, *m.*, accident.
acción, *f.*, action.
acento, *m.*, accent, tone.
acentuar, to accentuate, emphasize.
acompañar, to accompany, follow, inclose.
activo, **-a**, active.
acto, *m.*, deed, act.
acuático, **-a**, aquatic.
adelantar, to advance.
adelante, *adv.*, forward, away, ahead; **más** —, later, farther on; **en** —, henceforth.
adelanto, *m.*, progress, advancement.
además, *adv.*, besides, moreover.
adiós, *m.*, good-by.
adjetivo, *m.*, adjective.
adjunto, **-a**, near, adjoined, accompanied.
administración, *f.*, management, office.
adquirir, to purchase, acquire, gain.
aduana, *f.*, customhouse.
adverbio, *m.*, adverb.
adversativo, **-a**, opposed, adversative.
afección, *f.*, affection, fondness.
afectísimo, **-a**, affectionate.
afirmación, *f.*, affirmation.
afirmativo, **-a**, affirmative.
África, *f.*, Africa.
africano, **-a**, African.
afuera, *adv.*, outside.
agente, *m.*, agent.
agosto, *m.*, August.
agradable, agreeable, pleasant.
agregar, to attach, add, affix.
agua, *f.*, water.
aguja, *f.*, clock *or* watch hand, needle.
ahí, *adv.*, there.
ahogar, to drown.
ahora, *adv.*, now, at present.
aire, *m.*, air; tune.
ajeno, **-a**, strange, somebody else's, another's.
ajustar, to regulate, keep in order.
al (*contracted from* **a** *and* **el**), at the, to the.
Alaska, *f.*, Alaska.
aldea, *f.*, small village.
aldeano, *m.*, villager, farmer.
alegrarse, *refl.*, to be happy, be glad, rejoice.
alemán, **-ana**, German; **el** —, German language.

Alemania, *f.*, Germany.
alfabeto, *m.*, alphabet.
álgebra, *f.*, algebra.
algo, *pron.*, anything, something; *adv.*, somewhat.
algodón, *m.*, cotton.
algodonero, *m.*, cotton plant.
algún, *shortened form of* **alguno**.
alguno, *pron.*, some one, several, any (one); *pl.*, a few, some.
alimento, *m.*, food, provision.
almacén, *m.*, store, shop.
almorzar, to breakfast.
almuerzo, *m.*, breakfast.
Alpes (**los**), the Alps.
alrota, *f.*, a coarse tow.
alto, **-a**, high, tall, big, large.
alto, *m.*, story, floor.
alumbrar, to light (up), illuminate.
alumno, *m.*, pupil.
allí, *adv.*, there.
amable, amiable, kind.
amar, to love.
amarillo, **-a**, yellow.
ambos, **-as**, both.
ameno, **-a**, pleasant.
América, *f.*, America.
americano, **-a**, American; *as noun*, American.
amigo, *m.*, friend.
anciano, **-a**, old, ancient; *as noun*, old person.
anclar, to anchor.
ancho, **-a**, wide, broad.
Andalucía, *f.*, Andalusia.
andar, to walk, go (*simple action*).
animal, *m.*, beast, brute, animal.
anochecer, to be *or* grow dark.
ante, *prep.*, before.
anteponer, to place before *or* first.
anterior, *adj.*, front, anterior; former.
antes, *prep.*, before; *adv.*, formerly.
Antillas, *f. pl.*, West Indies.
Antonio, *m.*, Anthony.
anular, ring-shaped; **dedo** —, ring finger.
año, *m.*, year.
apacible, meek, gentle, peaceable.
apellidar, to call.
apetecer, to long for, crave.
aplicar, to apply.
aposento, *m.*, room, bedroom, apartment.
apoyarse, *refl.*, to rest, lean on (*or* upon), support.
apreciar, to appreciate, value, esteem.
aprehensión, *f.*, apprehension.
aprender, to learn, study.
aprobación, *f.*, approbation.
aproximación, *f.*, approximation; **con** —, approaching to.
aproximadamente, *adv.*, approximately.
aquel, **aquella**, *dem. adj.*, that; *pl.*, those.
aquél, **aquélla**, **aquello**, *dem. pron.*, that, that one; *pl.*, those.
aquí, *adv.*, here.
Arabia, *f.*, Arabia.
árbol, *m.*, tree.
arbolillo, *m.*, young tree.
arbusto, *m.*, shrub.
Argentina, *f.*, Argentine Republic.
aritmética, *f.*, arithmetic.
armonioso, **-a**, harmonious.
aromático, **-a**, aromatic.
arrancar, to pull out, wrest (from).
arribar, to arrive.
arrojar, to dart, fling, throw.
artículo, *m.*, article.
artificial, artificial.
Arturo, *m.*, Arthur.
ascender, to ascend, reach, mount; — **a**, amount to.
asegurar, to assure.
así, *adv.*, so, thus, as; — **como**, as well as.
Asia, *f.*, Asia.
asiento, *m.*, seat.

aspiración, *f.*, aspiration.
aspirar, to draw in the breath; covet, long for.
astro, *m.*, heavenly body, star.
astrónomo, *m.*, astronomer.
atar, to tie, bind, attach.
atender, to take care of.
atento, **-a**, respectful.
Atlántico, *m.*, Atlantic.
atmósfera, *f.*, atmosphere.
atractivo, *m.*; attractive, enchanting.
atraer, to attract, invite.
atravesar, to cross, traverse.
aumentar, to increase.
aumentativo, **-a**, augmentative.
aumento, *m.*, increase.
aun, **aún**, *adv.*, yet, still.
Austria, *f.*, Austria.
autor, *m.*, author.
auxiliar, auxiliary.
avanzar, to advance, progress, extend.
avenida, *f.*, avenue.
azadón, *m.*, spade.
azúcar, *m.*, sugar.
azul, blue.

B

bahía, *f.*, bay.
baile, *m.*, dance, ball.
bajo, *adv.*, low, under, below.
balar, to bleat.
balsámico, -a, balsamic, balmy.
bancario, **-a**, banking.
banco, *m.*, bench; bank.
banda, *f.*, band, orchestra.
banquero, *m.*, banker.
banqueta, *f.*, piano stool.
bañar, to bathe.
baño, *m.*, bath, bathtub.
barato, **-a**, cheap.
barco, *m.*, bark, ship, vessel.
barqueta, *f.*, small boat, bark.
barquillo, *m.*, small boat.
barrera, *f.*, fence.
bastante, *adv.*, enough, quite, sufficient(ly).
bastón, *m.*, walking stick, cane.
baúl, *m.*, trunk.
beber, to drink.
Bélgica, *f.*, Belgium.
bellísimo, **-a**, very beautiful.
bello, **-a**, beautiful.
Berlín, Berlin.
besar, to kiss.
bestia, *f.*, beast, cattle.
biblioteca, *f.*, library.
bien, *adv.*, well, good.
bigote, *m.*, mustache.
bisiesto: **año —**, leap year.
blanco, **-a**, white.
blusa, *f.*, blouse.
boca, *f.*, mouth, entrance.
bola, *f.*, ball.
bolilla, *f.*, marble.
bondad, *f.*, goodness, kindness.
bonísimo, **-a**, very good.
bosque, *m.*, forest, wood.
bota, *f.*, boot.
botín, *m.*, booty.
Brasil (el), Brazil.
brazo, *m.*, arm.
brevedad, *f.*, brevity, short period.
buen, *see* **bueno**.
bueno, **-a**, good, kind, well; **ser —**, to be good; **estar —**, to be well.
buey, *m.*, ox.
buitre, *m.*, vulture.
bujía, *f.*, candle.
buque, *m.*, ship, boat; **— de vapor**, steamer; **— de vela**, sailboat.

C

caballazo, *m.*, big stout horse.
caballero, *m.*, gentleman.
caballito, *m.*, little horse.
caballo, *m.*, horse; **montar a —**, to ride (horseback), go riding.
cabello, *m.*, hair.
cabeza, *f.*, head; chief, principal.
cabo, *m.*, cape, end.
cabra, *f.*, she-goat.

cada, *adj.*, each, every; — **cual**, — **uno**, **-a**, *pron.*, each one, every one.
cadena, *f.*, chain.
caer, to fall, drop.
café, *m.*, coffee.
calcular, to calculate, figure.
cálculo, *m.*, calculation, account, sum.
calentar, to heat, warm.
cálido, **-a**, hot, warm.
caliente, warm, hot.
calor, *m.*, heat, ardor; **hacer** —, to be *or* grow warm.
calle, *f.*, street.
cama, *f.*, bed.
cambiar, to change, exchange.
cambio, *m.*, change; bank.
camino, *m.*, road, way, journey.
campesino, *m.*, countryman, peasant.
campo, *m.*, field, country.
can, *m.*, dog (*cf.* **perro**).
Canadá (**el**), Canada.
canal, *m.*, canal.
canción, *f.*, song.
candelero, *m.*, candlestick.
cansado, *p. p.*, tired, fatigued.
cantar, to sing.
cantidad, *f.*, quantity.
canto, *m.*, singing, song.
caña, *f.*, cane; — **de azúcar**, sugar cane.
cañon, *m.*, cañon.
capital, *f.*, capital (city).
cara, *f.*, face.
carácter, *m.*, character.
carbón: — (*m.*) **de piedra**, coal.
cardinal, *adj.*, cardinal.
cargar, to load, burden, charge, carry; rest.
Carlos, *m.*, Charles.
carne, *f.*, meat, flesh.
carnicería, *f.*, meat market.
carnicero, *m.*, butcher.
carpintero, *m.*, carpenter.
carretilla, *f.*, wheelbarrow.
carril, *m.*, rail.
carro, *m.*, car, wagon.
carruaje, *m.*, carriage.
carta, *f.*, letter.
cartulina, *f.*, cardboard.
casa, *f.*, house; **a** —, home; **en** —, at home; — **de campo**, country house.
casar, to marry.
casi, *adv.*, almost, nearly.
casita, *f.*, small dwelling house.
caso, *m.*, case, event, fact.
castellano, **-a**, Castilian, Spanish; *m.*, the Spanish language.
catorce, *num.*, fourteen.
caucásico, **-a**, Caucasian.
causa, *f.*, cause, origin.
causar, to cause, effect.
cavar, to dig.
cavidad, *f.*, cavity, hole.
caza, *f.*, chase, game.
ceder, to cede, yield.
celeste, celestial.
cena, *f.*, supper.
cenar, to sup, take supper.
centavo, *m.*, cent, penny.
centro, *m.*, center.
cerca, *adv.*, near; — **de**, close by (to).
cercano, **-a**, near.
cereal, *m.*, cereal.
cereza, *f.*, cherry.
cerrar, to close, shut, inclose.
choza, *etc.*, *see under* **ch**.
ciego, **-a**, blind.
cielo, *m.*, sky, heaven.
cien, *num.*, *used for* **ciento** *before nouns*.
ciento, *num.*, one hundred.
cierto, **-a**, certain; **por** —, certainly, of course.
cinco, *num.*, five.
cincuenta, *num.*, fifty.
ciudad, *f.*, city.
claridad, *f.*, clearness, brightness, light.
claro, **-a**, clear, plain.
clase, *f.*, class, sort, kind.
clásico, **-a**, classic.

clavar, to fix, fasten, stare (at).
cobre, *m.*, copper.
cocer, to cook, boil.
cocina, *f.*, kitchen.
cocinero, -a, *m. and f.*, cook.
coche, *m.*, coach, carriage, car.
cochero, *m.*, coachman, driver.
codiciar, to covet, desire.
coger, to gather, get, catch.
colección, *f.*, collection.
colegio, *m.*, college.
colgar, to hang, suspend.
colina, *f.*, hill.
colocación, *f.*, position.
colocar, to place, put, set.
color, *m.*, color, hue.
colorado, *m.*, red.
comedia, *f.*, comedy.
comedor, *m.*, dining room.
comer, to eat, dine.
comercial, commercial.
comerciante, *m.*, merchant.
comercio, *m.*, commerce, trade, business.
comestible, *adj.*, eatable; *m. pl.*, provisions, food.
comida, *f.*, food, dinner, meal.
comisión, *f.*, commission.
como, *adv.*, as, like.
¿cómo? *inter. adv.*, how? ¿— **está V.?** how are you?
cómodo, -a, comfortable, convenient, easy.
compacto, -a, compact, solid.
compañía, *f.*, company, assembly.
comparar, to compare.
comparativo, -a, comparative; *as noun*, comparative.
compárese, *see* **comparar**.
compensación, *f.*, compensation.
complacencia, *f.*, pleasure, complacency.
complementario, -a, complementary.
completo, -a, complete.
componer, to compose, compound; fix, take care of.
comprar, to buy, purchase.
comprender, to comprise, include; understand, comprehend.
compuesto, compound; *p. p. of* **componer**.
común, common.
con, *prep.*, with, by.
conceder, to concede, yield, give.
concluir, to conclude, finish.
conclusión, *f.*, conclusion, end.
concordar, to agree, accord.
concuerdan, *see* **concordar**.
condición, *f.*, condition, term(s).
conexión, *f.*, connection.
confesar, to confess.
confianza, *f.*, confidence.
congelar, to freeze.
congregación, *f.*, congregation.
conjugación, *f.*, conjugation.
conjugar, to conjugate.
conjunción, *f.*, conjunction.
conjunto, *m.*, whole, aggregate, ensemble.
conocer, to know, be *or* get acquainted with, recognize.
conocimiento, *m.*, knowledge, acquaintance.
conozco, I know; *see* **conocer**.
conservar, to keep, preserve, maintain.
considerable, large.
considerar, to consider, regard.
consiguiente, consequent; **por —**, consequently.
consistir, to consist.
consonante, *f.*, consonant.
construcción, *f.*, construction.
construir, to build, make, construct.
consultar, to consult.
consumir, to consume, use.
contar, to count, reckon, relate.
contemplar, to contemplate, look at.
contener, to contain; restrain.
contentarse, to be contented.
contento, -a, content, happy.
contestación, *f.*, answer.

contestar, to confirm, answer, reply.
continente, *m.*, continent.
continuar, to continue, go on.
continuidad, *f.*, continuity.
contra, *prep.*, against, in contrast to.
contracción, *f.*, contraction.
contraer, to contract; — **matrimonio**, to marry.
contrario, **-a**, contrary, opposite; **al** *or* **por el** —, on the contrary.
conversar, to converse.
convidar, to invite.
convocar, to convene, convoke.
corazón, *m.*, heart.
coro, *m.*, choir, chorus.
corpulento, **-a**, fat, corpulent.
correa, *f.*, strap.
correr, to run.
correspondencia, *f.*, correspondence.
corresponder, to correspond, answer.
correspondiente, corresponding.
corriente, *adj.*, current.
corriente, *m.*, current, stream (*cf.* **correr**).
cortar, to cut, interrupt.
cortés, polite.
cortesía, *f.*, courtesy, politeness.
cosa, *f.*, thing, object, matter; **no hay** —, no matter, that is nothing.
cosecha, *f.*, harvest, crop.
coser, to sew.
costa, *f.*, coast, strand, shore.
crecer, to grow.
creer, to believe, think; **creo que sí**, I think so.
criado, **-a**, *m. and f.*, servant.
cristal, *m.*, crystal, glass, mirror.
cruz, *f.*, cross.
cruzar, to cross, cross over.
cual, *rel. pron.*, which; such; **el (la, lo)** —, which, who, whom; **cada** —, each one; **por lo** —, for which reason.
¿cuál? *inter. pron.*, which? what (one)?
cuán, *see* **cuánto**.
cuando, *adv.*, when, whenever.
¿cuándo? *inter. adv.*, when.
cuanto, **-a**, *rel. pron. and adj.*, all that, as much as.
¿cuánto, -a? *inter. pron. and adj.*, how much? *pl.*, how many?
cuarenta, *num.*, forty.
cuarto, **-a**, fourth.
cuarto, *m.*, quarter; room, apartment; — **de dormir**, bedroom.
cuatro, *num.*, four.
cubierta, *f.*, cover.
cubierto, covered; *p. p. of* **cubrir**; *as noun*, *m.*, cover, part of a table service.
cubrir, to cover.
cuchara, *f.*, spoon.
cuchillo, *m.*, knife.
cuero, *m.*, leather, hide, fur.
cuerpo, *m.*, body, material, division.
cuestión, *f.*, question.
cuidado, *m.*, care, solicitude, attention.
cuidar, to take care of, care for.
cultivar, to cultivate.
cultivo, cultivation.
curar, to heal, cure.
cuyo, **-a**, *poss. adj.*, whose, of which, of whom.

CH

chaleco, *m.*, vest, waistcoat.
chanclo, *m.*, rubber overshoe.
chiminea, *f.*, chimney, fireplace.
chino, *m.*, Chinaman.
chocolate, *m.*, chocolate.
choza, *f.*, hut.

D

dar, to give; — **un paseo**, to take a walk; — **una lección**, to give *or* take a lesson; — **la**

una, las dos, *etc.*, to strike one, two, *etc.*
de, *prep.*, of, from, in, with, by, about, as, out of.
dé, *see* **dar**.
debajo, *adv.*, beneath; — **de**, *prep.*, under, below.
deber, to owe; must, should.
débil, weak, feeble, sickly.
decidir, to decide, determine.
décimo, **-a**, tenth.
décimoctavo, **-a**, eighteenth.
décimocuarto, **-a**, fourteenth.
décimonono, **-a**, nineteenth.
décimoquinto, **-a**, fifteenth.
décimoséptimo, **-a**, seventeenth.
décimosexto, **-a**, sixteenth.
décimotercio, **-a**, thirteenth.
decir, to tell, say; **es** —, that is to say, it (which) means.
dedicarse, *refl.*, to dedicate *or* devote one's self.
dedo, *m.*, finger, toe; — **anular**, ring finger; — **de en medio**, middle finger; — **índice**, index finger; — **meñique**, little finger; — **pulgar**, thumb.
definido, **-a**, definite.
dejar, to let, leave (off), allow; cease, quit, give up.
del (*contracted from* **de** *and* **el**), of the.
delante, *adv.*, before; — **de**, *prep.*, before, in front of (*cf.* **ante**).
delicado, **-a**, delicate, tender.
demás, *preceded by the def. art.*, the rest, others.
demasiado, *adj.*, too much, excessive; *adv.*, too, besides.
demostración, *f.*, demonstration.
demostrativo, **-a**, demonstrative.
denotar, to denote, signify.
dentadura, *f.*, set of teeth.
dentista, *m.*, dentist.
dentro, *adv.*, inside, within; — **de**, inside of, within.
dependiente, *adj.*, dependent.
dependiente, *m.*, dependent, clerk.
depositar, to deposit.
derecho, **-a**, right, straight.
derecho, *m.*, tax, custom duty.
derivar, to derive, obtain, gain.
desaparición, *f.*, disappearance.
desayuno, *m.*, breakfast.
descansar, to rest, repose.
descriptivo, **-a**, descriptive.
descubrir, to discover, find.
desde, *prep.*, since.
desear, to wish, desire, choose (*cf.* **querer**).
deseo, *m.*, desire, wish.
designar, to designate.
deslizar, to slip, slide.
despedida, *f.*, leave-taking.
después, *adv.*, after, afterwards; — **de**, *prep.*, after.
destinar, to designate, intend (for).
detalle, *m.*, detail; **al** —, at retail.
determinado, **-a**, determinate, definite.
determinar, to determine.
detrás, *adv.*, behind; — **de**, *prep.*, behind, after.
día, *m.*, day.
diciembre, *m.*, December.
dictado, *m.*, dictation.
dictar, to dictate.
dicho, **-a**, said.
dichoso, **-a**, happy.
diente, *m.*, tooth.
diéresis, *f.*, diæresis.
diez, *num.*, ten.
diferencia, *f.*, difference.
diferente, different.
difícil, difficult.
dimensión, *f.*, dimension.
diminutivo, *m.*, diminutive.
Dinamarca, *f.*, Denmark.
dinero, *m.*, money.
Dios, *m.*, God.
diptongo, *m.*, diphthong.
directamente, *adv.*, directly.

directo, **-a**, direct.
director, *m.*, director.
dirigir, to guide, drive, steer, direct.
discípulo, **-a**, *m. and f.*, pupil.
disponer, to dispose, prepare.
distancia, *f.*, distance.
distante, distant.
distinguir, to distinguish.
distintamente, *adv.*, distinctly.
distracción, *f.*, amusement.
diversión, *f.*, recreation, amusement, fun.
divertido, **-a**, interesting.
divertir(se), to amuse (one's self).
dividir, to cut, divide.
división, *f.*, division.
doce, *num.*, twelve.
doméstico, **-a**, domestic.
domicilio, *m.*, residence, home.
domingo, *m.*, Sunday.
dominio, *m.*, dominion.
don, Mr. (*before first name*).
donde, *adv.*, where (*used relatively*); **a —**, whither; **de —**, whence.
¿**dónde**? *inter. adv.*, where?
dondequiera, *adv.*, anywhere.
doña, Mrs. (*before first name*).
dormir, to sleep.
dos, *num.*, two.
doscientos, **-as**, *num.*, two hundred.
duda, *f.*, doubt; **sin —**, doubtless, certainly, of course.
dueño, *m.*, owner, master.
dulce, sweet, fresh, gentle, agreeable.
duodécimo, **-a**, twelfth.
duración, *f.*, duration.
durante, *prep.*, during.
durar, to last, endure.
duro, **-a**, hard.

E

e, *conj.* (*before words beginning with* **i** *and* **hi**), and.
edad, *f.*, age; **de más —**, older; **de menos —**, younger.
edificio, *m.*, building, edifice.
Eduardo, *m.*, Edward.
efectuar, to accomplish.
ejemplo, *m.*, example; **por —**, for instance.
el, *art.*, *m.*, the; **— que**, one that, that which.
él, *pers. pron.*, he, it, him.
elástico, **-a**, elastic.
eléctrico, **-a**, electric.
elegante, elegant, correct.
elegir, to elect, choose, select.
elevación, *f.*, elevation.
elevado, **-a**, high, lofty; elevated; *p. p. of* **elevar**.
elevar, to elevate, lift.
ella, *pers. pron.*, she, her, it.
emperador, *m.*, emperor.
empezar, to begin, commence.
emplear, to use, employ; **—se**, *refl.*, to be used (*cf.* **usar**).
empleo, *m.*, employment, position.
empresa, *f.*, undertaking, purpose, enterprise.
en, *prep.*, in, on, at, into, upon; **— frente de**, opposite, before.
encargar, to charge, order, entrust with (**de**).
encarnado, **-a**, red, flesh color.
encima, *adv.*, on, upon, over; **— de**, *prep.*, on top of.
encontrar, to find, meet, encounter.
enero, *m.*, January.
énfasis, *m.*, emphasis.
enfático, **-a**, emphatic.
enfermo, **-a**, indisposed, sick, ill.
engañar, to deceive.
ennoblecer, to ennoble, embellish.
Enrique, *m.*, Henry.
enseñar, to teach, instruct.
entender, to hear, understand.
entendido, **-a**, wise, experienced.
entendimiento, *m.*, understanding.
entrada, *f.*, ingress, entrance.

entrar, to enter, go in.
entre, *prep.*, between, among.
entretener, to amuse, entertain; —**se**, to amuse (one's self).
entretenimiento, *m.*, amusement, entertainment.
entusiasmo, *m.*, enthusiasm.
época, *f.*, epoch, period, time.
equivaler, to be equal, be equivalent to.
errar, to err, mistake.
error, *m.*, mistake.
es, is; he, she, *or* it is; *see* **ser**.
esa, *see* **ese**.
escalera, *f.*, stairs; — **de mano**, ladder.
escalón, *m.*, step.
escapar, to escape, leave.
escena, *f.*, scene.
escribir, to write.
escritorio, *m.*, writing table.
escuchar, to listen, pay attention.
escuela, *f.*, school.
ese, **esa**, *dem. adj.*, that.
ése, **ésa**, **eso**, *dem. pron.*, that one.
esencial, essential.
eso, *neut. dem. pron.*, that; *see* **ése**.
espacio, *m.*, space, distance, period.
espacioso, **-a**, spacious, wide.
España, *f.*, Spain.
español, **-a**, Spanish; *m.*, Spaniard.
especialmente, *adv.*, especially.
especie, *f.*, species, kind, class.
espejo, *m.*, looking glass, mirror.
esperanza, *f.*, hope.
esperar, to expect, wait, hope for.
esperma, *f.*, sperm.
esposo, *m.*, husband.
esta, *see* **este**.
establecimiento, *m.*, institution.
estación, *f.*, season, station, situation.
estado, *p. p. of* **estar**.
estado, *m.*, state; **los Estados Unidos**, the United States.
estanque, *m.*, pond.
estar, to be (*cf.* **ser**).
estatua, *f.*, statue.
este, **esta**, *dem. adj.*, this.
éste, **ésta**, **esto**, *dem. pron.*, this one.
este, *m.*, east.
estimación, *f.*, esteem.
estimar, to esteem, like.
estío, *m.*, summer.
esto, *neut. dem. pron.*, this; *see* **éste**.
estrecho, *m.*, strait.
estrella, *f.*, star.
estructura, *f.*, structure, body.
estudiar, to study.
estudio, *m.*, study, lesson.
estufa, *f.*, stove.
etc. = **etcétera**, etc.
eufonía, *f.*, euphony.
Europa, *f.*, Europe.
europeo, **-a**, European; *as noun*, European.
evidentemente, *adv.*, evidently.
exacto, **-a**, exact.
excelente, excellent, fine, admirable.
excepto, *adv.*, except, excepting.
exclamación, *f.*, exclamation.
excluir, to exclude.
exhibir, to exhibit, display.
exhortar, to exhort.
existencia, *f.*, existence, living.
existir, to live, exist.
explicación, *f.*, explanation.
explicar, to explain.
exponer, to expose.
exportación, *f.*, exportation.
exportar, to export.
expresar, to express.
expresión, *f.*, expression.
expreso, **-a**, expressed, clear.
exprimir, to express.
extender, to extend, stretch.
extensión, *f.*, extension, body, extent.
extenso, **-a**, long, extensive.

exterior, *m.*, exterior; **al —**, outside (of it).
extraer, to extract, draw out.
extremidad, *f.*, end, extremity.
extremo, *m.*, end, point, corner.

F

fábrica, *f.*, factory.
fabricante, *m.*, manufacturer.
fabricar, to manufacture, make, construct.
fábula, *f.*, fable.
fácil, easy.
facilidad, *f.*, facility, ease.
facilitar, to facilitate, make easy.
facultad, *f.*, faculty, power.
falda, *f.*, skirt, lap.
faltar, to fail.
familia, *f.*, family.
famoso, **-a**, famous.
fatigar, to fatigue, tire (out).
favor, *m.*, favor; **hágame el —**, do me the favor, please.
favorable, favorable.
febrero, *m.*, February.
fecha, *f.*, date.
feliz, happy.
femenino, **-a**, feminine.
feo, **-a**, ugly, homely.
Fernando, *m.*, Ferdinand.
feroz, ferocious, savage, fierce.
ferrocarril, *m.*, railroad.
fiel, faithful.
figura, *f.*, figure, form, body.
figurar, to figure, represent.
fijar, to fix, fasten, plant.
Filadelfia, *f.*, Philadelphia.
fin, *m.*, end, limit, close; **al —**, at last.
firmamento, *m.*, firmament.
flauta, *f.*, flute.
flor, *f.*, flower, bloom.
floreciente, flourishing.
flúido, *m.*, fluid, liquid.
forma, *f.*, form, shape.
formación, *f.*, formation.
formar, to form, make.
frac, *m.*, dress coat.
frágil, fragile.
fragmento, *m.*, piece, fragment.
francés, **-esa**, French; *m.*, Frenchman, French language.
Francia, *f.*, France.
frase, *f.*, phrase.
fraudulentamente, *adv.*, wrongly, by fraud.
frecuencia, *f.*, frequency.
frecuentar, to frequent.
frecuentemente, *adv.*, frequently.
frente, *f.*, forehead, front; **en — de**, in front of, before.
fresco, **-a**, fresh, cool.
frío, **-a**, cold; **hace —**, it is (getting) cold.
fruta, *f.*, fruit (eatable).
frutal, fruit-bearing; **árbol —**, fruit tree.
fruto, *m.*, fruit (as a product).
fuego, *m.*, fire.
fuente, *f.*, fountain, source, spring.
fuera, *adv.*, out, outside, without.
fuerte, strong, heavy, loud.
fuerza, *f.*, force, strength, power.
función, *f.*, entertainment, performance (at a theater *or* opera).
futuro, **-a**, future.
futuro, *m.*, the future (tense).

G

gabán, *m.*, greatcoat, overcoat.
galocha, *f.*, overshoe.
ganado, *m.*, cattle.
ganancia, *f.*, gain, profit, receipts.
gas, *m.*, gas.
gatito, *m.*, little cat, kitten.
gato, *m.*, cat.
gavilla, *f.*, sheaf of corn.
general, *adj.*, common, general.
general, *m.*, general.
generalmente, *adv.*, generally.

género, *m.*, gender; kind, sort.
gente, *f.*, people, persons (in general).
geografía, *f.*, geography.
geometría, *f.*, geometry.
gerundio, *m.*, gerund, present participle.
gitano, *m.*, gypsy.
globo, *m.*, globe.
gobernante, *m.*, one that governs, governor.
gobernar, to govern, rule.
gobierno, *m.*, government.
golfo, *m.*, gulf.
goma, *f.*, gum, rubber.
gordo, **-a**, fat, thick; **dedo —**, big toe.
gorra, *f.*, bonnet, cap.
gorro, *m.*, cap.
gozar, to enjoy.
grabado, *m.*, engraving, cut.
gracias, *f. pl.*, thanks, favors.
grado, *m.*, degree.
gran, *see* **grande**.
Granada, *f.*, city in Spain.
grande, large, big, great, grand.
grano, *m.*, grain.
Grecia, *f.*, Greece.
griego, **-a**, Greek.
Groenlandia, *f.*, Greenland.
grueso, fat, bulky, corpulent.
guardar, to keep, guard, care for.
guerra, *f.*, war.
guerrilla, *f.*, partisan warfare.
guía, *m.*, guide.
gustar, to like, taste, be pleased; **si le gusta a V.**, if agreeable, if you please, if you like it.
gusto, *m.*, pleasure; **con mucho —**, gladly, with great pleasure.

H

Habana (la), capital of Cuba.
haber, to have; **— de**, to have to.
habitación, *f.*, residence, lodging.
habitante, *m.*, inhabitant.
habitar, to inhabit.
hablar, to speak, talk.
hacer, to make, do; be; **hace ocho días**, a week ago; **hace frío**, it is (getting) cold.
hacia, *prep.*, towards, about.
hacha, *f.*, ax.
hallar, to find.
hasta, *prep.*, till, until, up to, as far as, even.
hay, there is, there are; *see* **haber**.
haz, *m.*, bundle.
hecho, **-a**, *p. p. of* **hacer**.
helar, to freeze.
hermana, *f.*, sister.
hermanita, *f.*, little sister.
hermano, *m.*, brother.
hermoso, **-a**, handsome, beautiful.
hielo, *m.*, ice.
hierro, *m.*, iron.
hija, *f.*, daughter.
hijo, *m.*, son; *pl.*, children.
hilera, *f.*, row, line (*cf.* **línea**).
historia, *f.*, history.
hoja, *f.*, leaf.
Holanda, *f.*, Holland.
holandés, **-esa**, Dutch.
hombre, *m.*, man.
hombrecito, *m.*, youth, young man.
hombrón, *m.*, large fat man.
honor, *m.*, honor.
hora, *f.*, hour, time.
horizonte, *m.*, horizon.
hortaliza, *f.*, vegetables for market, garden stuff.
hoy, *adv.*, to-day.
hoyo, *m.*, hole.
huerta, *f.*, large vegetable and fruit garden, kitchen garden.
huerto, *m.*, small kitchen garden.
huevo, *m.*, egg; **— pasado por agua**, soft-boiled egg.
humano, **-a**, human.
humo, *m.*, smoke.

I

idea, *f.*, idea, thought, scheme.
idioma, *m.*, language.
iglesia, *f.*, church.
igual, equal, like, same.
igualdad, *f.*, equality.
igualmente, *adv.*, equally, likewise.
iluminar, to illuminate, illumine.
imagen, *f.*, image, figure.
imaginar, to imagine.
imperativo, *m.*, imperative.
imperfecto, *m.*, imperfect.
imperio, *m.*, empire.
impermeable, *m.*, raincoat, mackintosh.
impersonal, impersonal.
importación, *f.*, importation.
importancia, *f.*, importance.
importante, important.
importar, to import, concern, matter; **no importa**, no matter.
imprimir, to impress, impart, put upon.
incluir, to include, embrace.
indefinido, **-a**, indefinite.
indeterminado, **-a**, indefinite.
indicar, to indicate, point out.
indicativo, *m.*, indicative.
índice, *m.*, index; **dedo —**, index finger, forefinger.
indio, *m.*, Indian; man from India.
indirecto, **-a**, indirect.
indispensable, indispensable.
individualizar, to individualize.
indudablemente, *adv.*, undoubtedly, surely.
industria, *f.*, industry, trade.
inferior, inferior, lower.
inferioridad, *f.*, inferiority.
infinitivo, *m.*, infinitive.
información, *f.*, information.
informe, *m.*, information, report.
Inglaterra, *f.*, England.
inglés, **-esa**, English; *as noun*, *m.*, Englishman; English language.
inglesa, English; *f.*, Englishwoman.
inmediatamente, *adv.*, at once (*cf.* **instante**).
inmortal, immortal.
inquietud, *f.*, disquietude, unrest.
inscripción, *f.*, inscription.
instante, *m.*, moment, instant; **al —**, at once.
institución, *f.*, institution.
instrucción, *f.*, instruction.
instruir, to instruct, teach, inform (*cf.* **enseñar**).
instrumento, *m.*, instrument (musical); implement.
intención, *f.*, intention, purpose.
intentar, to design, try, attempt.
intento, *m.*, intent, purpose.
interior, *m.*, interior, inside.
interjección, *f.*, interjection.
interrogación, *f.*, interrogation.
interrogativo, **-a**, interrogative.
invariable, invariable.
invernadero, *m.*, hothouse.
inverso, reciprocal; inverted.
invierno, *m.*, winter.
invisible, invisible.
ir, to go (*with purpose; cf.* **andar**); **irse**, *refl.*, to go away.
Iriarte, Tomás de, Spanish author, noted writer of fables.
irregular, irregular.
isla, *f.*, island.
Israel, Israel.
istmo, *m.*, isthmus.
Italia, *f.*, Italy.
italiano, **-a**, Italian.
izquierdo, left (hand *or* side).

J

jacinto, *m.*, hyacinth.
jamás, *adv.*, ever, never.
jardín, *m.*, garden.
jardinero, *m.*, gardener.
jarro, *m.*, jug, pitcher.
jefe, *m.*, head, chief, principal.

Jorge, *m.*, George.
José, *m.*, Joseph.
joven, young; *as noun, m. and f.*, youth, young person.
Juan, *m.*, John.
Juana, *f.*, Jane.
Juanito, *m.*, Johnny.
juego, *m.*, game, play.
jueves, *m.*, Thursday.
jugar, to play, frisk, romp.
Julio, *m.*, Julius.
julio, *m.*, July.
junio, *m.*, June.
juntar, to join, add.
junto, **-a**, *adj.*, together, united.
junto a, *prep.*, near, close to, beside.
justicia, *f.*, justice.

L

la, *def. art.*, the; *pers. pron.*, her, it, you.
labio, *m.*, lip.
lado, *m.*, side; **al — de**, beside.
ladrar, to bark.
lago, *m.*, lake.
lana, *f.*, wool.
lápiz, *m.*, pencil.
largo, **-a**, long, distant, extended.
las, *def. art.*, *pl.*, the; *pers. pron.*, *pl.*, them, to them, you.
latín, *m.*, Latin.
le, *pers. pron.*, (to) him, (to) her, (to) it, (to) you.
lección, *f.*, lesson; **dar — con**, to study with; *see* **dar**.
lectura, *f.*, reading.
leche, *f.*, milk.
leer, to read.
legumbre, *f.*, vegetable.
lejos, far, distant.
lengua, *f.*, language, tongue.
leña, *f.*, firewood.
leñador, *m.*, woodcutter.
les, *pers. pron.*, (to) them, (to) you.
letra, *f.*, letter; type.
levita, *f.*, frock coat.
libertad, *f.*, liberty.
librito, *m.*, little book.
libro, *m.*, book.
limitado, **-a**, limited.
línea, *f.*, line.
lingüista, *m.*, linguist.
linterna, *f.*, lantern.
líquido, *m.*, liquid.
lo, *neuter def. art.*, the; *pers. pron.*, it; **— que**, which, that which, what.
localidad, *f.*, locality.
locomotora, *f.*, locomotive.
lograr, to reach, obtain, secure.
loma, *f.*, hillock, slope.
Londres, *m.*, London.
los, *def. art.*, *pl.*, the; *pers. pron.*, *pl.*, (to) them, (to) you.
luces, *see* **luz**.
lucir, to emit light, gleam.
lugar, *m.*, place, town (*cf.* **pueblo**); **en — de**, instead of.
Luisa, *f.*, Louise.
lujoso, **-a**, luxurious, splendid.
lumbre, *f.*, fire.
luminoso, **-a**, luminous.
luna, *f.*, moon.
lunes, *m.*, Monday.
lustroso, lustrous, shiny.
luz (*pl.* **luces**), *f.*, light.

LL

llamar, to call, name; *refl.*, to be called.
llanura, *f.*, plain.
llegar, to arrive, come, reach.
llevar, to carry (on), take, transport, wear.
llover, to rain.
lluvia, *f.*, rain.

M

maceta, *f.*, flowerpot.
madera, *f.*, wood.

madre, *f.*, mother.
Madrid, capital city of Spain.
maestro, *m.*, teacher, master.
magnífico, **-a**, magnificent, splendid.
mal, **malo**, **-a**, bad, ill, poor, sick; **ser —**, to be bad; **estar —**, to be ill.
mandar, to ask, order, command.
mano, *f.*, hand.
manso, **-a**, meek, gentle, tame.
manteca, *f.*, butter, lard, fat.
mantel, *m.*, tablecloth.
mantener, to keep, maintain; *refl.*, to remain.
mantequilla, *f.*, butter (*in America generally, cf.* **manteca**).
manufactura, *f.*, factory, production.
manzana, *f.*, apple.
manzano, *m.*, apple tree.
mañana, *f.*, morning; *adv.*, tomorrow; **por la —**, in the morning; **— por la —**, to-morrow morning.
máquina, *f.*, engine, machine; **— de coser**, sewing machine.
mar, *m. and f.*, sea.
marchar, to march, walk, go (*cf.* **ir** *and* **andar**).
María, *f.*, Mary.
marido, *m.*, husband.
mármol, *m.*, marble.
martes, *m.*, Tuesday.
marzo, *m.*, March.
mas, but (*cf.* **pero**).
más, *adv.*, more; **— que** (*in comparisons*), more than.
masculino, **-a**, masculine.
matemáticas, *f. pl.*, mathematics.
materia, *f.*, material.
matrimonio, *m.*, matrimony.
maullar, to mew.
Mauricio, *m.*, Maurice.
mayo, *m.*, May.
mayor, greater, larger, older; **por —**, at wholesale.
mayúscula, capital (letter).
me, *pers. pron.*, me, to me.
medicina, *f.*, medicine.
médico, *m.*, physician, doctor.
medio, *m.*, middle, means; **de en —**, middle; **por — de**, by means of.
medio, **-a**, half (*cf.* **mitad**).
mediodía, *m.*, noon, midday.
Méjico, *m.*, Mexico.
mejor, better; (*with art.*), best.
memoria, *f.*, memory, memorial; **de —**, by heart.
menor, less, smaller, younger; **por —**, at retail.
menos, *adv.*, less, except; **por lo —**, at least.
menudo, **-a**, small; **a —**, often, frequently.
meñique, small; **dedo —**, little finger.
mercader, *m.*, merchant.
mercado, *m.*, market.
mercancía, *f.*, merchandise, goods.
merecer, to deserve.
merendar, to lunch.
merienda, *f.*, luncheon, bite.
mes, *m.*, month.
mesa, *f.*, table; **— para escribir**, writing table.
metal, *m.*, metal.
metrópoli, *f.*, metropolis.
mi, *poss. adj.*, my.
mí, *pers. pron.*, me.
mía, *see* **mío**.
miedo, *m.*, fear; **tener —**, to be afraid.
mientras, *adv.*, while; **— que**, *conj.*, while.
miércoles, *m.*, Wednesday.
mies, *f.*, grain, harvest.
mil, *num.*, one thousand.
mina, *f.*, mine.
mineral, *m.*, mineral.
minúscula, small (letter).
minuto, *m.*, minute.
mío, **-a**, *poss. adj.*, my, mine, my own.

mirar, to look (at), see, behold.
mismo, **-a**, same, self.
mitad, *f.*, half, middle.
modelo, *m.*, model.
moderno, **-a**, modern.
modista, *f.*, milliner, dressmaker.
modisto, *m.*, tailor for ladies.
modo, *m.*, manner, way; **de este —**, in this way, manner.
momento, *m.*, moment, period, time.
moneda, *f.*, piece of money, coin.
montaña, *f.*, mountain.
montañoso, **-a**, mountainous.
montar, to mount, ride; climb; **— a caballo**, ride on horseback.
morir, to die.
mostrar, to show.
motor, **-ra**, motive.
mover, to move, walk.
movimiento, *m.*, movement, motion.
muchacha, *f.*, girl.
muchachita, *f.*, little girl.
muchachito, *m.*, little boy.
muchacho, *m.*, boy.
muchísimo, **-a**, very much.
mucho, **-a**, much; *pl.*, many.
mueble, *m.*, piece of furniture; *pl.*, furniture.
muerto, *see* **morir**.
mujer, *f.*, woman.
mujerona, *f.*, fat ugly woman.
multitud, *f.*, quantity, crowd.
mundo, *m.*, world; **todo el —**, everybody.
museo, *m.*, museum.
música, *f.*, music.
músico, *m.*, musician.
muy, *adv.*, very, greatly.

N

nacer, to be born.
nación, *f.*, nation, people, race.
nada, nothing; (*after negative*), anything.
nadar, to swim, float.
nariz, *f.*, nose.
natural, natural.
naturaleza, *f.*, nature.
naturalmente, *adv.*, naturally.
necesariamente, *adv.*, necessarily.
necesario, **-a**, necessary.
necesidad, *f.*, necessity.
necesitar, to need, want.
negación, *f.*, negation.
negar, to deny, refuse.
negativo, **-a**, negative.
negocio, *m.*, affair; *pl.*, business.
negro, **-a**, black; *as noun*, *m.*, negro.
nene, *m. or f.*, baby.
neutro, **-a**, neuter.
ni, *adv.*, nor; **— . . . —**, neither . . . nor.
Nicolás, *m.*, Nicholas.
niega, *see* **negar**.
nieve, *f.*, snow.
ninguno, **-a**, *adj.*, none, no, (not) any; *pron.*, no one, nobody.
niñera, *f.*, nurse, maid for children.
niñito, **-a**, *m. and f.*, little child.
niño, **-a**, *m. and f.*, child.
no, *adv.*, no, not.
noche, *f.*, night, evening; **de —**, by night.
nogal, *m.*, walnut tree.
nombrar, to name, mention.
nombre, *m.*, noun, name.
nominativo, *m.*, nominative.
nono, **-a**, ninth.
no obstante, *conj.*, nevertheless, however.
norte, *m.*, north.
norteamericano, **-a**, North American.
Noruega, *f.*, Norway.
nos, *pers. pron.*, we, us, ourselves.
nosotros, **-as**, *pers. pron.*, we, us.
nota, *f.*, note, mark, observation.
notable, noteworthy, remarkable.
notar, to note, observe, notice.
nótese, *see* **notar**.

noveno, **-a**, ninth.
noviembre, *m.*, November.
nuestro, **-a**, *poss. adj.*, our, ours.
Nueva York, New York.
nueve, *num.*, nine.
nuevo, **-a**, new; **de —**, again.
nuez, *f.*, walnut.
numeral, numeral.
número, *m.*, number, issue.
nunca, *adv.*, never, ever.

O

o, *conj.*, or.
obedecer, to obey.
obediente, obedient.
objeto, *m.*, object, thing; aim.
obligación, *f.*, duty.
obscuridad, *f.*, obscurity, darkness.
obscuro, **-a**, obscure, dark.
observar, to observe, notice.
obstante: **no —**, however, notwithstanding, in spite of.
obtener, to obtain (permission), procure, attain.
océano, *m.*, ocean, sea.
octavo, **-a**, eighth.
octubre, *m.*, October.
ocupar, to occupy, be busy with.
ochenta, *num.*, eighty.
ocho, *num.*, eight.
oficina, *f.*, office, workshop.
ofrecer(se), to offer (one's self), promise.
oír, to hear, hearken.
ojo, *m.*, eye.
olvidar, to forget.
omisión, *f.*, omission.
omitir, to omit.
once, *num.*, eleven.
ópera, *f.*, opera.
operar, to operate, act, work.
oposición, *f.*, opposition.
óptimo, **-a**, very good.
opuesto, **-a**, opposite, contrary.
oración, *f.*, sentence, speech.
ordeñar, to milk.
ordinariamente, *adv.*, ordinarily, generally.
ordinario, **-a**, common, regular; **de —**, generally.
oreja, *f.*, ear.
oro, *m.*, gold, money.
orquesta, *f.*, orchestra, band (of music).
ortografía, *f.*, orthography.
os, *pers. pron.*, you, to you.
otoño, *m.*, autumn, fall.
otro, **-a**, other, another.
oveja, *f.*, sheep, ewe.

P

pacífico, **-a**, pacific, peaceful; *as noun*, **Pacífico**, *m.*, the Pacific Ocean.
padre, *m.*, father; *pl.*, father and mother, parents, ancestors.
pagar, to pay.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
paisano, *m.*, peasant, countryman, rustic.
pájaro, *m.*, bird.
palabra, *f.*, word, speech.
palacio, *m.*, palace.
pan, *m.*, bread.
panadería, *f.*, bakery.
panadero, *m.*, baker.
Panamá, *f.*, Panama.
pantalón, *m.*, *usually pl.*, trousers.
paño, *m.*, cloth.
papel, *m.*, paper.
par, *m.*, pair.
para, *prep.*, for, to, in order to; **— que**, *conj.*, that, in order that.
paralelo, **-a**, parallel.
parar, to stop, stand; be, pass.
parecer, to look like, resemble, seem, appear.
París, Paris.
parque, *m.*, park.
parte, *f.*, part, side, region; **en todas —s**, everywhere.

participio, *m.*, participle.
pasado, *m.*, past.
pasaje, *m.*, passage, roadway.
pasajero, *m.*, passenger.
pasamano, *m.*, handrail, balustrade.
pasar, to pass, move, go, cross, take place.
pasearse, *refl.*, to take a walk.
paseo, *m.*, walk, stroll.
pasillo, *m.*, hall, corridor, landing.
pasivo, **-a**, passive.
pata, *f.*, foot and leg of beasts.
patín, *m.*, skate.
patinar, to skate.
patio, *m.*, yard, court.
patria, *f.*, country, native land.
peculiar, peculiar.
pedazo, *m.*, piece, fragment.
Pedro, *m.*, Peter.
p. ej. = **por ejemplo**, for example.
peligro, *m.*, danger.
pelo, *m.*, hair.
península, *f.*, peninsula.
pensar, to think, intend.
Pensilvania, *f.*, Pennsylvania.
penúltimo, **-a**, next to the last.
peña, *f.*, rock, cliff.
pequeño, **-a**, small.
pera, *f.*, pear.
perder, to lose, miss.
perdonar, to pardon, forgive.
perfectamente, *adv.*, perfectly.
perfecto, **-a**, perfect.
periódico, *m.*, newspaper.
permanente, permanent.
permitir, to permit, allow, grant.
pero, *conj.*, but.
perro, *m.*, dog.
persona, *f.*, person.
personal, personal.
pertenecer, to belong appertain (to).
pesca, *f.*, fishing.
pescado, *m.*, fish (*out of the water*).
pescador, *m.*, fisherman.
pescar, to fish.
peso, *m.*, dollar.
pez, *m.*, fish (*in the water*).
piano, *m.*, piano.
pie, *m.*, foot; **de (en)** —, standing.
piedra, *f.*, stone.
pienso, *see* **pensar**.
pierna, *f.*, leg.
pieza, *f.*, piece, room, space.
pino, *m.*, pine, pine tree.
Pirineos, *m. pl.*, Pyrenees.
piso, *m.*, story, floor.
pizarra, *f.*, blackboard, slate.
pizarrín, *m.*, slate pencil.
placer, *m.*, pleasure.
plano, **-a**, flat, level.
planta, *f.*, plant.
plantar, to plant.
plata, *f.*, silver.
plaza, *f.*, place, square, market.
pluma, *f.*, pen.
plural, plural.
población, *f.*, population.
poblar, to people, settle; fill.
pobre, poor, needy, humble.
pobrecita, *f.*, poor little girl.
poco, **-a**, little; *pl.*, few.
poder, to be able; can, may.
poema, *m.*, poem.
poesía, *f.*, poetry, poem.
poeta, *m.*, poet.
político, **-a**, political.
poltrona: **silla** —, armchair.
poner, to put, place; begin; take.
ponga, *see* **poner**.
por, *prep.*, for, by, in, through, on, on account of, instead of; — **ahora**, now; — **cierto**, surely; — **menor**, at retail; — **mayor**, at wholesale; ¿ — **qué**? why? — **supuesto**, of course; — **aquí**, this way.
porcelana, *f.*, porcelain.
porción, *f.*, part, portion, body.
porque, *conj.*, because, in order that.
Portugal, *m.*, a republic in Europe.
poseedor, *m.*, possessor.
poseer, to possess.

posesión, *f.*, possession.
posesivo, **-a**, possessive.
posible, possible.
posición, *f.*, position.
positivo, **-a**, positive; *also as noun*, *m.*, positive.
postal, *adj.*, postal.
posterior, posterior, back.
postizo, **-a**, artificial.
potencia, *f.*, power, potency.
pradera, *f.*, meadow.
prado, *m.*, lawn, meadow, park.
precedente, preceding.
preceder, to precede.
precio, *m.*, price, value.
precioso, **-a**, precious, beautiful.
preciso, **-a**, precise, exact, necessary.
preferencia, *f.*, preference.
preferir, to prefer.
preguntar, to ask, question.
preparar, to prepare.
preposición, *f.*, preposition.
presa, *f.*, prize, booty.
prescribir, to prescribe.
presentar, to present, give.
presente, *m.*, present; **al —**, at present, now.
presidente, *m.*, president
presión, *f.*, pressure.
pretérito, *m.*, preterit.
primavera, *f.*, spring.
primer, *see* **primero**.
primero, **-a**, first, principal.
primo, **-a**, *m. and f.*, cousin.
principal, principal.
principalmente, *adv.*, principally.
príncipe, *m.*, prince.
principiar, to begin.
principio, *m.*, beginning.
probable, probable.
procurar, to procure, provide.
producir, to produce, cause.
producto, *m.*, product.
profesar, to profess, practice.
profesor, **-ra**, *m. and f.*, professor.
progresivo, **-a**, progressive.
progreso, *m.*, progress.
pronombre, *m.*, pronoun.
pronominal, pronominal.
pronunciación, *f.*, pronunciation.
pronunciar, to pronounce.
pronúnciese, *see* **pronunciar**.
propiedad, *f.*, property.
propietario, *m.*, proprietor, owner.
propio, **-a**, proper, same, own, suitable, real.
proporcionar, to supply, provide, furnish.
provechoso, **-a**, useful, suitable.
proveer (**de**), to provide, furnish, supply (with).
provisión, *f.*, provision, food.
próximo, **-a**, next, near, following, later.
proyecto, *m.*, plan.
Prusia, *f.*, Prussia.
público, **-a**, public.
pueblo, *m.*, people, town, village.
puedo, *see* **poder**.
puente, *m.*, bridge.
puerta, *f.*, door, gate, entrance.
puerto, *m.*, port, harbor.
Puerto Rico, *m.*, Porto Rico.
pues, *conj.*, since, for, therefore, because; *adv.*, so, then, well then!
puesta, *f.*, setting; **— del sol**, sunset.
pulgar, *m.*, thumb.
pulimento, *m.*, polish.
punta, *f.*, point, peak.
punto, *m.*, point, spot.
pupila, *f.*, pupil of the eye.
pupitre, *m.*, writing desk.
puro, **-a**, pure, mere.

Q

que, *rel. pron.*, who, which, that.
que, *conj.*, that, than.
¿qué? *inter. pron. and adj.*, what? which?
quemar, to burn.
querer, to wish, want, desire, love, like.

queso, *m.*, cheese.
quien, *rel. pron.*, who, he who.
¿quién? *inter. pron.*, who?
quiero, *see* **querer.**
quince, *num.*, fifteen.
quinto, **-a**, fifth.
quitar, to leave, quit, remove, take away.

R

radical, radical, of the root.
raíz (*pl.* **raíces**), *f.*, root.
rama, *f.*, branch, bough.
ramo, *m.*, branch.
raro, **-a**, rare.
raza, *f.*, race.
razón, *f.*, reason, right; **tener —**, to be right.
realidad, *f.*, reality.
reasumir, to resume.
recepción, *f.*, reception.
recibir, to receive.
recibo, *m.*, receipt.
recientemente, *adv.*, recently.
recoger, to gather, reap, catch, pick up.
recolección, *f.*, harvest.
recordar(se), to recall, remember.
recreación, *f.*, amusement.
recreo, *m.*, recreation, diversion.
redondo, **-a**, round.
referir, to refer, relate.
reflejar, to reflect, think.
reflexivo, **-a**, reflexive.
región, *f.*, region, country.
regla, *f.*, rule.
regular, regular, usual.
reino, *m.*, kingdom.
relativo, **-a**, relative.
reloj, *m.*, watch, clock.
remedio, *m.*, remedy.
renacer, to be born again.
renta, *f.*, rent, income.
reparar, to repair, restore.
repetir, to repeat.
reposar, to repose, rest.
reposo, *m.*, repose, rest.
representación, *f.*, representation, model.
representar, to represent.
república, *f.*, republic.
requerir, to require, govern.
requiere, *see* **requerir.**
res, *f.*, head of cattle.
residencia, *f.*, residence.
residir, to reside, dwell.
respetable, respectable, worthy.
responder, to reply, answer.
resumir, to repeat, resume.
retener, to retain, keep.
retratar, to portray, picture.
reunión, *f.*, reunion, meeting; collection.
reunir, to reunite, gather.
rever, to see again.
rey, *m.*, king.
ricazo, *m.*, very rich man.
rico, **-a**, rich.
riel, *m.*, rail.
riesgo, *m.*, danger, risk.
rima, *f.*, rime; *pl.*, poetry.
río, *m.*, river.
riquísimo, **-a**, very rich.
rival, *m.*, rival, competitor.
robar, to rob, steal.
roca, *f.*, rock.
rodear, to surround.
rogar, to ask, request.
rojizo, **-a**, reddish.
rojo, **-a**, red, ruddy.
Roma, *f.*, Rome.
romper, to break, burst.
ropa, *f.*, dress, clothing.
rosa, *f.*, rose.
rosal, *m.*, rosebush.
rubí, *m.*, ruby.
rubio, **-a**, fair, blond, ruddy.
rueda, *f.*, wheel.
ruido, *m.*, noise.
rumor, *m.*, noise, disturbance.
Rusia, *f.*, Russia.
rústico, *m.*, rustic, peasant, farmer (*cf.* **campesino**).
ruta, *f.*, route, road.

S

sábado, *m.*, Saturday.
sábana, *f.*, cover, sheet.
saber, to know (by reason), know how.
sacar, to draw, pull *or* drag out, carry, remove.
sal, *f.*, salt.
sala, *f.*, room, hall, drawing room.
salado, **-a**, salted, preserved in cans.
salar, to salt.
salario, *m.*, salary.
salida, *m.*, departure.
salir, to go out, come out, leave.
salón, *m.*, great hall, drawing room.
salud, *f.*, health.
saludable, healthful, wholesome.
saludo, *m.*, greeting.
salvaje, savage, wild.
sangre, *m.*, blood.
sastre, *m.*, tailor.
sastrería, *f.*, tailor shop.
satisfacer, to satisfy.
satisfactorio, **-a**, satisfactory.
satisfecho, **-a**, satisfied, pleased.
saya, *f.*, skirt.
se, *pers. pron.*, himself, herself, itself; themselves; *forms the passive with reflexive verbs.*
sé, I know; *see* **saber**.
sección, *f.*, section.
seguir, to follow, continue.
segundo, **-a**, second; *as noun*, *m.*, second.
seguro, **-a**, positive, faithful.
seis, *num.*, six.
semana, *f.*, week.
sencillo, **-a**, simple, light.
sentado, **-a**, seated; *p. p. of* **sentar**.
sentar, to become, fit, form; seat; *refl.*, to sit down, establish.
sentido, *m.*, feeling, sense, meaning.
señor, *m.*, gentleman, sir, Mr.
señora, *f.*, lady, madam, Mrs.
señorita, *f.*, young lady, Miss.
separar, to separate, remove.
septiembre, *m.*, September.
séptimo, **-a**, seventh.
ser, to be (permanently), exist, happen.
sereno, **-a**, serene, calm.
servicio, *m.*, service.
servidor, *m.*, servant.
servilleta, *f.*, napkin.
servir, to serve, make use of, be useful; **para — a V.**, thanks, at your service.
sesenta, *num.*, sixty.
setenta, *num.*, seventy.
Sevilla, *f.*, Seville, an important city of southern Spain.
sexo, *m.*, sex.
sexto, **-a**, sixth.
si, *conj.*, if, whether.
sí, *adv.*, yes; **creo que —**, I think so.
sí, *refl. pron.*, himself, herself, itself, one's self; themselves.
Siberia, *f.*, Siberia.
sido, *p. p. of* **ser**.
siempre, *adv.*, ever, always, still.
siete, *num.*, seven.
siglo, *m.*, century, age.
significación, *f.*, meaning, signification.
significar, to mean, signify.
signo, *m.*, sign.
siguiente, next, following.
sílaba, *f.*, syllable.
silvestre, wild, savage.
silla, *f.*, chair.
sillón, *m.*, armchair.
simple, simple, mere, only.
simplemente, *adv.*, simply, only.
sin, *prep.*, without.
singular, singular, particular.
sino, *conj.*, but; (*after a negation*), except.
sinónimo, *m.*, synonym.
sirve, *see* **servir**.
sirviente, **-a**, *m. and f.*, servant.

sistema, *m.*, system.
sitio, *m.*, place, position, site, room.
situación, *f.*, situation, location, spot, condition.
situar, to be located, be situated.
sobre, *m.*, envelope, cover.
sobre, *prep.*, on, upon, over, above.
sobrina, *f.*, niece.
sobrino, *m.*, nephew.
sofá, *m.*, sofa.
sol, *m.*, sun.
solamente, *adv.*, only, solely.
solar, *adj.*, solar.
soler, to be accustomed.
solidificar, to solidify, unite.
sólido, *m.*, solid.
sólo, *adv.*, only.
solo, **-a**, alone, single.
soltar, to let loose, loosen.
sombra, *f.*, shade, curtain, shadow.
sombrerería, *f.*, hat store.
sombrerero, *m.*, hatter.
sombrerito, *m.*, little hat.
sombrero, *m.*, hat.
sonido, *m.*, sound.
Sr., Sres. = **Señor, Señores.**
su, sus, *poss. adj.*, his, her(s), its; their(s), your(s).
subir, to ascend, go up, mount.
subjuntivo, *m.*, subjunctive.
substancia, *f.*, substance.
substantivo, *m.*, substantive.
subterráneo, **-a**, subterranean, underground.
Suecia, *f.*, Sweden.
suficiente, sufficient.
suficientemente, *adv.*, sufficiently.
sufrir, to suffer, permit, endure.
Suiza, *f.*, Switzerland.
sumar, to add, sum up.
sumo, **-a**, highest, greatest; — **grado**, the highest degree.
superior, superior, upper.
superioridad, *f.*, superiority, excellence.
superlativo, *m.*, superlative.
suponer, to suppose, surmise.
suposición, *f.*, supposition.
suprimir, to suppress, remove.
supuesto: **por** —, of course.
sur, *m.*, south.
susceptible, susceptible.
suyo, *poss. adj.*, his, her(s), its; your(s), their(s); one's own.

T

tabaco, *m.*, tobacco.
tablilla, *f.*, small blackboard.
también, *adv.*, also, likewise, too.
tampoco, *adv.*, neither.
tanto, **-a**, as *or* so much as, as many as.
tarde, *f.*, afternoon, evening.
tarjeta, *f.*, card; — **postal**, postal card.
taza, *f.*, cup.
té, *m.*, tea.
te, *pers. pron.*, thee, to thee.
teatro, *m.*, theater.
techo, *m.*, roof, covering, ceiling.
temperatura, *f.*, temperature.
tempestuoso, **-a**, stormy, tempestuous.
tendero, *m.*, storekeeper.
tenedor, *m.*, fork.
tener, to have, hold, possess; — **que**, to have to, be obliged.
tercer, *see* **tercero.**
tercero, **-a**, third.
terminación, *f.*, termination.
terminar, to terminate, end.
Terranova, *f.*, Newfoundland.
terreno, *m.*, ground, tract of land.
territorio, *m.*, territory.
tía, *f.*, aunt.
tiempo, *m.*, time, weather; tense; — **compuesto**, compound tense.
tienda, *f.*, store, shop.
tiene, *see* **tener.**
tierra, *f.*, land, earth.
tinta, *f.*, ink.
tintero, *m.*, inkstand.

tío, *m.*, uncle.
tipo, *m.*, type.
tira, *f.*, strap.
tirar, to pull, draw.
tiza, *f.*, chalk.
tocar, to touch, play (an instrument).
todavía, *adv.*, still, yet, as yet.
todo, -a, all, whole; — **el mundo**, everybody.
tomar, to take, obtain, get, receive.
totalidad, *f.*, totality.
totalmente, *adv.*, totally, wholly.
trabajar, to work, labor.
trabajo, *m.*, work, task, difficulty.
traducción, *f.*, translation.
traer, to bring, fetch, bear.
traje, *m.*, suit (of clothes).
tranquilamente, *adv.*, quietly.
transacción, *f.*, transaction.
transformar, to change.
transitar, to cross, travel.
tránsito, *m.*, passage, journey.
transitorio, -a, transitory.
transparente, transparent.
transportar, to transport, carry.
tratar, to treat.
trazar, to draw, sketch.
trece, *num.*, thirteen.
treinta, *num.*, thirty.
tren, *m.*, train.
trepar, to climb, mount.
tres, *num.*, three.
trescientos, -as, *num.*, three hundred.
trineo, *m.*, sleigh, sled.
triptongo, *m.*, triphthong.
tronco, *m.*, trunk (of a body *or* tree).
trono, *m.*, throne.
trozo, *m.*, piece, fragment (*cf.* **pedazo**).
tú, *pers. pron.*, thou, you.
tu, *poss. adj.*, thy, your.
tulipán, *m.*, tulip.
tuyo, *poss. adj.*, thy, thine, your(s).

U

último, -a, last.
un, *see* **uno**.
undécimo, -a, eleventh.
únicamente, *adv.*, only, singly.
único, -a, sole, only, one only.
unido, -a, united.
unir, to join, unite.
universidad, *f.*, university.
universo, *m.*, universe.
uno, -a, a, an, one; *pl.*, some, any.
usar, to use, employ.
uso, *m.*, use, usage.
usted, -es, *pers. pron.*, you.
útil, useful.
utilidad, *f.*, utility, usefulness, convenience.
uva, *f.*, grape.

V

V., *abbreviation for* **usted**.
vaca, *f.*, cow.
vacación, *f.*, vacation.
Valencia, *f.*, city and port of Spain.
valiente, brave, heroic, courageous.
valor, *m.*, value; courage.
valle, *m.*, valley.
vámonos, let us go.
¡vamos! come! well! let us see! why! — **a ver**, let us *or* we will see.
vapor, *m.*, steam, vapor; steamer.
variable, varied, variable.
variado, -a, different, varied.
variar, to vary, change.
vario, -a, various, different; *pl.*, several, some.
vaso, *m.*, tumbler, glass, cup.
vasto, -a, vast, immense.
véase, *see* **ver**.
vecindad, *f.*, vicinity, neighborhood.
vecino, *m.*, neighbor.

vegetación, *f.*, vegetation.
vehículo, *m.*, vehicle.
veinte, *num.*, twenty.
veinticuatro, *num.*, twenty-four.
vela, *f.*, sail; candle.
velocidad, *f.*, velocity, speed.
vellón, *m.*, fleece, wool.
vender, to sell.
vendimia, *f.*, vintage.
venir, to come.
ventaja, *f.*, advantage.
ventana, *f.*, window.
ver, to see.
verano, *m.*, summer.
verbo, *m.*, verb, word.
verdad, *f.*, truth; **es —**, that is so.
verdadero, **-a**, true, real.
verde, green.
verdura, *f.*, foliage, verdure; garden stuff, vegetables.
vergüenza, *f.*, shame, bashfulness.
verjel, *m.*, orchard.
vestido, *m.*, dress, garment.
vestir, to clothe, dress, wear.
vez, *f.*, time, place; **muchas veces**, often *or* many times, frequently; **de — en cuando**, from time to time, now and then; **en — de**, instead of.
vía, *f.*, way, road, street.
viajar, to travel.
viaje, *m.*, trip, voyage.
vida, *f.*, life, living.
vidrio, *m.*, glass.
viejo, **-a**, old.
viento, *m.*, wind.
viernes, *m.*, Friday.
vigésimo, **-a**, twentieth.
vigor, *m.*, vigor, strength.
violencia, *f.*, violence.
visitar, to visit.
vista, *f.*, view, sight.
viuda, *f.*, widow.
vivienda, *f.*, dwelling.
vivir, to live.
vivo, **-a**, lively, living; **al —**, to the life.
vocal, *adj.*, vocal.
vocal, *f.*, vowel.
volar, to fly.
volatilizar, to volatilize.
voluntad, *f.*, will, pleasure.
volver, to turn, return, bring back; **— a . . .** (*verb in infin.*), to . . . again.
vosotros, **-as**, *pers. pron.*, you.
votar, to vote.
voz, *f.*, voice; **— alta**, aloud.
vuestro, **-a**, *poss. pron.*, your, yours.
VV. = **ustedes**.

Y

y, *conj.*, and.
ya, *adv.*, already, now.
yerba, *f.*, grass.
yo, *pers. pron.*, I.

Z

zanahoria, *f.*, carrot.
zanco, *m.*, stilt.
zapatería, *f.*, shoe store.
zapatero, *m.*, shoemaker.
zapato, *m.*, shoe.

YO-BTJ-606